

1 Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεός δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει καὶ ἐσήμανεν ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ

The revelation of Jesus Christ, which God gave him to show his servants what must soon take place. He made it known by sending his angel to his servant John,

예수 그리스도의 계시(啓示)라 이는 하나님께서 그에게 주사 반드시 속(速)히 될 일을 그 종들에게 보이시려고 그 천사(天使)를 그 종 요한에게 보내어 지시(指示)하신 것이라

2 ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὅσα τε εἶδεν

who testifies to everything he saw--that is, the word of God and the testimony of Jesus Christ.

요한은 하나님의 말씀과 예수 그리스도의 증거(證據) 곧 자기(自己)의 본 것을 다 증거(證據)하였느니라

3 μακάριος ὁ ἀναγινώσκων καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς προφητείας καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα ὁ γὰρ καιρὸς ἐγγύς

Blessed is the one who reads the words of this prophecy, and blessed are those who hear it and take to heart what is written in it, because the time is near.

이 예언(豫言)의 말씀을 읽는 자(者)와 듣는 자(者)들과 그 가운데 기록(記錄)한 것을 지키는 자(者)들이 복(福)이 있나니 때가 가까움이라

4 Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ τοῦ ὄντος καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ πνευμάτων ἃ ἔστιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ

John, To the seven churches in the province of Asia: Grace and peace to you from him who is, and who was, and who is to come, and from the seven spirits before his throne,

요한은 아시아에 있는 일곱 교회(敎會)에 편지(便紙)하노니 이제도 계시고 전(前)에도 계시고 장차(將次) 오실 이와 그 보좌(寶座) 앞에 일곱 영(靈)과

5 καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ ὁ μάρτυς ὁ πιστός ὁ πρωτότοκος ἐκ τῶν νεκρῶν καὶ ὁ ἄρχων τῶν βασιλέων τῆς γῆς τῷ ἀγαπήσαντι ἡμᾶς καὶ λούσαντι ἡμᾶς ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ

and from Jesus Christ, who is the faithful witness, the firstborn from the dead, and the ruler of the kings of the earth. To him who loves us and has freed us from our sins by his blood,

또 충성(忠誠)된 증인(證人)으로 죽은 자(者)들 가운데서 먼저 나시고 땅의 임금들의 머리가 되신 예수 그리스도로 말미암아 은혜(恩惠)와 평강(平康)이 너희에게 있기를 원(願)하노라 우리를 사랑하사 그의 피로 우리 죄(罪)에서 우리를 해방(解放)하시고

6 καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλεῖς καὶ ἱερεῖς τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν

and has made us to be a kingdom and priests to serve his God and Father—to him be glory and power for ever and ever! Amen.

그 아버지 하나님을 위(爲)하여 우리를 나라와 제사장(祭司長)으로 삼으신 그에게 영광(榮光)과 능력(能力)이 세세(世世)토록 있기를 원(願)하노라 아멘

7 Ἴδου ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμὸς καὶ οἵτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν καὶ κόψονται ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς ναὶ ἀμήν

Look, he is coming with the clouds, and every eye will see him, even those who pierced him; and all the peoples of the earth will mourn because of him. So shall it be! Amen.

볼지어다 구름을 타고 오시리라 각인(各人)의 눈이 그를 보겠고 그를 찌른 자(者)들도 볼 터이요 땅에 있는 모든 족속(族屬)이 그를 인(因)하여 애곡(哀哭)하리니 그러하리라 아멘

8 Ἐγὼ εἰμι τὸ Α καὶ τὸ Ω ἀρχὴ καὶ τέλος, λέγει ὁ κύριος ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος ὁ παντοκράτωρ

"I am the Alpha and the Omega," says the Lord God, "who is, and who was, and who is to come, the Almighty."

주(主) 하나님이 가라사대 나는 알파와 오메가라 이제도 있고 전(前)에도 있었고 장차(將次) 올 자(者)요 전능(全能)한 자(者)라 하시더라

9 Ἐγὼ Ἰωάννης ὁ καὶ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ συγκοινωνὸς ἐν τῇ θλίψει καὶ ἐν τῇ βασιλείᾳ καὶ ὑπομονῇ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ τῇ καλουμένῃ Πάτμῳ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

I, John, your brother and companion in the suffering and kingdom and patient endurance that are ours in Jesus, was on the island of Patmos because of the word of God and the testimony of Jesus.

나 요한은 너희 형제(兄弟)요 예수의 환난(患難)과 나라와 참음에 동참(同參)하는 자(者)라 하나님의 말씀과 예수의 증거(證據)를 인(因)하여 밧모라 하는 섬에 있었더니

- 10 ἐγενόμην ἐν πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ ἡμέρᾳ καὶ ἤκουσα ὀπίσω μου φωνὴν μεγάλην ὡς σάλπιγγος

On the Lord's Day I was in the Spirit, and I heard behind me a loud voice like a trumpet,

주(主)의 날에 내가 성령(聖靈)에 감동(感動)하여 내 뒤에서 나는 나팔소리 같은 큰 음성(音聲)을 들으니

- 11 λεγούσης Ἐγὼ εἰμι τὸ Α καὶ τὸ Ω, Ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος· καὶ ὁ βλέπεις γράψον εἰς βιβλίον καὶ πέμψον ταῖς ἐκκλησίαις ταῖς ἐν Ἀσίᾳ, εἰς Ἔφεσον καὶ εἰς Σμύρναν καὶ εἰς Πέργαμον καὶ εἰς Θυάτειρα καὶ εἰς Σάρδεις καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν καὶ εἰς Λαοδίκειαν

which said: "Write on a scroll what you see and send it to the seven churches: to Ephesus, Smyrna, Pergamum, Thyatira, Sardis, Philadelphia and Laodicea."

가로되 너 보는 것을 책(冊)에 써서 에베소, 서머나, 버가모, 두아디라, 사데, 빌라델비아, 라오디게아 일곱 교회(敎會)에 보내라 하시기로

- 12 Καὶ ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ καὶ ἐπιστρέψας εἶδον ἑπτὰ λυχνίας χρυσᾶς

I turned around to see the voice that was speaking to me. And when I turned I saw seven golden lampstands,

몸을 돌이켜 나더러 말한 음성(音聲)을 알아 보려고 하여 돌이킬 때에 일곱 금(金)촛대를 보았는데

- 13 καὶ ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν ὅμοιον ὑιῷ ἀνθρώπου ἐνδεδυμένον ποδήρη καὶ περιεζωσμένον πρὸς τοῖς μαστοῖς ζώνην χρυσοῦν

and among the lampstands was someone "like a son of man," dressed in a robe reaching down to his feet and with a golden sash around his chest.

촛대 사이에 인자(人子) 같은 이가 발에 끌리는 옷을 입고 가슴에 금(金)띠를 띠고

- 14 ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες λευκαὶ ὡσεὶ ἔριον λευκόν ὡς χιών καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ πυρός

His head and hair were white like wool, as white as snow, and his eyes were like blazing fire.

그 머리와 털의 희기가 흰 양(羊)털같고 눈 같으며 그의 눈은 불꽃 같고

- 15 καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ ὡς ἐν καμίνῳ πεπυρωμένοι· καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν

His feet were like bronze glowing in a furnace, and his voice was like the sound of rushing waters.

그의 발은 풀무에 단련(鍛鍊)한 빛난 주석(朱錫) 같고 그의 음성(音聲)은 많은 물소리와 같으며

- 16 καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ χειρὶ ἀστέρας ἑπτὰ καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ῥομφαία δίστομος ὀξεῖα ἐκπορευομένη καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ

In his right hand he held seven stars, and out of his mouth came a sharp double-edged sword. His face was like the sun shining in all its brilliance.

그 오른손에 일곱 별이 있고 그 입에서 좌우(左右)에 날선 검(劍)이 나오고 그 얼굴은 해가 힘있게 비취는 것 같더라

- 17 Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός καὶ ἐπέθηκεν τὴν δεξιάν αὐτοῦ χεῖρα ἐπ' ἐμὲ λέγων μοι, Μὴ φοβοῦ· ἐγὼ εἰμι ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος

When I saw him, I fell at his feet as though dead. Then he placed his right hand on me and said: "Do not be afraid. I am the First and the Last.

내가 볼 때에 그 발 앞에 엎드려져 죽은 자(者)같이 되매 그가 오른손을 내게 얹고 가라사대 두려워 말라 나는 처음이요 나중이니

- 18 καὶ ὁ ζῶν καὶ ἐγενόμην νεκρός καὶ ἰδοὺ ζῶν εἰμι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν· καὶ ἔχω τὰς κλεῖς τοῦ ᾗδου καὶ τοῦ θανάτου

I am the Living One; I was dead, and behold I am alive for ever and ever! And I hold the keys of death and Hades.

곧 산 자(者)라 내가 전(前)에 죽었었노라 볼지어다 이제 세세(世世)토록 살아 있어 사망(死亡)과 음부(陰府)의 열쇠를 가졌노니

- 19 γράψον ἃ εἶδες καὶ ἃ εἰσὶν καὶ ἃ μέλλει γινέσθαι μετὰ ταῦτα

"Write, therefore, what you have seen, what is now and what will take place later.

그러므로 네 본 것과 이제 있는 일과 장차(將次) 될 일을 기록(記錄)하라

20 τὸ μυστήριον τῶν ἑπτὰ ἀστέρων ὧν εἶδες ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου καὶ τὰς ἑπτὰ λυχνίας τὰς χρυσᾶς· οἱ ἑπτὰ ἀστέρες ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσιν καὶ αἱ ἑπτὰ λυχνίαι ἃς εἶδες ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσίν

The mystery of the seven stars that you saw in my right hand and of the seven golden lampstands is this: The seven stars are the angels of the seven churches, and the seven lampstands are the seven churches.

네 본 것은 내 오른손에 일곱 별의 비밀(秘密)과 일곱 금(金) 촛대라 일곱 별은 일곱 교회(教會)의 사자(使者)요 일곱 촛대는 일곱 교회(教會)니라
(TR Stephanus/NIV/개역한자 계1:1~20)

1 Τῷ ἀγγέλῳ τῆς Ἐφεσίνης ἐκκλησίας γράψον· Τάδε λέγει ὁ κρατῶν τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ ὁ περιπατῶν ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν τῶν χρυσῶν·

"To the angel of the church in Ephesus write: These are the words of him who holds the seven stars in his right hand and walks among the seven golden lampstands:

에베소 교회(敎會)의 사자(使者)에게 편지(便紙)하기를 오른손에 일곱 별을 붙잡고 일곱 금(金)촛대 사이에 다니시는 이가 가라사대

2 Οἶδα τὰ ἔργα σου καὶ τὸν κόπον σου καὶ τὴν ὑπομονήν σου, καὶ ὅτι οὐ δύνη βασιτάσαι κακοὺς καὶ ἐπειράσω τοὺς φάσκοντας εἶναι ἀποστόλους καὶ οὐκ εἰσὶν καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς

I know your deeds, your hard work and your perseverance. I know that you cannot tolerate wicked men, that you have tested those who claim to be apostles but are not, and have found them false.

내가 네 행위(行爲)와 수고(受苦)와 네 인내(忍耐)를 알고 또 악(惡)한 자(者)들을 용납(容納)지 아니한 것과 자칭(自稱) 사도(使徒)라 하되 아닌 자(者)들을 시험(試驗)하여 그 거짓된 것을 네가 드러낸 것과

3 καὶ ἐβάστασας καὶ ὑπομονήν ἔχεις καὶ διὰ τὸ ὄνομά μου κεκοπίακας καὶ οὐ κέκμηκας.

You have persevered and have endured hardships for my name, and have not grown weary.

또 네가 참고 내 이름을 위(爲)하여 견디고 게으르지 아니한 것을 아노라

4 ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην ἀφῆκας.

Yet I hold this against you: You have forsaken your first love.

그러나 너를 책망(責望)할 것이 있나니 너의 처음 사랑을 버렸느니라

5 μνημόνευε οὖν πόθεν ἐκπέπτωκας, καὶ μετανόησον καὶ τὰ πρῶτα ἔργα ποιήσον· εἰ δὲ μή ἔρχομαί σοι τάχει καὶ κινήσω τὴν λυχνίαν σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς ἕαν μὴ μετανοήσῃς

Remember the height from which you have fallen! Repent and do the things you did at first. If you do not repent, I will come to you and remove your lampstand from its place.

그러므로 어디서 떨어진 것을 생각하고 회개(悔改)하여 처음 행위(行爲)를 가지라

만일(萬一) 그리하지 아니하고 회개(悔改)치 아니하면 내가 네게 임(臨)하여 네 촛대를 그 자리에서 옮기리라

- 6 ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν Νικολαϊτῶν ἃ καὶ γὼ μισῶ
But you have this in your favor: You hate the practices of the Nicolaitans, which I also hate.

오직 네게 이것이 있으니 네가 니콜라당(黨)의 행위(行爲)를 미워하는도다 나도 이것을 미워하노라

- 7 ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις τῷ νικῶντι
δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς ὃ ἐστὶν ἐν μέσῳ τοῦ παραδείσου τοῦ θεοῦ

He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the churches. To him who overcomes, I will give the right to eat from the tree of life, which is in the paradise of God.

귀 있는 자(者)는 성령(聖靈)이 교회(教會)들에게 하시는 말씀을 들을지어다 이기는 그에게는 내가 하나님의 낙원(樂園)에 있는 생명(生命)나무의 과실(果實)을 주어 먹게 하리라

- 8 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐκκλησίας Σμυρναίων γράψον· Τάδε λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν·

"To the angel of the church in Smyrna write: These are the words of him who is the First and the Last, who died and came to life again.

서머나 교회(教會)의 사자(使者)에게 편지(便紙)하기를 처음이요 나중이요 죽었다가 살아나신 이가 가라사대

- 9 Οἶδά σου τὰ ἔργα καὶ τὴν θλιψὶν καὶ τὴν πτωχείαν πλούσιος δὲ εἶ καὶ τὴν βλασφημίαν τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἑαυτούς καὶ οὐκ εἰσὶν ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ

I know your afflictions and your poverty--yet you are rich! I know the slander of those who say they are Jews and are not, but are a synagogue of Satan.

내가 네 환난(患難)과 궁핍(窮乏)을 아노니 실상(實狀)은 네가 부요(富饒)한 자(者)니라 자칭(自稱) 유대인(人)이라 하는 자(者)들의 훼방(毀謗)도 아노니 실상(實狀)은 유대인(人)이 아니요 사단의 회(會)라

- 10 μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις πάσχειν ἰδοὺ μέλλει βάλειν ἐξ ὑμῶν ὁ διάβολος εἰς φυλακὴν ἵνα πειρασθῆτε καὶ ἔξετε θλιψὶν ἡμερῶν δέκα γίνου πιστὸς ἄχρι

θανάτου καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον τῆς ζωῆς

Do not be afraid of what you are about to suffer. I tell you, the devil will put some of you in prison to test you, and you will suffer persecution for ten days. Be faithful, even to the point of death, and I will give you the crown of life.

네가 장차(將次) 받을 고난(苦難)을 두려워 말라 볼지어다 마귀(魔鬼)가 장차(將次) 너희 가운데서 몇 사람을 옥(獄)에 던져 시험(試驗)을 받게 하리니 너희가 십일(十日) 동안 환난(患難)을 받으리라 네가 죽도록 충성(忠誠)하라 그리하면 내가 생명(生命)의 면류관(冕旒冠)을 네게 주리라

- 11 ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις ὁ νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῆ ἔκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου

He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the churches. He who overcomes will not be hurt at all by the second death.

귀 있는 자(者)는 성령(聖靈)이 교회(教會)들에게 하시는 말씀을 들을지어다 이기는 자(者)는 둘째 사망(死亡)의 해(害)를 받지 아니하리라

- 12 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ ἐκκλησίας γράψον· Τάδε λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν τὴν δίστομον τὴν ὀξεῖαν·

"To the angel of the church in Pergamum write: These are the words of him who has the sharp, double-edged sword.

버가모 교회(教會)의 사자(使者)에게 편지(便紙)하기를 좌우(左右)에 날선 검(劍)을 가진 이가 가라사대

- 13 Οἶδα τὰ ἔργα σου, καὶ ποῦ κατοικεῖς ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ καὶ κρατεῖς τὸ ὄνομά μου καὶ οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν μου καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐν αἷς Ἀντιπᾶς ὁ μάρτυς μου ὁ πιστός ὃς ἀπεκτάνθη παρ ὑμῖν ὅπου κατοικεῖ ὁ Σατανᾶς

I know where you live--where Satan has his throne. Yet you remain true to my name. You did not renounce your faith in me, even in the days of Antipas, my faithful witness, who was put to death in your city--where Satan lives.

네가 어디 사는 것을 내가 아노니 거기는 사단의 위(位)가 있는 데라 네가 내 이름을 굳게 잡아서 내 충성(忠誠)된 증인(證人) 안디바가 너희 가운데 곧 사단의 거(居)하는 곳에서 죽임을 당(當)할 때에도 나를 믿는 믿음을 저버리지 아니하였도다

- 14 ἀλλ ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν Βαλαάμ ὃς ἐδίδασκεν ἔν τῳ Βαλὰκ βαλεῖν σκάνδαλον ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ φαγεῖν εἰδωλόθυτα καὶ πορνεῦσαι

Nevertheless, I have a few things against you: You have people there who hold to the teaching of Balaam, who taught Balak to entice the Israelites to sin by eating food sacrificed to idols and by committing sexual immorality.

그러나 네게 두어 가지 책망(責望)할 것이 있나니 거기 네게 발람의 교훈(敎訓)을 지키는 자(者)들이 있도다 발람이 발락을 가르쳐 이스라엘 앞에 올무를 놓아 우상(偶像)의 제물(祭物)을 먹게 하였고 또 행음(行淫)하게 하였느니라

15 οὕτως ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας τὴν διδασχὴν τῶν Νικολαϊτῶν ὃ μισῶ.

Likewise you also have those who hold to the teaching of the Nicolaitans.

이와 같이 네게도 니골라당(黨)의 교훈(敎訓)을 지키는 자(者)들이 있도다

16 μετανόησον εἰ δὲ μὴ ἔρχομαί σοι ταχύ καὶ πολεμήσω μετ' αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ τοῦ στόματός μου

Repent therefore! Otherwise, I will soon come to you and will fight against them with the sword of my mouth.

그러므로 회개(悔改)하라 그리하지 아니하면 내가 네게 속(速)히 임(臨)하여 내 입의 검(劍)으로 그들과 싸우리라

17 ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις τῷ νικῶντι δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἀπὸ τοῦ μάννα τοῦ κεκρυμμένου καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον λευκὴν καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον ὄνομα καινὸν γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς ἔγνω εἰ μὴ ὁ λαμβάνων

He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the churches. To him who overcomes, I will give some of the hidden manna. I will also give him a white stone with a new name written on it, known only to him who receives it.

귀 있는 자(者)는 성령(聖靈)이 교회(敎會)들에게 하시는 말씀을 들을지어다 이기는 그에게는 내가 감추었던 만나를 주고 또 흰 돌을 줄 터인데 그 돌 위에 새 이름을 기록(記錄)한 것이 있나니 받는 자(者) 밖에는 그 이름을 알 사람이 없느니라

18 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις ἐκκλησίας γράψον· Τάδε λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα πυρός καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ·

"To the angel of the church in Thyatira write: These are the words of the Son of God, whose eyes are like blazing fire and whose feet are like burnished bronze.

두아디라 교회(敎會)의 사자(使者)에게 편지(便紙)하기를 그 눈이 불꽃 같고 그 발이 빛난 주석(朱錫)과 같은 하나님의 아들이 가라사대

19 Οἶδά σου τὰ ἔργα καὶ τὴν ἀγάπην καὶ τὴν διακονίαν καὶ τὴν πίστιν καὶ τὴν ὑπομονήν σου καὶ τὰ ἔργα σου καὶ τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων

I know your deeds, your love and faith, your service and perseverance, and that you are now doing more than you did at first.

내가 네 사업(事業)과 사랑과 믿음과 섬김과 인내(忍耐)를 아노니 네 나중 행위(行爲)가 처음 것보다 많도다

20 ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα ὅτι ἐᾷς τὴν γυναῖκα Ἰεζάβηλ, τὴν λέγουσαν ἑαυτὴν προφήτιν διδάσκειν καὶ πλανᾶσθαι ἔμοῦς δούλους πορνεῦσαι καὶ εἰδωλόθυτα φαγεῖν

Nevertheless, I have this against you: You tolerate that woman Jezebel, who calls herself a prophetess. By her teaching she misleads my servants into sexual immorality and the eating of food sacrificed to idols.

그러나 네게 책망(責望)할 일이 있노라 자칭(自稱) 선지자(先知者)라 하는 여자(女子) 이세벨을 네가 용납(容納)함이니 그가 내 종들을 가르쳐 꺾어 행음(行淫)하게 하고 우상(偶像)의 제물(祭物)을 먹게 하는도다

21 καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ ἐκ τῆς πορνείας αὐτῆς καὶ οὐ μετενόησεν

I have given her time to repent of her immorality, but she is unwilling.

또 내가 그에게 회개(悔改)할 기회(機會)를 주었으되 그 음행(淫行)을 회개(悔改)하고자 아니하는도다

22 ἰδοὺ ἐγὼ βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην καὶ τοὺς μοιχεύοντας μετ' αὐτῆς εἰς θλίψιν μεγάλην ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

So I will cast her on a bed of suffering, and I will make those who commit adultery with her suffer intensely, unless they repent of her ways.

볼지어다 내가 그를 침상(寢床)에 던질 터이요 또 그로 더불어 간음(姦淫)하는 자(者)들도 만일(萬一) 그의 행위(行爲)를 회개(悔改)치 아니하면 큰 환난(患難) 가운데 던지고

23 καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ καὶ γνώσονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι ὅτι ἐγὼ εἰμι ὁ ἐρευνῶν νεφροὺς καὶ καρδίας καὶ δώσω ὑμῖν ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν

I will strike her children dead. Then all the churches will know that I am he who searches hearts and minds, and I will repay each of you according to your deeds.

또 내가 사망(死亡)으로 그의 자녀(子女)를 죽이리니 모든 교회(教會)가 나는 사람의 뜻과 마음을 살피는 자(者)인 줄 알지라 내가 너희 각(各) 사람의 행위(行爲)대로 갚아주리라

- 24 ὑμῖν δὲ λέγω καὶ λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν διδαχὴν ταύτην καὶ οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βάθη τοῦ Σατανᾶ ὡς λέγουσιν· οὐ βάλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος

Now I say to the rest of you in Thyatira, to you who do not hold to her teaching and have not learned Satan's so-called deep secrets (I will not impose any other burden on you):

두아디라에 남아 있어 이 교훈(教訓)을 받지 아니하고 소위(所爲) 사단의 깊은 것을 알지 못하는 너희에게 말하노니 다른 짐으로 너희에게 지울 것이 없노라

- 25 πλὴν ὃ ἔχετε κρατήσατε ἄχρις οὗ ἂν ἴξω

Only hold on to what you have until I come.

다만 너희에게 있는 것을 내가 올 때까지 굳게 잡으라

- 26 καὶ ὁ νικῶν καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι τέλους τὰ ἔργα μου δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν

To him who overcomes and does my will to the end, I will give authority over the nations--

이기는 자(者)와 끝까지 내 일을 지키는 그에게 만국(萬國)을 다스리는 권세(權勢)를 주리니

- 27 καὶ ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ ὡς τὰ σκεύη τὰ κεραμικὰ συντριβεται ὡς κἀγὼ εἴληφα παρὰ τοῦ πατρός μου

'He will rule them with an iron scepter; he will dash them to pieces like pottery'--just as I have received authority from my Father.

그가 철장(鐵杖)을 가지고 저희를 다스려 질그릇 깨뜨리는 것과 같이 하리라 나도 내 아버지께 받은 것이 그러하니라

- 28 καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα τὸν πρωϊνόν

I will also give him the morning star.

내가 또 그에게 새벽 별을 주리라

- 29 ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις

He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the churches.

귀 있는 자(者)는 성령(聖靈)이 교회(教會)들에게 하시는 말씀을 들을지어다

(TR Stephanus/NIV/개역한자 계2:1~29)

1 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν ἐκκλησίας γράψον· Τάδε λέγει ὁ ἔχων τὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας· Οἶδά σου τὰ ἔργα ὅτι τὸ ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς καὶ νεκρὸς εἶ

"To the angel of the church in Sardis write: These are the words of him who holds the seven spirits of God and the seven stars. I know your deeds; you have a reputation of being alive, but you are dead.

사데 교회(教會)의 사자(使者)에게 편지(便紙)하기를 하나님의 일곱 영(靈)과 일곱 별을 가진 이가 가라사대 내가 네 행위(行爲)를 아노니 네가 살았다 하는 이름은 가졌으나 죽은 자(者)로다

2 γίνου γρηγορῶν καὶ στήριξον τὰ λοιπὰ ἃ μέλλει ἀποθανεῖν οὐ γὰρ εὗρηκά σου τὰ ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ

Wake up! Strengthen what remains and is about to die, for I have not found your deeds complete in the sight of my God.

너는 일깨워 그 남은 바 죽게 된 것을 굳게 하라 내 하나님 앞에 네 행위(行爲)의 온전(穩全)한 것을 찾지 못하였노니

3 μνημόνευε οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας καὶ τήρει καὶ μετανοήσον ἂν οὖν μὴ γρηγορήσης ἢξω ἐπὶ σέ ὡς κλέπτῃς καὶ οὐ μὴ γινῶς ποῖαν ὥραν ἢξω ἐπὶ σε

Remember, therefore, what you have received and heard; obey it, and repent. But if you do not wake up, I will come like a thief, and you will not know at what time I will come to you.

그러므로 네가 어떻게 받았으며 어떻게 들었는지 생각하고 지키어 회개(悔改)하라 만일(萬一) 일깨지 아니하면 내가 도적(盜賊)같이 이르리니 어느 시(時)에 네게 임(臨)할는지 네가 알지 못하리라

4 ἔχεις ὀλίγα ὀνόματα καὶ ἐν Σάρδεσιν ἃ οὐκ ἐμόλυναν τὰ ἱμάτια αὐτῶν καὶ περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ ἐν λευκοῖς ὅτι ἄξιοί εἰσιν

Yet you have a few people in Sardis who have not soiled their clothes. They will walk with me, dressed in white, for they are worthy.

그러나 사데에 그 옷을 더럽히지 아니한 자(者) 몇 명(名)이 네게 있어 흰 옷을 입고 나와 함께 다니리니 그들은 합당(合當)한 자(者)인 연고(緣故)라

5 ὁ νικῶν οὗτος περιβαλεῖται ἐν ἱματίοις λευκοῖς καὶ οὐ μὴ ἐξαλείψω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου τῆς ζωῆς καὶ ἐξομολογήσομαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ

ἐνώπιον τοῦ πατρὸς μου καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ

He who overcomes will, like them, be dressed in white. I will never blot out his name from the book of life, but will acknowledge his name before my Father and his angels.

이기는 자(者)는 이와 같이 흰 옷을 입을 것이요 내가 그 이름을 생명책(生命冊)에서 반드시 흐리지 아니하고 그 이름을 내 아버지 앞과 그 천사(天使)들 앞에서 시인(是認)하리라

6 ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις

He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the churches.

귀 있는 자(者)는 성령(聖靈)이 교회(教會)들에게 하시는 말씀을 들을지어다

7 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ ἐκκλησίας γράψον· Τάδε λέγει ὁ ἅγιος ὁ ἀληθινός ὁ ἔχων τὴν κλεῖδα τοῦ Δαβὶδ, ὁ ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κλείει, καὶ κλείει καὶ οὐδεὶς ἀνοίγει·

"To the angel of the church in Philadelphia write: These are the words of him who is holy and true, who holds the key of David. What he opens no one can shut, and what he shuts no one can open.

빌라델비아 교회(教會)의 사자(使者)에게 편지(便紙)하기를 거룩하고 진실(眞實)하사 다윗의 열쇠를 가지신 이 곧 열면 닫을 사람이 없고 닫으면 열 사람이 없는 그이가 가라사대

8 Οἶδά σου τὰ ἔργα ἰδοὺ δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν ἀνεωγμένην, καὶ οὐδεὶς δύναται κλείσαι αὐτήν ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν καὶ ἐτήρησάς μου τὸν λόγον καὶ οὐκ ἠρνήσω τὸ ὄνομά μου

I know your deeds. See, I have placed before you an open door that no one can shut. I know that you have little strength, yet you have kept my word and have not denied my name.

볼지어다 내가 네 앞에 열린 문(門)을 두었으되 능(能)히 닫을 사람이 없으리라 내가 네 행위(行爲)를 아노니 네가 적은 능력(能力)을 가지고도 내 말을 지키며 내 이름을 배반(背叛)치 아니하였도다

9 ἰδοὺ διδωμι ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ τῶν λεγόντων ἑαυτοὺς Ἰουδαίους εἶναι καὶ οὐκ εἰσὶν ἀλλὰ ψεύδονται ἰδοὺ ποιήσω αὐτοὺς ἵνα ἥξωσιν καὶ προσκυνήσωσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου καὶ γινώσιν ὅτι ἐγὼ ἠγάπησά σε

I will make those who are of the synagogue of Satan, who claim to be Jews

though they are not, but are liars--I will make them come and fall down at your feet and acknowledge that I have loved you.

보라 사단의 회(會) 곧 자칭(自稱) 유대인(人)이라 하나 그럴지 않고 거짓말하는 자(者)들 중(中)에서 몇을 네게 주어 저희로 와서 네 발 앞에 절하게 하고 내가 너를 사랑하는 줄을 알게 하리라

- 10 ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου ἀγάθω σε τηρήσω ἐκ τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης ὅλης πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς

Since you have kept my command to endure patiently, I will also keep you from the hour of trial that is going to come upon the whole world to test those who live on the earth.

내가 나의 인내(忍耐)의 말씀을 지켰은즉 내가 또한 너를 지키어 시험(試驗)의 때를 면(免)하게 하리니 이는 장차(將次) 온 세상(世上)에 임(臨)하여 땅에 거(居)하는 자(者)들을 시험(試驗)할 때라

- 11 ἰδοὺ, ἔρχομαι ταχύ· κράτει ὃ ἔχεις ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν σου

I am coming soon. Hold on to what you have, so that no one will take your crown.

내가 속(速)히 임(臨)하리니 네가 가진 것을 굳게 잡아 아무나 네 면류관(冕旒冠)을 빼앗지 못하게 하라

- 12 ὁ νικῶν ποιήσω αὐτὸν στῦλον ἐν τῷ ναῶ τοῦ θεοῦ μου καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι καὶ γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ μου καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ μου τῆς καινῆς Ἱερουσαλὴμ ἢ καταβαίνουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν

Him who overcomes I will make a pillar in the temple of my God. Never again will he leave it. I will write on him the name of my God and the name of the city of my God, the new Jerusalem, which is coming down out of heaven from my God; and I will also write on him my new name.

이기는 자(者)는 내 하나님 성전(聖殿)에 기둥이 되게 하리니 그가 결(決)코 다시 나가지 아니하리라 내가 하나님의 이름과 하나님의 성(城) 곧 하늘에서 내 하나님께로부터 내려 오는 새 예루살렘의 이름과 나의 새 이름을 그이 위에 기록(記錄)하리라

- 13 ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις

He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the churches.

귀 있는 자(者)는 성령(聖靈)이 교회(教會)들에게 하시느 말씀을 들을지어다

- 14 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐκκλησίας Λαοδικέων γράψον· Τάδε λέγει ὁ Ἀμήν ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινὸς ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως τοῦ θεοῦ·

"To the angel of the church in Laodicea write: These are the words of the Amen, the faithful and true witness, the ruler of God's creation.

라오디게아 교회(敎會)의 사자(使者)에게 편지(便紙)하기를 아멘이시요 충성(忠誠)되고 참된 증인(證人)이시요 하나님의 창조(創造)의 근본(根本)이신 이가 가라사대

- 15 Οἶδά σου τὰ ἔργα ὅτι οὔτε ψυχρὸς εἶ οὔτε ζεστός ὄφελον ψυχρὸς εἶης ἢ ζεστός

I know your deeds, that you are neither cold nor hot. I wish you were either one or the other!

내가 네 행위(行爲)를 아노니 네가 차지도 아니하고 더웁지도 아니하도다 네가 차든지 더웁든지 하기를 원(願)하노라

- 16 οὕτως ὅτι χλιαρὸς εἶ καὶ οὔτε ψυχρὸς οὔτε ζεστός μέλλω σε ἐμέσαι ἐκ τοῦ στόματός μου

So, because you are lukewarm--neither hot nor cold--I am about to spit you out of my mouth.

내가 이같이 미지근하여 더웁지도 아니하고 차지도 아니하니 내 입에서 너를 토(吐)하여 내치리라

- 17 ὅτι λέγεις ὅτι Πλούσιός εἰμι καὶ πεπλούτηκα καὶ οὐδενὸς χρειάν ἔχω καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος καὶ ἐλεεινὸς καὶ πτωχὸς καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός

You say, 'I am rich; I have acquired wealth and do not need a thing.' But you do not realize that you are wretched, pitiful, poor, blind and naked.

내가 말하기를 나는 부자(富者)라 부요(富饒)하여 부족(不足)한 것이 없다 하나 네 곤고(困苦)한 것과 가련(可憐)한 것과 가난한 것과 눈먼 것과 벌거벗은 것을 알지 못하도다

- 18 συμβουλεύω σοι ἀγοράσαι παρ ἐμοῦ χρυσίον πεπυρωμένον ἐκ πυρὸς ἵνα πλουτήσης καὶ ἱμάτια λευκὰ ἵνα περιβάλη καὶ μὴ φανερωθῇ ἡ αἰσχύνη τῆς γυμνότητός σου καὶ κολλούριον ἐγχρῖσον τοὺς ὀφθαλμούς σου ἵνα βλέπῃς

I counsel you to buy from me gold refined in the fire, so you can become rich; and white clothes to wear, so you can cover your shameful nakedness; and

salve to put on your eyes, so you can see.

내가 너를 권(勸)하노니 내게서 불로 연단(鍊鍛)한 금(金)을 사서 부요(富饒)하게 하고 흰 옷을 사서 입어 벌거벗은 수치(羞恥)를 보이지 않게 하고 안약(眼藥)을 사서 눈에 발라 보게 하라

19 ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ ἐλέγχω καὶ παιδεύω· ζήλωσον οὖν καὶ μετανόησον

Those whom I love I rebuke and discipline. So be earnest, and repent.

무릇 내가 사랑하는 자(者)를 책망(責望)하여 징계(懲戒)하노니 그러므로 네가 열심(熱心)을 내라 회개(悔改)하라

20 ἰδοὺ ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω· ἐάν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτὸν καὶ δειπνήσω μετ' αὐτοῦ καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ

Here I am! I stand at the door and knock. If anyone hears my voice and opens the door, I will come in and eat with him, and he with me.

볼지어다 내가 문(門) 밖에 서서 두드리노니 누구든지 내 음성(音聲)을 듣고 문(門)을 열면 내가 그에게로 들어가 그로 더불어 먹고 그는 나로 더불어 먹으리라

21 ὁ νικῶν δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου ὡς καὶ ἐγὼ ἐνίκησα καὶ ἐκάθισα μετὰ τοῦ πατρός μου ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ

To him who overcomes, I will give the right to sit with me on my throne, just as I overcame and sat down with my Father on his throne.

이기는 그에게는 내가 내 보좌(寶座)에 함께 앉게 하여 주기를 내가 이기고 아버지 보좌(寶座)에 함께 앉은 것과 같이 하리라

22 ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις

He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the churches."

귀 있는 자(者)는 성령(聖靈)이 교회(教會)들에게 하시는 말씀을 들을지어다
(TR Stephanus/NIV/개역한자 계3:1~22)

- 1 Μετὰ ταῦτα εἶδον καὶ ἰδοὺ θύρα ἠνεωγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἡ φωνὴ ἡ πρώτη ἦν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος λαλούσης μετ' ἐμοῦ λέγουσα, Ἀνάβα ὧδε καὶ δείξω σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα

After this I looked, and there before me was a door standing open in heaven. And the voice I had first heard speaking to me like a trumpet said, "Come up here, and I will show you what must take place after this."

이 일 후(後)에 내가 보니 하늘에 열린 문(門)이 있는데 내가 들은 바 처음에 내게 말하던 나팔소리 같은 그 음성(音聲)이 가로되 이리로 올라 오라 이 후(後)에 마땅히 될 일을 내가 네게 보이리라 하시더라

- 2 καὶ εὐθέως ἐγενόμην ἐν πνεύματι καὶ ἰδοὺ θρόνος ἔκειτο ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τοῦ θρόνου καθήμενος

At once I was in the Spirit, and there before me was a throne in heaven with someone sitting on it.

내가 곧 성령(聖靈)에 감동(感動)하였더니 보라 하늘에 보좌(寶座)를 베풀었고 그 보좌(寶座) 위에 앉으신 이가 있는데

- 3 καὶ ὁ καθήμενος ἦν ὅμοιος ὀράσει λίθῳ ἰάσπιδι καὶ σαρδίῳ· καὶ ἴρις κυκλόθεν τοῦ θρόνου ὅμοιος ὀράσει σμαραγδίῳ

And the one who sat there had the appearance of jasper and carnelian. A rainbow, resembling an emerald, encircled the throne.

앉으신 이의 모양(模樣)이 벽옥(碧玉)과 홍보석(紅寶石) 같고 또 무지개가 있어 보좌(寶座)에 둘러는데 그 모양(模樣)이 녹보석(綠寶石) 같더라

- 4 καὶ κυκλόθεν τοῦ θρόνου θρόνοι εἴκοσι καὶ τέσσαρες καὶ ἐπὶ τοὺς θρόνους εἶδον τοὺς εἴκοσι καὶ τέσσαρας πρεσβυτέρους καθημένους περιβεβλημένους ἐν ἱματίοις λευκοῖς καὶ ἔσχον ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους χρυσοῦς

Surrounding the throne were twenty-four other thrones, and seated on them were twenty-four elders. They were dressed in white and had crowns of gold on their heads.

또 보좌(寶座)에 둘러 이십(二十) 사(四) 보좌(寶座)들이 있고 그 보좌(寶座)들 위에 이십(二十) 사장로(四長老)들이 흰 옷을 입고 머리에 금(金) 면류관(冕旒冠)을 쓰고 앉았더라

- 5 καὶ ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται ἀστραπαὶ καὶ βρονταὶ καὶ φωναὶ καὶ

ἑπτὰ λαμπάδες πυρὸς καιόμεναι ἐνώπιον τοῦ θρόνου αἵ εἰσιν τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ

From the throne came flashes of lightning, rumblings and peals of thunder. Before the throne, seven lamps were blazing. These are the seven spirits of God.

보좌(寶座)로부터 번개와 음성(音聲)과 뇌성(雷聲)이 나고 보좌(寶座) 앞에 일곱 등(燈)불 켜진 것이 있으니 이는 하나님의 일곱 영(靈)이라

6 καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου θάλασσα ὑαλίνη ὁμοία κρυστάλλῳ Καὶ ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ κύκλῳ τοῦ θρόνου τέσσαρα ζῶα γέμοντα ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν καὶ ὀπίσθεν

Also before the throne there was what looked like a sea of glass, clear as crystal. In the center, around the throne, were four living creatures, and they were covered with eyes, in front and in back.

보좌(寶座) 앞에 수정(水晶)과 같은 유리(琉璃) 바다가 있고 보좌(寶座) 가운데와 보좌(寶座) 주위(周圍)에 네 생물(生物)이 있는데 앞 뒤에 눈이 가득하더라

7 καὶ τὸ ζῶον τὸ πρῶτον ὅμοιον λέοντι καὶ τὸ δεύτερον ζῶον ὅμοιον μόσχῳ καὶ τὸ τρίτον ζῶον ἔχον τὸ πρόσωπον ὡς ἄνθρωπος καὶ τὸ τέταρτον ζῶον ὅμοιον ἀετῷ πετωμένῳ

The first living creature was like a lion, the second was like an ox, the third had a face like a man, the fourth was like a flying eagle.

그 첫째 생물(生物)은 사자(使者) 같고 그 둘째 생물(生物)은 송아지 같고 그 세째 생물(生物)은 얼굴이 사람 같고 그 네째 생물(生物)은 날아가는 독수리 같은데

8 καὶ τέσσαρα ζῶα ἕν καθ' ἑαυτὸ εἶχον ἀνὰ πτέρυγας ἕξ κυκλόθεν καὶ ἔσωθεν γέμοντα ὀφθαλμῶν καὶ ἀνάπαυσιν οὐκ ἔχουσιν ἡμέρας καὶ νυκτὸς λέγοντα, Ἅγιος ἅγιος ἅγιος κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ὁ ἦν καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ ἐρχόμενος

Each of the four living creatures had six wings and was covered with eyes all around, even under his wings. Day and night they never stop saying: "Holy, holy, holy is the Lord God Almighty, who was, and is, and is to come."

네 생물(生物)이 각각(各各) 여섯 날개가 있고 그 안과 주위(周圍)에 눈이 가득하더라 그들이 밤낮 쉬지 않고 이르기를 거룩하다, 거룩하다, 거룩하다, 주(主) 하나님 곧 전능(全能)하신 이여, 전(前)에도 계셨고 이제도 계시고 장차(將次) 오실 자(者)라 하고

9 καὶ ὅταν δώσουσιν τὰ ζῶα δόξαν καὶ τιμὴν καὶ εὐχαριστίαν τῷ

καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων

Whenever the living creatures give glory, honor and thanks to him who sits on the throne and who lives for ever and ever,

그 생물(生物)들이 영광(榮光)과 존귀(尊貴)와 감사(感謝)를 보좌(寶座)에 앉으사 세세(世世)토록 사시는 이에게 돌릴 때에

- 10 πεσοῦνται οἱ εἴκοσι καὶ τέσσαρες πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ προσκυνοῦσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων καὶ βάλλουσιν τοὺς στεφάνους αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου λέγοντες

the twenty-four elders fall down before him who sits on the throne, and worship him who lives for ever and ever. They lay their crowns before the throne and say:

이십(二十) 사(四) 장로(長老)들이 보좌(寶座)에 앉으신 이 앞에 엎드려 세세(世世)토록 사시는 이에게 경배(敬拜)하고 자기(自己)의 면류관(冕旒冠)을 보좌(寶座) 앞에 던지며 가로되

- 11 "Ἄξιός ἐῖ Κύριε, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν καὶ τὴν δύναμιν ὅτι σὺ ἔκτισας τὰ πάντα καὶ διὰ τὸ θέλημά σου εἰσιν καὶ ἐκτίσθησαν

"You are worthy, our Lord and God, to receive glory and honor and power, for you created all things, and by your will they were created and have their being."

우리 주(主) 하나님이며, 영광(榮光)과 존귀(尊貴)와 능력(能力)을 받으시는 것이 합당(合當)하오니 주(主)께서 만물(萬物)을 지으신지라 만물(萬物)이 주(主)의 뜻대로 있었고 또 지으심을 받았나이다 하더라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 계4:1~11)

- 1 Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον
γεγραμμένον ἔσωθεν καὶ ὄπισθεν κατεσφραγισμένον σφραγῖσιν ἑπτὰ
Then I saw in the right hand of him who sat on the throne a scroll with
writing on both sides and sealed with seven seals.
내가 보매 보좌(寶座)에 앉으신 이의 오른손에 책(冊)이 있으니 안팎으로 썼고 일곱
인(印)으로 봉(封)하였더라
- 2 καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν κηρύσσοντα φωνῇ μεγάλῃ Τίς ἐστὶν ἄξιος
ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον καὶ λῦσαι τὰς σφραγίδας αὐτοῦ
And I saw a mighty angel proclaiming in a loud voice, "Who is worthy to
break the seals and open the scroll?"
또 보매 힘 있는 천사(天使)가 큰 음성(音聲)으로 외치기를 누가 책(冊)을 펴며 그
인(印)을 떼기에 합당(合當)하나 하니
- 3 καὶ οὐδεὶς ἠδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ οὐδὲ ἐπὶ τῆς γῆς οὐδὲ ὑποκάτω τῆς
γῆς ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον οὐδὲ βλέπειν αὐτό
But no one in heaven or on earth or under the earth could open the scroll or
even look inside it.
하늘 위에나 땅 위에나 땅 아래에 능(能)히 책(冊)을 펴거나 보거나 할 이가 없더라
- 4 καὶ ἐγὼ ἔκλαιον πολλὰ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιος εὐρέθη ἀνοῖξαι καὶ ἀναγνῶναι
τὸ βιβλίον οὔτε βλέπειν αὐτό
I wept and wept because no one was found who was worthy to open the
scroll or look inside.
이 책(冊)을 펴거나 보거나 하기에 합당(合當)한 자(者)가 보이지 않기로 내가 크게
울었더니
- 5 καὶ εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει μοι Μὴ κλαῖε ἰδοὺ ἐνίκησεν ὁ λέων
ὁ ὢν ἐκ τῆς φυλῆς Ἰούδα ἡ ρίζα Δαβίδ, ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον καὶ λῦσαι τὰς
ἑπτὰ σφραγίδας αὐτοῦ
Then one of the elders said to me, "Do not weep! See, the Lion of the tribe
of Judah, the Root of David, has triumphed. He is able to open the scroll and its
seven seals."
장로(長老) 중(中)에 하나가 내게 말하되 울지 말라 유대 지파(支派)의 사자(使者)
다윗의 뿌리가 이기었으니 이 책(冊)과 그 일곱 인(印)을 떼시리라 하더라

6 Καὶ εἶδον καὶ ἰδοῦ, ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων ζώων καὶ ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων ἄρνιον ἐστηκὸς ὡς ἐσφαγμένος ἔχον κέρατα ἑπτὰ καὶ ὀφθαλμοὺς ἑπτὰ οἳ εἰσὶν τὰ ἑπτὰ τοῦ θεοῦ πνεύματα τὰ ἀπεσταλμένα εἰς πᾶσαν τὴν γῆν

Then I saw a Lamb, looking as if it had been slain, standing in the center of the throne, encircled by the four living creatures and the elders. He had seven horns and seven eyes, which are the seven spirits of God sent out into all the earth.

내가 또 보니 보좌(寶座)와 네 생물(生物)과 장로(長老)들 사이에 어린 양(羊)이 섰는데 일찍 죽임을 당(當)한 것 같더라 일곱 뿔과 일곱 눈이 있으니 이 눈은 온 땅에 보내심을 입은 하나님의 일곱 영(靈)이더라

7 καὶ ἦλθεν καὶ εἴληφεν τὸ βιβλίον ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου

He came and took the scroll from the right hand of him who sat on the throne.

어린 양(羊)이 나아와서 보좌(寶座)에 앉으신 이의 오른손에서 책(冊)을 취(取)하시니라

8 καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον τὰ τέσσαρα ζῶα καὶ οἱ εἴκοσιτέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ ἄρνιου ἔχοντες ἕκαστος κιθάρας, καὶ φιάλας χρυσᾶς γεμούσας θυμιαμάτων αἷ εἰσὶν αἱ προσευχαὶ τῶν ἁγίων

And when he had taken it, the four living creatures and the twenty-four elders fell down before the Lamb. Each one had a harp and they were holding golden bowls full of incense, which are the prayers of the saints.

책(冊)을 취(取)하시매 네 생물(生物)과 이십(二十) 사(四) 장로(長老)들이 어린 양(羊) 앞에 엎드려 각각(各各) 거문고와 향(香)이 가득한 금(金)대접을 가졌으니 이 향(香)은 성도(聖徒)의 기도(祈禱)들이라

9 καὶ ᾄδουσιν ᾠδὴν καινὴν λέγοντες "Ἄξιός ἐστι λαβεῖν τὸ βιβλίον καὶ ἀνοῖξαι τὰς σφραγίδας αὐτοῦ ὅτι ἐσφάγης καὶ ἠγόρασας τῷ θεῷ ἡμᾶς ἐν τῷ αἵματί σου ἐκ πάσης φυλῆς καὶ γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ ἔθνους

And they sang a new song: "You are worthy to take the scroll and to open its seals, because you were slain, and with your blood you purchased men for God from every tribe and language and people and nation.

새 노래를 노래하여 가로되 책(冊)을 가지시고 그 인봉(印封)을 떼기에 합당(合當)하시도다 일찍 죽임을 당(當)하사 각(各) 족속(族屬)과 방언(方言)과

백성(百姓)과 나라 가운데서 사람들을 피로 사서 하나님께 드리시고

- 10 καὶ ἐποίησας ἡμᾶς τῷ θεῷ ἡμῶν βασιλεῖς καὶ ἱερεῖς καὶ βασιλεύσομεν ἐπὶ τῆς γῆς

You have made them to be a kingdom and priests to serve our God, and they will reign on the earth."

저희로 우리 하나님 앞에서 나라와 제사장(祭司長)을 삼으셨으니 저희가 땅에서 왕(王)노릇하리로다 하더라

- 11 Καὶ εἶδον καὶ ἤκουσα φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κύκλοθεν τοῦ θρόνου καὶ τῶν ζώων καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ χιλιάδες χιλιάδων

Then I looked and heard the voice of many angels, numbering thousands upon thousands, and ten thousand times ten thousand. They encircled the throne and the living creatures and the elders.

내가 또 보고 들으매 보좌(寶座)와 생물(生物)들과 장로(長老)들을 둘러 선 많은 천사(天使)의 음성(音聲)이 있으니 그 수(數)가 만만(萬萬)이요 천천(千千)이라

- 12 λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ "Ἄξιόν ἐστιν τὸ ἀρνίον τὸ ἐσφαγμένον λαβεῖν τὴν δύναμιν καὶ πλοῦτον καὶ σοφίαν καὶ ἰσχὺν καὶ τιμὴν καὶ δόξαν καὶ εὐλογίαν

In a loud voice they sang: "Worthy is the Lamb, who was slain, to receive power and wealth and wisdom and strength and honor and glory and praise!"

큰 음성(音聲)으로 가로되 죽임을 당(當)하신 어린 양(羊)이 능력(能力)과 부(富)와 지혜(智慧)와 힘과 존귀(尊貴)와 영광(榮光)과 찬송(讚頌)을 받으시기에 합당(合當)하도다 하더라

- 13 καὶ πᾶν κτίσμα ὃ ἐστὶν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ γῇ, καὶ ὑποκάτω τῆς γῆς καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης ἅ ἐστὶν καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς πάντα ἤκουσα λέγοντας Τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ τῷ ἀρνίῳ ἡ εὐλογία καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων

Then I heard every creature in heaven and on earth and under the earth and on the sea, and all that is in them, singing: "To him who sits on the throne and to the Lamb be praise and honor and glory and power, for ever and ever!"

내가 또 들으니 하늘 위에와 땅 위에와 땅 아래와 바다 위에와 또 그 가운데 모든 만물(萬物)이 가로되 보좌(寶座)에 앉으신 이와 어린 양(羊)에게 찬송(讚頌)과 존귀(尊貴)와 영광(榮光)과 능력(能力)을 세세(世世)토록 돌릴지어다 하니

- 14 καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα ἔλεγον Ἀμήν καὶ οἱ εἴκοσιτέσσαρες πρεσβύτεροι

ἔπεσαν καὶ προσεκύνησαν ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

The four living creatures said, "Amen," and the elders fell down and worshiped.

네 생물(生物)이 가로되 아멘 하고 장로(長老)들은 엎드려 경배(敬拜)하더라
(TR Stephanus/NIV/개역한자 계5:1~14)

1 Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὸ ἀρνίον μίαν ἐκ τῶν σφραγίδων καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων λέγοντος ὡς φωνῆς βροντῆς Ἔρχου Καὶ βλέπε.

I watched as the Lamb opened the first of the seven seals. Then I heard one of the four living creatures say in a voice like thunder, "Come!"

내가 보매 어린 양(羊)이 일곱 인(印) 중(中)에 하나를 떼시는 그 때에 내가 들으니 네 생물(生物) 중(中)에 하나가 우뢰(雨雷) 소리같이 말하되 오라 하기로

2 καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ ἵππος λευκός καὶ ὁ καθήμενος ἐπ αὐτῷ ἔχων τόξον καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος καὶ ἐξῆλθεν νικῶν καὶ ἵνα νικήσῃ

I looked, and there before me was a white horse! Its rider held a bow, and he was given a crown, and he rode out as a conqueror bent on conquest.

내가 이에 보니 흰 말이 있는데 그 탄 자(者)가 활을 가졌고 면류관(冕旒冠)을 받고 나가서 이기고 또 이기려고 하더라

3 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν δευτέραν σφραγίδα ἤκουσα τοῦ δευτέρου ζώου λέγοντος Ἔρχου Καὶ βλέπε.

When the Lamb opened the second seal, I heard the second living creature say, "Come!"

둘째 인(印)을 떼실 때에 내가 들으니 둘째 생물(生物)이 말하되 오라 하더니

4 καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος πυρρός καὶ τῷ καθημένῳ ἐπ αὐτῷ ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἀπὸ τῆς γῆς καὶ ἵνα ἀλλήλους σφάξωσιν καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα μεγάλη

Then another horse came out, a fiery red one. Its rider was given power to take peace from the earth and to make men slay each other. To him was given a large sword.

이에 붉은 다른 말이 나오더라 그 탄 자(者)가 허락(許諾)을 받아 땅에서 화평(和平)을 제(除)하여 버리며 서로 죽이게 하고 또 큰 칼을 받았더라

5 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν τρίτην σφραγίδα ἤκουσα τοῦ τρίτου ζώου λέγοντος Ἔρχου καὶ βλέπε. καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ ἵππος μέλας Καὶ ὁ καθήμενος ἐπ αὐτῷ ἔχων ζυγὸν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ

When the Lamb opened the third seal, I heard the third living creature say, "Come!" I looked, and there before me was a black horse! Its rider was holding a pair of scales in his hand.

세째 인(印)을 떼실 때에 내가 들으니 세째 생물(生物)이 말하되 오라 하기로 내가

보니 검은 말이 나오는데 그 탄 자(者)가 손에 저울을 가졌더라

- 6 καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν τεσσάρων ζώων λέγουσαν Χοῖνιξ σίτου δηναρίου καὶ τρεῖς χοίνικες κριθῆς δηναρίου καὶ τὸ ἔλαιον καὶ τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσης

Then I heard what sounded like a voice among the four living creatures, saying, "A quart of wheat for a day's wages, and three quarts of barley for a day's wages, and do not damage the oil and the wine!"

내가 네 생물(生物) 사이로서 나는 뜻하는 음성(音聲)을 들으니 가로되 한 데나리온에 밀 한 되요 한 데나리온에 보리 석 되로다 또 감람유(橄欖油)와 포도주(葡萄酒)는 해(害)치 말라 하더라

- 7 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν τετάρτην ἤκουσα φωνὴν τοῦ τετάρτου ζώου λέγουσαν, Ἔρχου Καὶ βλέπε.

When the Lamb opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth living creature say, "Come!"

네째 인(印)을 떼실 때에 내가 네째 생물(生物)의 음성(音聲)을 들으니 가로되 오라 하기로

- 8 καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ ἵππος χλωρός καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω αὐτοῦ ὄνομα αὐτῷ ὁ Θάνατος καὶ ὁ ἄδης ἀκολουθεῖ μετ' αὐτοῦ καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐξουσία ἀποκτεῖναι ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς γῆς ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν λιμῷ καὶ ἐν θανάτῳ καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς γῆς

I looked, and there before me was a pale horse! Its rider was named Death, and Hades was following close behind him. They were given power over a fourth of the earth to kill by sword, famine and plague, and by the wild beasts of the earth.

내가 보매 청황색(靑黃色) 말이 나오는데 그 탄 자(者)의 이름은 사망(死亡)이니 음부(陰府)가 그 뒤를 따르더라 저희가 땅 사분(四分) 일(一)의 권세(權勢)를 얻어 검(劍)과 흉년(凶年)과 사망(死亡)과 땅의 짐승으로써 죽이더라

- 9 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην σφραγίδα εἶδον ὑποκάτω τοῦ θυσιαστηρίου τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν ἣν εἶχον

When he opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of those who had been slain because of the word of God and the testimony they had maintained.

다섯째 인(印)을 떼실 때에 내가 보니 하나님의 말씀과 저희의 가진 증거(證據)를 인(因)하여 죽임을 당(當)한 영혼(靈魂)들이 제단(祭壇) 아래 있어

- 10 καὶ ἔκραζον φωνῇ μεγάλη λέγοντες Ἔως πότε ὁ δεσπότης ὁ ἅγιος καὶ ὁ ἀληθινός οὐ κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς τὸ αἷμα ἡμῶν ἀπὸ τῶν κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς

They called out in a loud voice, "How long, Sovereign Lord, holy and true, until you judge the inhabitants of the earth and avenge our blood?"

큰 소리로 불러 가로되 거룩하고 참되신 대주재(大主宰)여 땅에 거(居)하는 자(者)들을 심판(審判)하여 우리 피를 신원(伸冤)하여 주지 아니하시기를 어느 때까지 하시려나이까 하니

- 11 καὶ ἐδόθησαν ἐκάστοις στολαὶ λευκαὶ, καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα ἀναπαύσωνται ἕτι χρόνον μικρόν ἕως οὗ πληρωσονται καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν οἱ μέλλοντες ἀποκτείνεσθαι ὡς καὶ αὐτοί

Then each of them was given a white robe, and they were told to wait a little longer, until the number of their fellow servants and brothers who were to be killed as they had been was completed.

각각(各各) 저희에게 흰 두루마기를 주시며 가라사대 아직 잠시(暫時) 동안 쉬되 저희 동무 종들과 형제(兄弟)들도 자기(自己)처럼 죽임을 받아 그 수(數)가 차기까지 하라 하시더라

- 12 Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν ἕκτην καὶ ἰδοὺ, σεισμὸς μέγας ἐγένετο καὶ ὁ ἥλιος ἐγένετο μέλας ὡς σάκκος τρίχινος καὶ ἡ σελήνη ἐγένετο ὡς αἷμα

I watched as he opened the sixth seal. There was a great earthquake. The sun turned black like sackcloth made of goat hair, the whole moon turned blood red,

내가 보니 여섯째 인(印)을 떼실 때에 큰 지진(地震)이 나며 해가 총담같이 검어지고 온 달이 피같이 되며

- 13 καὶ οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσαν εἰς τὴν γῆν ὡς συκὴ βάλλει τοὺς ὀλύνθους αὐτῆς ὑπὸ μεγάλου ἀνέμου σειομένη

and the stars in the sky fell to earth, as late figs drop from a fig tree when shaken by a strong wind.

하늘의 별들이 무화과(無花果) 나무가 대풍(大風)에 흔들려 선 과실(果實)이 떨어지는 것같이 땅에 떨어지며

- 14 καὶ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη ὡς βιβλίον εἰλισσόμενον καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν

The sky receded like a scroll, rolling up, and every mountain and island was removed from its place.

하늘은 종이 축(軸)이 말리는 것같이 떠나가고 각(各) 산(山)과 섬이 제 자리에서 옮기우매

- 15 καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ μεγιστᾶνες καὶ οἱ πλούσιοι καὶ οἱ χιλιάρχοι καὶ οἱ δυνατοὶ, καὶ πᾶς δοῦλος καὶ πᾶς ἐλεύθερος ἔκρυψαν ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια καὶ εἰς τὰς πέτρας τῶν ὀρέων

Then the kings of the earth, the princes, the generals, the rich, the mighty, and every slave and every free man hid in caves and among the rocks of the mountains.

땅의 임금들과 왕족(王族)들과 장군(將軍)들과 부자(富者)들과 강(強)한 자(者)들과 각(各) 종과 자주자(自主者)가 굴(窟)과 산(山) 바위 틈에 숨어

- 16 καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς καὶ κρύψατε ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ ἀρνίου

They called to the mountains and the rocks, "Fall on us and hide us from the face of him who sits on the throne and from the wrath of the Lamb!"

산(山)과 바위에게 이르되 우리 위에 떨어져 보좌(寶座)에 앉으신 이의 낮에서와 어린 양(羊)의 진노(震怒)에서 우리를 가리우라

- 17 ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτοῦ, καὶ τίς δύναται σταθῆναι

For the great day of their wrath has come, and who can stand?"

그들의 진노(震怒)의 큰 날이 이르렀으니 누가 능(能)히 서리요 하더라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 계6:1~17)

1 Καὶ Μετὰ ταῦτα εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας τῆς γῆς κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς ἵνα μὴ πνέῃ ἄνεμος ἐπὶ τῆς γῆς μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης μήτε ἐπὶ πᾶν δένδρον

After this I saw four angels standing at the four corners of the earth, holding back the four winds of the earth to prevent any wind from blowing on the land or on the sea or on any tree.

이 일 후(後)에 내가 네 천사(天使)가 땅 네 모퉁이에 선 것을 보니 땅의 사방(四方)의 바람을 붙잡아 바람으로 하여금 땅에나 바다에나 각종(各種) 나무에 불지 못하게 하더라

2 καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἀναβάντα ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου ἔχοντα σφραγίδα θεοῦ ζῶντος καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν ἀγγέλοις οἷς ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν

Then I saw another angel coming up from the east, having the seal of the living God. He called out in a loud voice to the four angels who had been given power to harm the land and the sea:

또 보매 다른 천사(天使)가 살아 계신 하나님의 인(印)을 가지고 해 돋는 데로부터 올라와서 땅과 바다를 해(害)롭게 할 권세(權勢)를 얻은 네 천사(天使)를 향(向)하여 큰 소리로 외쳐

3 λέγων Μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν μήτε τὴν θάλασσαν μήτε τὰ δένδρα ἄχρις οὗ σφραγίζωμεν τοὺς δούλους τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν

"Do not harm the land or the sea or the trees until we put a seal on the foreheads of the servants of our God."

가로되 우리가 우리 하나님의 종들의 이마에 인(印)치기까지 땅이나 바다나 나무나 해(害)하지 말라 하더라

4 καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐσφραγισμένων ρμδ̄ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι ἐκ πάσης φυλῆς υἰῶν Ἰσραὴλ·

Then I heard the number of those who were sealed: 144,000 from all the tribes of Israel.

내가 인(印) 맞은 자(者)의 수(數)를 들으니 이스라엘 자손(子孫)의 각(各) 지파(支派) 중(中)에서 인(印) 맞은 자(者)들이 십(十) 사만(四萬) 사천(四千)이니

5 ἐκ φυλῆς Ἰούδα ιβ̄ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι ἐκ φυλῆς Ῥουβὴν ιβ̄ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι· ἐκ φυλῆς Γὰδ ιβ̄ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι·

From the tribe of Judah 12,000 were sealed, from the tribe of Reuben 12,000, from the tribe of Gad 12,000,

유다 지파(支派) 중(中)에 인(印) 맞은 자(者)가 일만(一萬) 이천(二千)이요 르우벤 지파(支派) 중(中)에 일만(一萬) 이천(二千)이요 갓 지파(支派) 중(中)에 일만(一萬) 이천(二千)이요

- 6 ἐκ φυλῆς Ἀσὴρ ἰβ̄ χιλιάδες εσφραγισμένοι· ἐκ φυλῆς Νεφθαλείμ ἰβ̄ χιλιάδες εσφραγισμένοι· ἐκ φυλῆς Μανασσῆ ἰβ̄ χιλιάδες εσφραγισμένοι·

from the tribe of Asher 12,000, from the tribe of Naphtali 12,000, from the tribe of Manasseh 12,000,

아셀 지파(支派) 중(中)에 일만(一萬) 이천(二千)이요 납달리 지파(支派) 중(中)에 일만(一萬) 이천(二千)이요 므낫세 지파(支派) 중(中)에 일만(一萬) 이천(二千)이요

- 7 ἐκ φυλῆς Συμεὼν ἰβ̄ χιλιάδες εσφραγισμένοι· ἐκ φυλῆς Λευὶ ἰβ̄ χιλιάδες εσφραγισμένοι· ἐκ φυλῆς Ἰσαχάρ ἰβ̄ χιλιάδες εσφραγισμένοι·

from the tribe of Simeon 12,000, from the tribe of Levi 12,000, from the tribe of Issachar 12,000,

시므온 지파(支派) 중(中)에 일만(一萬) 이천(二千)이요 레위 지파(支派) 중(中)에 일만(一萬) 이천(二千)이요 잇사갈 지파(支派) 중(中)에 일만(一萬) 이천(二千)이요

- 8 ἐκ φυλῆς Ζαβουλὼν ἰβ̄ χιλιάδες εσφραγισμένοι ἐκ φυλῆς Ἰωσήφ ἰβ̄ χιλιάδες εσφραγισμένοι· ἐκ φυλῆς Βενιαμὶν ἰβ̄ χιλιάδες εσφραγισμένοι·

from the tribe of Zebulun 12,000, from the tribe of Joseph 12,000, from the tribe of Benjamin 12,000.

스블론 지파(支派) 중(中)에 일만(一萬) 이천(二千)이요 요셉 지파(支派) 중(中)에 일만(一萬) 이천(二千)이요 베냐민 지파(支派) 중(中)에 인(印) 맞은 자(者)가 일만(一萬) 이천(二千)이라

- 9 Μετὰ ταῦτα εἶδον καὶ ἰδοὺ ὄχλος πολὺς ὃν ἀριθμῆσαι αὐτὸν οὐδεὶς ἠδύνατο, ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν καὶ λαῶν καὶ γλωσσῶν ἐστῶτες ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου περιβεβλημένοι στολὰς λευκάς καὶ φοίνικες ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν

After this I looked and there before me was a great multitude that no one could count, from every nation, tribe, people and language, standing before the throne and in front of the Lamb. They were wearing white robes and were holding palm branches in their hands.

이 일 후(後)에 내가 보니 각(各) 나라와 족속(族屬)과 백성(百姓)과 방언(方言)에서 아무라도 능(能)히 셀 수 없는 큰 무리가 흰 옷을 입고 손에 종려(棕櫚) 가지를 들고

보좌(寶座) 앞과 어린 양(羊) 앞에 서서

- 10 καὶ κράζοντες φωνῇ μεγάλῃ λέγοντες Ἡ σωτηρία τῷ καθήμενῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ τῷ ἀρνίῳ

And they cried out in a loud voice: "Salvation belongs to our God, who sits on the throne, and to the Lamb."

큰 소리로 외쳐 가로되 구원(救援)하심이 보좌(寶座)에 앉으신 우리 하나님과 어린 양(羊)에게 있도다 하니

- 11 καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι ἐστήκεσαν κύκλῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν τεσσάρων ζώων καὶ ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ θρόνου ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ

All the angels were standing around the throne and around the elders and the four living creatures. They fell down on their faces before the throne and worshiped God,

모든 천사(天使)가 보좌(寶座)와 장로(長老)들과 네 생물(生物)의 주위(周圍)에 섰다가 보좌(寶座) 앞에 엎드려 얼굴을 대고 하나님께 경배(敬拜)하여

- 12 λέγοντες Ἀμήν ἡ εὐλογία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς τῷ θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν

saying: "Amen! Praise and glory and wisdom and thanks and honor and power and strength be to our God for ever and ever. Amen!"

가로되 아멘 찬송(讚頌)과 영광(榮光)과 지혜(智慧)와 감사(感謝)와 존귀(尊貴)와 능력(能力)과 힘이 우리 하나님께 세세(世世)토록 있을지로다 아멘 하더라

- 13 Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγων μοι Οὗτοι οἱ περιβεβλημένοι τὰς στολὰς τὰς λευκὰς τίνες εἰσὶν καὶ πόθεν ἦλθον

Then one of the elders asked me, "These in white robes--who are they, and where did they come from?"

장로(長老) 중(中)에 하나가 응답(應答)하여 내게 이르되 이 흰 옷 입은 자(者)들이 누구며 또 어디서 왔느냐

- 14 καὶ εἶρηκα αὐτῷ Κύριέ σὺ οἶδας καὶ εἶπέν μοι Οὗτοί εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης καὶ ἔπλυναν τὰς στολὰς αὐτῶν καὶ ἐλεύκαναν στολὰς αὐτῶν ἐν τῷ αἵματι τοῦ ἀρνίου

I answered, "Sir, you know." And he said, "These are they who have come

out of the great tribulation; they have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb.

내가 가로되 내 주(主)여 당신(當身)이 알리이다 하니 그가 나더러 이르되 이는 큰 환난(患難)에서 나오는 자(者)들인데 어린 양(羊)의 피에 그 옷을 씻어 희게 하였느니라

- 15 διὰ τοῦτό εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ λατρεύουσιν αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῶ αὐτοῦ καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τοῦ θρόνου σκηνώσει ἐπ' αὐτούς

Therefore, "they are before the throne of God and serve him day and night in his temple; and he who sits on the throne will spread his tent over them.

그러므로 그들이 하나님의 보좌(寶座) 앞에 있고 또 그의 성전(聖殿)에서 밤낮 하나님을 섬기매 보좌(寶座)에 앉으신 이가 그들 위에 장막(帳幕)을 치시리니

- 16 οὐ πεινάσουσιν ἔτι οὐδὲ διψήσουσιν ἔτι οὐδὲ μὴ πέση ἐπ' αὐτούς ὁ ἥλιος οὐδὲ πᾶν καῦμα

Never again will they hunger; never again will they thirst. The sun will not beat upon them, nor any scorching heat.

저희가 다시 주리지도 아니하며 목마르지도 아니하고 해(害)나 아무 뜨거운 기운(氣運)에 상(傷)하지 아니할지니

- 17 ὅτι τὸ ἀρνίον τὸ ἀναμέσον τοῦ θρόνου ποιμανεῖ αὐτούς καὶ ὀδηγήσει αὐτούς ἐπὶ ζώσας πηγὰς ὑδάτων καὶ ἐξαλείψει ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν

For the Lamb at the center of the throne will be their shepherd; he will lead them to springs of living water. And God will wipe away every tear from their eyes."

이는 보좌(寶座) 가운데 계신 어린 양(羊)이 저희의 목자(牧者)가 되사 생명수(生命水) 샘으로 인도(引導)하시고 하나님께서 저희 눈에서 모든 눈물을 씻어 주실 것임이러라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 계7:1~17)

1 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν ἑβδόμην ἐγένετο σιγὴ ἐν τῷ οὐρανῷ ὡς ἡμιώριον

When he opened the seventh seal, there was silence in heaven for about half an hour.

일곱째 인(印)을 떼실 때에 하늘이 반시(半時) 동안쯤 고요하더니

2 καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους οἳ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐστήκασιν καὶ ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες

And I saw the seven angels who stand before God, and to them were given seven trumpets.

내가 보매 하나님 앞에 시위(侍衛)한 일곱 천사(天使)가 있어 일곱 나팔을 받았더라

3 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν καὶ ἐστάθη ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ἔχων λιβανωτὸν χρυσοῦν καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα πολλὰ ἵνα δώσῃ ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον, τὸ χρυσοῦν τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου

Another angel, who had a golden censer, came and stood at the altar. He was given much incense to offer, with the prayers of all the saints, on the golden altar before the throne.

또 다른 천사(天使)가 와서 제단(祭壇) 곁에 서서 금(金) 향로(香爐)를 가지고 많은 향(香)을 받았으니 이는 모든 성도(聖徒)의 기도(祈禱)들과 합(合)하여 보좌(寶座) 앞 금단(金壇)에 드리고자 함이라

4 καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς τῶν θυμιαμάτων ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου ἐνώπιον τοῦ θεοῦ

The smoke of the incense, together with the prayers of the saints, went up before God from the angel's hand.

향연(香煙)이 성도(聖徒)의 기도(祈禱)와 함께 천사(天使)의 손으로부터 하나님 앞으로 올라가는지라

5 καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸ λιβανωτὸν καὶ ἐγέμισεν αὐτὸ ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν καὶ ἐγένοντο φωναὶ καὶ βρονταὶ καὶ ἀστραπαὶ καὶ σεισμός

Then the angel took the censer, filled it with fire from the altar, and hurled it on the earth; and there came peals of thunder, rumblings, flashes of lightning and an earthquake.

천사(天使)가 향로(香爐)를 가지고 단(壇) 위의 불을 담아다가 땅에 쏟으매 뇌성(雷聲)과 음성(音聲)과 번개와 지진(地震)이 나더라

- 6 Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας ἠτοίμασαν εαυτοὺς ἵνα σαλπίσωσιν

Then the seven angels who had the seven trumpets prepared to sound them.
일곱 나팔 가진 일곱 천사(天使)가 나팔 불기를 예비(豫備)하더라

- 7 Καὶ ὁ πρῶτος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ἐγένετο χάλαζα καὶ πῦρ μεμιγμένα αἵματι καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων κατεκάη καὶ πᾶς χόρτος χλωρὸς κατεκάη

The first angel sounded his trumpet, and there came hail and fire mixed with blood, and it was hurled down upon the earth. A third of the earth was burned up, a third of the trees were burned up, and all the green grass was burned up.

첫째 천사(天使)가 나팔을 부니 피 섞인 우박(雨雹)과 불이 나서 땅에 쏟아지매 땅의 삼분(三分)의 일(一)이 타서 사워고 수목(樹木)의 삼분(三分)의 일(一)도 타서 사워고 각종(各種) 푸른 풀도 타서 사워더라

- 8 Καὶ ὁ δεῦτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ὡς ὄρος μέγα πυρὶ καιόμενον ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θαλάσσης αἷμα

The second angel sounded his trumpet, and something like a huge mountain, all ablaze, was thrown into the sea. A third of the sea turned into blood,

둘째 천사(天使)가 나팔을 부니 불붙는 큰 산(山)과 같은 것이 바다에 던지우매 바다의 삼분(三分)의 일(一)이 피가 되고

- 9 καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων τῶν ἐν τῇ θαλάσῃ τὰ ἔχοντα ψυχὰς καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρη.

a third of the living creatures in the sea died, and a third of the ships were destroyed.

바다 가운데 생명(生命) 가진 피조물(被造物)들의 삼분(三分)의 일(一)이 죽고 배들의 삼분(三分)의 일(一)이 깨어지더라

- 10 Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστὴρ μέγας καιόμενος ὡς λαμπάς καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς ὑδάτων

The third angel sounded his trumpet, and a great star, blazing like a torch, fell from the sky on a third of the rivers and on the springs of water--

세째 천사(天使)가 나팔을 부니 햇불같이 타는 큰 별이 하늘에서 떨어져 강(江)들의 삼분(三分)의 일(一)과 여러 물샘에 떨어지니

- 11 καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος λέγεται Ἰψινθος καὶ γίνεται τὸ τρίτον εἰς ἴψινθον καὶ πολλοὶ ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ τῶν ὑδάτων ὅτι ἐπικράνθησαν

the name of the star is Wormwood. A third of the waters turned bitter, and many people died from the waters that had become bitter.

이 별 이름은 썩이라 물들의 삼분(三分)의 일(一)이 썩이 되매 그 물들이 쓰게 됨을 인(因)하여 많은 사람이 죽더라

- 12 Καὶ ὁ τέταρτος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ἐπλήγη τὸ τρίτον τοῦ ἡλίου καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων ἵνα σκοτισθῇ τὸ τρίτον αὐτῶν καὶ ἡ ἡμέρα μὴ φαίνη τὸ τρίτον αὐτῆς καὶ ἡ νύξ ὁμοίως

The fourth angel sounded his trumpet, and a third of the sun was struck, a third of the moon, and a third of the stars, so that a third of them turned dark. A third of the day was without light, and also a third of the night.

네째 천사(天使)가 나팔을 부니 해 삼분(三分)의 일(一)과 달 삼분(三分)의 일(一)과 별들의 삼분(三分)의 일(一)이 침을 받아 그 삼분(三分)의 일(一)이 어두워지니 낮 삼분(三分)의 일(一)은 비춤이 없고 밤도 그러하더라

- 13 Καὶ εἶδον καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἀγγέλου πετωμένου ἐν μεσουρανήματι λέγοντος φωνῇ μεγάλῃ Οὐαὶ οὐαὶ οὐαὶ τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς ἐκ τῶν λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος τῶν τριῶν ἀγγέλων τῶν μελλόντων σαλπίζειν

As I watched, I heard an eagle that was flying in midair call out in a loud voice: "Woe! Woe! Woe to the inhabitants of the earth, because of the trumpet blasts about to be sounded by the other three angels!"

내가 또 보고 들으니 공중(空中)에 날아가는 독수리가 큰 소리로 이르되 땅에 거(居)하는 자(者)들에게 화(禍), 화(禍), 화(禍)가 있으리로다 이 외(外)에도 세 천사(天使)의 불 나팔 소리를 인(因)함이로다 하더라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 계8:1~13)

- 1 Καὶ ὁ πέμπτος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ εἶδον ἀστέρα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεῖς τοῦ φρέατος τῆς ἀβύσσου
- The fifth angel sounded his trumpet, and I saw a star that had fallen from the sky to the earth. The star was given the key to the shaft of the Abyss.
- 다섯째 천사(天使)가 나팔을 불매 내가 보니 하늘에서 땅에 떨어진 별 하나가 있는데 저가 무저갱(無底坑)의 열쇠를 받았더라
- 2 καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ τῆς ἀβύσσου καὶ ἀνέβη καπνὸς ἐκ τοῦ φρέατος ὡς καπνὸς καμίνου μεγάλης καὶ ἐσκοτίσθη ὁ ἥλιος καὶ ὁ ἄηρ ἐκ τοῦ καπνοῦ τοῦ φρέατος
- When he opened the Abyss, smoke rose from it like the smoke from a gigantic furnace. The sun and sky were darkened by the smoke from the Abyss.
- 저가 무저갱(無底坑)을 여니 그 구멍에서 큰 풀무의 연기(煙氣) 같은 연기(煙氣)가 올라오매 해와 공기(空氣)가 그 구멍의 연기(煙氣)로 인(因)하여 어두워지며
- 3 καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ ἐξῆλθον ἀκρίδες εἰς τὴν γῆν καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἐξουσία ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι τῆς γῆς
- And out of the smoke locusts came down upon the earth and were given power like that of scorpions of the earth.
- 또 황충(蝗蟲)이 연기(煙氣) 가운데로부터 땅위에 나오매 저희가 땅에 있는 전갈(全蝎)의 권세(權勢)와 같은 권세(權勢)를 받았더라
- 4 καὶ ἐρρέθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀδικήσωσιν τὸν χόρτον τῆς γῆς οὐδὲ πᾶν χλωρὸν οὐδὲ πᾶν δένδρον εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους μόνους οἵτινες οὐκ ἔχουσιν τὴν σφραγίδα τοῦ θεοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.
- They were told not to harm the grass of the earth or any plant or tree, but only those people who did not have the seal of God on their foreheads.
- 저희에게 이르시되 땅의 풀이나 푸른 것이나 각종(各種) 수목(樹木)은 해(害)하지 말고 오직 이마에 하나님의 인(印) 맞지 아니한 사람들만 해(害)하라 하시더라
- 5 καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς ἀλλ ἵνα βασανισθῶσιν μῆνας πέντε καὶ ὁ βασανισμὸς αὐτῶν ὡς βασανισμὸς σκορπίου ὅταν παῖση ἄνθρωπον
- They were not given power to kill them, but only to torture them for five months. And the agony they suffered was like that of the sting of a scorpion when it strikes a man.

그러나 그들을 죽이지는 못하게 하시고 다섯 달 동안 괴롭게만 하게 하시는데 그 괴롭게 함은 전갈(全蝮)이 사람을 쏘 때에 괴롭게 함과 같더라

- 6 καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον καὶ οὐχ εὕρησουσιν αὐτόν καὶ ἐπιθυμήσουσιν ἀποθανεῖν καὶ φεύξεται ὁ θάνατος ἀπ' αὐτῶν

During those days men will seek death, but will not find it; they will long to die, but death will elude them.

그 날에는 사람들이 죽기를 구(求)하여도 얻지 못하고 죽고 싶으나 죽음이 저희를 피(避)하리로다

- 7 Καὶ τὰ ὁμοιώματα τῶν ἀκρίδων ὅμοια ἵπποις ἠτοιμασμένοις εἰς πόλεμον καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν ὡς στέφανοι ὅμοιοι χρυσῷ καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων

The locusts looked like horses prepared for battle. On their heads they wore something like crowns of gold, and their faces resembled human faces.

황충(蝗蟲)들의 모양(模樣)은 전쟁(戰爭)을 위(爲)하여 예비(豫備)한 말들 같고 그 머리에 금(金) 같은 면류관(冕旒冠) 비슷한 것을 썼으며 그 얼굴은 사람의 얼굴 같고

- 8 καὶ εἶχον τρίχας ὡς τρίχας γυναικῶν καὶ οἱ ὀδόντες αὐτῶν ὡς λεόντων ἦσαν

Their hair was like women's hair, and their teeth were like lions' teeth.

또 여자(女子)의 머리털 같은 머리털이 있고 그 이는 사자(獅子)의 이 같으며

- 9 καὶ εἶχον θώρακας ὡς θώρακας σιδηροῦς καὶ ἡ φωνὴ τῶν πτερύγων αὐτῶν ὡς φωνὴ ἀρμάτων ἵππων πολλῶν τρεχόντων εἰς πόλεμον

They had breastplates like breastplates of iron, and the sound of their wings was like the thundering of many horses and chariots rushing into battle.

또 철흉갑(鐵胸甲) 같은 흉갑(胸甲)이 있고 그 날개들의 소리는 병거(兵車)와 많은 말들이 전장(戰場)으로 달려 들어가는 소리 같으며

- 10 καὶ ἔχουσιν οὐράς ὁμοίας σκορπίοις καὶ κέντρα ἦν ἐν ταῖς οὐραῖς αὐτῶν καὶ ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἀδικῆσαι τοὺς ἀνθρώπους μῆνας πέντε

They had tails and stings like scorpions, and in their tails they had power to torment people for five months.

또 전갈(全蝮)과 같은 꼬리와 쏘는 살이 있어 그 꼬리에는 다섯 달 동안 사람들을 해(害)하는 권세(權勢)가 있더라

- 11 καὶ ἔχουσιν ἐφ' αὐτῶν βασιλέα τὸν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου ὄνομα αὐτῷ Ἑβραϊστὶ Ἀβαδδὼν καὶ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων
- They had as king over them the angel of the Abyss, whose name in Hebrew is Abaddon, and in Greek, Apollyon.
- 저희에게 임금이 있으니 무저갱(無底坑)의 사자(使者)라 히브리 음(音)으로 이름은 아바돈이요 헬라 음(音)으로 이름은 아볼루온이더라
- 12 Ἡ οὐαὶ ἡ μία ἀπήλθεν· ἰδοὺ ἔρχονται ἔτι δύο οὐαὶ μετὰ ταῦτα
- The first woe is past; two other woes are yet to come.
- 첫째 화(禍)는 지나갔으나 보라 아직도 이 후(後)에 화(禍) 둘이 이르리로다
- 13 Καὶ ὁ ἕκτος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν ἐκ τῶν τεσσάρων κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ χρυσοῦ τοῦ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ
- The sixth angel sounded his trumpet, and I heard a voice coming from the horns of the golden altar that is before God.
- 여섯째 천사(天使)가 나팔을 불매 내가 들으니 하나님 앞 금단(金壇) 네 뿔에서 한 음성(音聲)이 나서
- 14 λέγουσαν τῷ ἕκτῳ ἀγγέλῳ ὃς εἶχε τὴν σάλπιγγα Λῦσον τοὺς τέσσαρας ἀγγέλους τοὺς δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ τῷ μεγάλῳ Εὐφράτῃ
- It said to the sixth angel who had the trumpet, "Release the four angels who are bound at the great river Euphrates."
- 나팔 가진 여섯째 천사(天使)에게 말하기를 큰 강(江) 유브라데에 결박(結縛)한 네 천사(天使)를 놓아 주라 하매
- 15 καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες ἄγγελοι οἱ ἠτοιμασμένοι εἰς τὴν ὥραν καὶ ἡμέραν καὶ μῆνα καὶ ἐνιαυτόν ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων
- And the four angels who had been kept ready for this very hour and day and month and year were released to kill a third of mankind.
- 네 천사(天使)가 놓였으니 그들은 그 년(年), 월(月), 일(日), 시(時)에 이르러 사람 삼분(三分)의 일(一)을 죽이기로 예비(豫備)한 자(者)들이더라
- 16 καὶ ὁ ἀριθμὸς στρατευμάτων τοῦ ἵππικοῦ δύο μυριάδες μυριάδων καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν
- The number of the mounted troops was two hundred million. I heard their number.
- 마병대(馬兵隊)의 수(數)는 이만만(二萬萬)이니 내가 그들의 수(數)를 들었노라

- 17 καὶ οὕτως εἶδον τοὺς ἵππους ἐν τῇ ὁράσει καὶ τοὺς καθημένους ἐπ' αὐτῶν ἔχοντας θώρακας πυρίνους καὶ ὑακινθίνους καὶ θειώδεις καὶ αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων ὡς κεφαλαὶ λεόντων καὶ ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν ἐκπορεύεται πῦρ καὶ καπνὸς καὶ θεῖον

The horses and riders I saw in my vision looked like this: Their breastplates were fiery red, dark blue, and yellow as sulfur. The heads of the horses resembled the heads of lions, and out of their mouths came fire, smoke and sulfur.

이같이 이상(異常)한 가운데 그 말들과 그 탄 자(者)들을 보니 불빛과 자주(紫朱)빛과 유황(硫黃)빛 흉갑(胸甲)이 있고 또 말들의 머리는 사자(獅子) 머리 같고 그 입에서는 불과 연기(煙氣)와 유황(硫黃)이 나오더라

- 18 ὑπὸ τῶν τριῶν τούτων ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων ἐκ τοῦ πυρὸς καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ καὶ ἐκ τοῦ θείου τοῦ ἐκπορευομένου ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν

A third of mankind was killed by the three plagues of fire, smoke and sulfur that came out of their mouths.

이 세 재앙(災殃) 곧 저희 입에서 나오는 불과 연기(煙氣)와 유황(硫黃)을 인(因)하여 사람 삼분(三分)의 일(一)이 죽임을 당(當)하니라

- 19 αἱ γὰρ ἐξουσίαι αὐτῶν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν εἰσιν αἱ γὰρ οὐραὶ αὐτῶν ὅμοιαι ὄφεσιν ἔχουσαι κεφαλὰς καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν

The power of the horses was in their mouths and in their tails; for their tails were like snakes, having heads with which they inflict injury.

이 말들의 힘은 그 입과 그 꼬리에 있으니 그 꼬리는 뱀 같고 또 꼬리에 머리가 있어 이것으로 해(害)하더라

- 20 Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων οἳ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς πληγαῖς ταύταις οὔτε μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν ἵνα μὴ προσκυνήσωσιν τὰ δαιμόνια καὶ εἰδῶλα τὰ χρυσᾶ καὶ τὰ ἀργυρᾶ καὶ τὰ χαλκᾶ καὶ τὰ λίθινα καὶ τὰ ξύλινα ἃ οὔτε βλέπειν δύναται οὔτε ἀκούειν οὔτε περιπατεῖν

The rest of mankind that were not killed by these plagues still did not repent of the work of their hands; they did not stop worshiping demons, and idols of gold, silver, bronze, stone and wood--idols that cannot see or hear or walk.

이 재앙(災殃)에 죽지 않고 남은 사람들은 그 손으로 행(行)하는 일을 회개(悔改)치

아니하고 오히려 여러 귀신(鬼神)과 또는 보거나 듣거나 다니거나 하지 못하는 금(金), 은(銀), 동(銅)과 목석(木石)의 우상(偶像)에게 절하고

21 καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν φόνων αὐτῶν οὔτε ἐκ τῶν φαρμακειῶν αὐτῶν οὔτε ἐκ τῆς πορνείας αὐτῶν οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων αὐτῶν

Nor did they repent of their murders, their magic arts, their sexual immorality or their thefts.

또 그 살인(殺人)과 복술(卜術)과 음행(淫行)과 도적(盜賊)질을 회개(悔改)치 아니하더라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 계9:1~21)

1 Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἰσχυρὸν καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιβεβλημένον νεφέλην καὶ ἶρις ἐπὶ τῆς κεφαλῆς καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στῦλοι πυρός

Then I saw another mighty angel coming down from heaven. He was robed in a cloud, with a rainbow above his head; his face was like the sun, and his legs were like fiery pillars.

내가 또 보니 힘센 다른 천사(天使)가 구름을 입고 하늘에서 내려 오는데 그 머리 위에 무지개가 있고 그 얼굴은 해 같고 그 발은 불기둥 같으며

2 καὶ εἶχεν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλαρίδιον ἀνεωγμένον· καὶ ἔθηκεν τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τὴν θάλασσαν, τὸν δὲ εὐώνυμον ἐπὶ τὴν γῆν,

He was holding a little scroll, which lay open in his hand. He planted his right foot on the sea and his left foot on the land,

그 손에 펴 놓인 작은 책(冊)을 들고 그 오른발은 바다를 밟고 왼발은 땅을 밟고

3 καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὡσπερ λέων μυκᾶται καὶ ὅτε ἔκραξεν ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταὶ τὰς ἑαυτῶν φωνάς

and he gave a loud shout like the roar of a lion. When he shouted, the voices of the seven thunders spoke.

사자(使者)의 부르짖는 것같이 큰 소리로 외치니 외칠 때에 일곱 우뢰(雨雷)가 그 소리를 발(發)하더라

4 καὶ ὅτε ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταὶ τὰς φωνὰς ἑαυτῶν, ἔμελλον γράφειν καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λέγουσαν μοι, Σφράγισον ἃ ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταὶ καὶ μὴ ταῦτά γραψῆς

And when the seven thunders spoke, I was about to write; but I heard a voice from heaven say, "Seal up what the seven thunders have said and do not write it down."

일곱 우뢰(雨雷)가 발(發)할 때에 내가 기록(記錄)하려고 하다가 곧 들으니 하늘에서 소리 나서 말하기를 일곱 우뢰(雨雷)가 발(發)한 것을 인봉(印封)하고 기록(記錄)하지 말라 하더라

5 Καὶ ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς ἦρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανὸν

Then the angel I had seen standing on the sea and on the land raised his right hand to heaven.

내가 본 바 바다와 땅을 밟고 섰는 천사(天使)가 하늘을 향(向)하여 오른손을 들고

- 6 καὶ ὤμοσεν ἐν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ὃς ἔκτισεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ ὅτι χρόνος οὐκ ἔσται ἐτι·

And he swore by him who lives for ever and ever, who created the heavens and all that is in them, the earth and all that is in it, and the sea and all that is in it, and said, "There will be no more delay!

세세(世世)토록 살아계신 자(者) 곧 하늘과 그 가운데 있는 물건(物件)이며 땅과 그 가운데 있는 물건(物件)이며 바다와 그 가운데 있는 물건(物件)을 창조(創造)하신 이를 가리켜 맹세(盟誓)하여 가로되 지체(遲滯)하지 아니하리니

- 7 ἀλλὰ ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ ἑβδόμου ἀγγέλου ὅταν μέλλῃ σαλπίζειν καὶ τελεσθῇ τὸ μυστήριον τοῦ θεοῦ ὡς εὐηγγέλισεν τοῖς ἑαυτοῦ δούλοις τοῖς προφήταις.

But in the days when the seventh angel is about to sound his trumpet, the mystery of God will be accomplished, just as he announced to his servants the prophets."

일곱째 천사(天使)가 소리 내는 날 그 나팔을 불게 될 때에 하나님의 비밀(秘密)이 그 종 선지자(先知者)들에게 전(傳)하신 복음(福音)과 같이 이루어라

- 8 Καὶ ἡ φωνὴ ἣν ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πάλιν λαλοῦσα μετ' ἐμοῦ καὶ λέγουσα, Ὑπάγε λάβε τὸ βιβλαρίδιον τὸ ἠνεωγμένον ἐν τῇ χειρὶ ἀγγέλου τοῦ ἐστῶτος ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς

Then the voice that I had heard from heaven spoke to me once more: "Go, take the scroll that lies open in the hand of the angel who is standing on the sea and on the land."

하늘에서 나서 내게 들리던 음성(音聲)이 또 내게 말하여 가로되 네가 가서 바다와 땅을 밟고 섰는 천사(天使)의 손에 펴 놓인 책(冊)을 가지라 하기로

- 9 καὶ ἀπῆλθον πρὸς τὸν ἄγγελον λέγων αὐτῷ Δός μοι τὸ βιβλαρίδιον καὶ λέγει μοι Λάβε καὶ κατάφαγε αὐτό καὶ πικρανεῖ σου τὴν κοιλίαν ἀλλ' ἐν τῷ στόματί σου ἔσται γλυκὺ ὡς μέλι

So I went to the angel and asked him to give me the little scroll. He said to me, "Take it and eat it. It will turn your stomach sour, but in your mouth it will be as sweet as honey."

내가 천사(天使)에게 나아가 작은 책(冊)을 달라 한즉 천사(天使)가 가로되 갖다

먹어버리라 네 배에는 쓰나 네 입에는 꿀같이 달리라 하거늘

- 10 καὶ ἔλαβον τὸ βιβλαρίδιον ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀγγέλου καὶ κατέφαγον αὐτό καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι γλυκὺ καὶ ὅτε ἔφαγον αὐτό ἐπικράνθη ἡ κοιλία μου

I took the little scroll from the angel's hand and ate it. It tasted as sweet as honey in my mouth, but when I had eaten it, my stomach turned sour.

내가 천사(天使)의 손에서 작은 책(冊)을 갖다 먹어버리니 내 입에는 꿀같이 다나 먹은 후(後)에 내 배에서는 쓰게 되더라

- 11 καὶ λέγει μοι Δεῖ σε πάλιν προφητεῦσαι ἐπὶ λαοῖς καὶ ἔθνεσιν καὶ γλώσσαις καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς

Then I was told, "You must prophesy again about many peoples, nations, languages and kings."

저가 내게 말하기를 네가 많은 백성(百姓)과 나라와 방언(方言)과 임금에게 다시 예언(豫言)하여야 하리라 하더라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 계10:1~11)

- 1 Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος ὅμοιος ῥάβδῳ λέγων "Ἐγείραι, καὶ μέτρησον τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ καὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ἐν αὐτῷ
- I was given a reed like a measuring rod and was told, "Go and measure the temple of God and the altar, and count the worshipers there.
- 또 내게 지팡이 같은 갈대를 주며 말하기를 일어나서 하나님의 성전(聖殿)과 제단(祭壇)과 그 안에서 경배(敬拜)하는 자(者)들을 척량(尺量)하되
- 2 καὶ τὴν αὐλὴν τὴν ἔσωθεν τοῦ ναοῦ ἔκβαλε ἔξω, καὶ μὴ αὐτὴν μετρήσης ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν πατήσουσιν μῆνας τεσσαράκοντα δύο
- But exclude the outer court; do not measure it, because it has been given to the Gentiles. They will trample on the holy city for 42 months.
- 성전(聖殿) 밖 마당은 척량(尺量)하지 말고 그냥 두라 이것을 이방인(異邦人)에게 주었은즉 저희가 거룩한 성(城)을 마흔 두 달 동안 짓밟으리라
- 3 καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν μου καὶ προφητεύσουσιν ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἐξήκοντα περιβεβλημένοι σάκκους
- And I will give power to my two witnesses, and they will prophesy for 1,260 days, clothed in sackcloth."
- 내가 나의 두 증인(證人)에게 권세(權勢)를 주리니 저희가 굶은 베옷을 입고 일천(一千) 이백(二百) 육십일(六十日)을 예언(豫言)하리라
- 4 οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι καὶ δύο λυχνίαι αἱ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ τῆς γῆς ἐστῶσαι.
- These are the two olive trees and the two lampstands that stand before the Lord of the earth.
- 이는 이 땅의 주(主) 앞에 섰는 두 감람(橄欖) 나무와 두 촛대니
- 5 καὶ εἴ τις αὐτοὺς θέλη ἀδικῆσαι πῦρ ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν καὶ κατεσθίει τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν· καὶ εἴ τις αὐτοὺς θέλη ἀδικῆσαι οὕτως δεῖ αὐτὸν ἀποκτανθῆναι
- If anyone tries to harm them, fire comes from their mouths and devours their enemies. This is how anyone who wants to harm them must die.
- 만일(萬一) 누구든지 저희를 해(害)하고자 한즉 저희 입에서 불이 나서 그 원수(怨讐)를 소멸(燒滅)할지니 누구든지 해(害)하려 하면 반드시 이와 같이 죽임을 당(當)하리라

- 6 οὔτοι ἔχουσιν ἐξουσίαν κλείσαι τὸν οὐρανὸν ἵνα μὴ βρέχη ὑετὸς ἐν
ἡμέραις αὐτῶν τῆς προφητείας καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν ὑδάτων
στρέφειν αὐτὰ εἰς αἷμα καὶ πατάξαι τὴν γῆν πάσῃ πληγῇ ὅσάκις ἐὰν
θελήσωσιν

These men have power to shut up the sky so that it will not rain during the time they are prophesying; and they have power to turn the waters into blood and to strike the earth with every kind of plague as often as they want.

저희가 권세(權勢)를 가지고 하늘을 닫아 그 예언(豫言)을 하는 날 동안 비 오지 못하게 하고 또 권세(權勢)를 가지고 물을 변(變)하여 피되게 하고 아무 때든지 원(願)하는대로 여러가지 재앙(災殃)으로 땅을 치리로다

- 7 καὶ ὅταν τελέσωσιν τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν τὸ θηρίον τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς
ἀβύσσου ποιήσει πόλεμον μετ' αὐτῶν καὶ νικήσει αὐτούς καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς

Now when they have finished their testimony, the beast that comes up from the Abyss will attack them, and overpower and kill them.

저희가 그 증거(證據)를 마칠 때에 무저갱(無底坑)으로부터 올라오는 짐승이 저희로 더불어 전쟁(戰爭)을 일으켜 저희를 이기고 저희를 죽일 터인즉

- 8 καὶ τὰ πτώματα αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας πόλεως τῆς μεγάλης ἥτις
καλεῖται πνευματικῶς Σόδομα καὶ Αἴγυπτος ὅπου καὶ ὁ κύριος ἡμῶν
ἐσταυρώθη

Their bodies will lie in the street of the great city, which is figuratively called Sodom and Egypt, where also their Lord was crucified.

저희 시체(屍體)가 큰 성(城) 길에 있으리니 그 성(城)은 영적(靈的)으로 하면 소돔이라고도 하고 애굽이라고도 하니 곧 저희 주(主)께서 십자가(十字架)에 못 박히신 곳이니라

- 9 καὶ βλέψουσιν ἐκ τῶν λαῶν καὶ φυλῶν καὶ γλωσσῶν καὶ ἔθνῶν τὰ
πτώματα αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς καὶ ἥμισυ καὶ τὰ πτώματα αὐτῶν οὐκ ἀφήσουσιν
τεθῆναι εἰς μνήματα.

For three and a half days men from every people, tribe, language and nation will gaze on their bodies and refuse them burial.

백성(百姓)들과 족속(族屬)과 방언(方言)과 나라 중(中)에서 사람들이 그 시체(屍體)를 사흘 반(半) 동안을 목도(目覩)하며 무덤에 장사(葬事)하지 못하게 하리로다

- 10 καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς χάρουσιν ἐπ' αὐτοῖς καὶ εὐφρανθήσονται, καὶ δῶρα πέμψουσιν ἀλλήλοις ὅτι οὗτοι οἱ δύο προφῆται ἐβασάνισαν τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς

The inhabitants of the earth will gloat over them and will celebrate by sending each other gifts, because these two prophets had tormented those who live on the earth.

이 두 선지자(先知者)가 땅에 거(居)하는 자(者)들을 괴롭게 한 고(故)로 땅에 거(居)하는 자(者)들이 저희의 죽음을 즐거워하고 기뻐하여 서로 예물(禮物)을 보내리라 하더라

- 11 καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἥμισυ πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσῆλθεν ἐπ' αὐτούς καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν καὶ φόβος μέγας ἔπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς,

But after the three and a half days a breath of life from God entered them, and they stood on their feet, and terror struck those who saw them.

삼일(三日) 반(半) 후(後)에 하나님께로부터 생기(生氣)가 저희 속에 들어가매 저희가 발로 일어서니 구경하는 자(者)들이 크게 두려워하더라

- 12 καὶ ἤκουσαν φωνὴν μεγάλην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λέγουσαν αὐτοῖς Ἀνάβητε ὧδε καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ καὶ ἐθεώρησαν αὐτούς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν

Then they heard a loud voice from heaven saying to them, "Come up here." And they went up to heaven in a cloud, while their enemies looked on.

하늘로부터 큰 음성(音聲)이 있어 이리로 올라오라 함을 저희가 듣고 구름을 타고 하늘로 올라가니 저희 원수(怨讐)들도 구경하더라

- 13 Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐγένετο σεισμὸς μέγας καὶ τὸ δέκατον τῆς πόλεως ἔπεσεν καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ σεισμῷ ὀνόματα ἀνθρώπων χιλιάδες ἑπτὰ καὶ οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι ἐγένοντο καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ

At that very hour there was a severe earthquake and a tenth of the city collapsed. Seven thousand people were killed in the earthquake, and the survivors were terrified and gave glory to the God of heaven.

그 시(時)에 큰 지진(地震)이 나서 성(城) 십분(十分)의 일(一)이 무너지고 지진(地震)에 죽은 사람이 칠천(七千)이라 그 남은 자(者)들이 두려워하여 영광(榮光)을 하늘의 하나님께 돌리더라

- 14 Ἡ οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπήλθεν· ἰδοὺ ἡ οὐαὶ ἡ τρίτη ἔρχεται ταχύ

The second woe has passed; the third woe is coming soon.

둘째 화(禍)는 지나갔으나 보라 세째 화(禍)가 속(速)히 이르는도다

- 15 Καὶ ὁ ἕβδομος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι ἐν τῷ οὐρανῷ λέγουσαι, ἐγένοντο αἱ βασιλείαι τοῦ κόσμου τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ καὶ βασιλεύσει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων

The seventh angel sounded his trumpet, and there were loud voices in heaven, which said: "The kingdom of the world has become the kingdom of our Lord and of his Christ, and he will reign for ever and ever."

일곱째 천사(天使)가 나팔을 불매 하늘에 큰 음성(音聲)들이 나서 가로되 세상(世上) 나라가 우리 주(主)와 그 그리스도의 나라가 되어 그가 세세(世世)토록 왕(王)노릇하시리로다 하니

- 16 καὶ οἱ εἴκοσι καὶ τέσσαρες πρεσβύτεροι οἱ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καθήμενοι ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν ἔπεσαν ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ

And the twenty-four elders, who were seated on their thrones before God, fell on their faces and worshiped God,

하나님 앞에 자기(自己) 보좌(寶座)에 앉은 이십(二十) 사(四) 장로(長老)들이 엎드려 얼굴을 대고 하나님께 경배(敬拜)하여

- 17 λέγοντες Εὐχαριστοῦμέν σοι κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὅτι εἴληφας τὴν δυνάμιν σου τὴν μεγάλην καὶ ἐβασίλευσας saying: "We give thanks to you, Lord God Almighty, the One who is and who was, because you have taken your great power and have begun to reign. 가로되 감사(感謝)하옵나니 옛적에도 계셨고 시방(時方)도 계신 주(主) 하나님 곧 전능(全能)하신 이여 친(親)히 큰 권능(權能)을 잡으시고 왕(王)노릇하시도다

- 18 καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν καὶ ἦλθεν ἡ ὀργή σου καὶ ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν τοῖς δούλοις σου τοῖς προφήταις καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου τοῖς μικροῖς καὶ τοῖς μεγάλοις, καὶ διαφθεῖραι τοὺς διαφθείροντας τὴν γῆν

The nations were angry; and your wrath has come. The time has come for judging the dead, and for rewarding your servants the prophets and your saints and those who reverence your name, both small and great--and for destroying those who destroy the earth."

이방(異邦)들이 분노(憤怒)하매 주(主)의 진노(震怒)가 임(臨)하여 죽은 자(者)를

심판(審判)하시며 종 선지자(先知者)들과 성도(聖徒)들과 또 무론대소(無論大小)하고 주(主)의 이름을 경외(敬畏)하는 자(者)들에게 상(賞) 주시며 또 땅을 망(亡)하게 하는 자(者)들을 멸망(滅亡)시키실 때로소이다 하더라

19 καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τοῦ θεοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ὤφθη ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης αὐτοῦ ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ καὶ σεισμὸς καὶ χάλαζα μεγάλη

Then God's temple in heaven was opened, and within his temple was seen the ark of his covenant. And there came flashes of lightning, rumblings, peals of thunder, an earthquake and a great hailstorm.

이에 하늘에 있는 하나님의 성전(聖殿)이 열리니 성전(聖殿) 안에 하나님의 언약궤(言約櫃)가 보이며 또 번개와 음성(音聲)들과 뇌성(雷聲)과 지진(地震)과 큰 우박(雨雹)이 있더라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 계11:1~19)

- 1 Καὶ σημεῖον μέγα ὥφθη ἐν τῷ οὐρανῷ γυνή περιβεβλημένη τὸν ἥλιον καὶ ἡ σελήνη ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτῆς καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος ἀστέρων δώδεκα

A great and wondrous sign appeared in heaven: a woman clothed with the sun, with the moon under her feet and a crown of twelve stars on her head.

하늘에 큰 이적(異蹟)이 보이니 해를 입은 한 여자(女子)가 있는데 그 발 아래는 달이 있고 그 머리에는 열두 별의 면류관(冕旒冠)을 썼더라

- 2 καὶ ἐν γαστρὶ ἔχουσα κράζει ὠδίνουσα καὶ βασανιζομένη τεκεῖν

She was pregnant and cried out in pain as she was about to give birth.

이 여자(女子)가 아이를 배어 해산(解産)하게 되매 아파서 애써 부르짖더라

- 3 καὶ ὥφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἰδοὺ δράκων μέγας πυρρός ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ διαδήματα ἑπτὰ

Then another sign appeared in heaven: an enormous red dragon with seven heads and ten horns and seven crowns on his heads.

하늘에 또 다른 이적(異蹟)이 보이니 보라 한 큰 붉은 용(龍)이 있어 머리가 일곱이요 뿔이 열이라 그 여러 머리에 일곱 면류관(冕旒冠)이 있는데

- 4 καὶ ἡ οὐρὰ αὐτοῦ σύρει τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν καὶ ὁ δράκων ἔστηκεν ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς μελλούσης τεκεῖν ἵνα ὅταν τέκη τὸ τέκνον αὐτῆς καταφάγη

His tail swept a third of the stars out of the sky and flung them to the earth. The dragon stood in front of the woman who was about to give birth, so that he might devour her child the moment it was born.

그 꼬리가 하늘 별 삼분(三分)의 일(一)을 끌어다가 땅에 던지더라 용(龍)이 해산(解産) 하려는 여자(女子) 앞에서 그가 해산(解産)하면 그 아이를 삼키고자 하더니

- 5 καὶ ἔτεκεν υἱόν ἄρρενα, ὃς μέλλει ποιμαίνειν πάντα τὰ ἔθνη ἐν ράβδῳ σιδηρᾷ καὶ ἠρπάσθη τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ

She gave birth to a son, a male child, who will rule all the nations with an iron scepter. And her child was snatched up to God and to his throne.

여자(女子)가 아들을 낳으니 이는 장차(將次) 철장(鐵杖)으로 만국(萬國)을 다스릴 남자(男子)라 그 아이를 하나님 앞과 그 보좌(寶座) 앞으로 올려가더라

6 καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν εἰς τὴν ἔρημον ὅπου ἔχει τόπον ἡτοιμασμένον ἀπὸ τοῦ θεοῦ ἵνα ἐκεῖ τρέφωσιν αὐτὴν ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἐξήκοντα

The woman fled into the desert to a place prepared for her by God, where she might be taken care of for 1,260 days.

그 여자(女子)가 광야(曠野)로 도망(逃亡)하매 거기서 일천(一千) 이백(二百) 육십일(六十日) 동안 저를 양육(養育)하기 위(爲)하여 하나님의 예비(豫備)하신 곳이 있더라

7 Καὶ ἐγένετο πόλεμος ἐν τῷ οὐρανῷ ὁ Μιχαὴλ καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ ἐπολέμησαν κατὰ τοῦ δράκοντος καὶ ὁ δράκων ἐπολέμησεν καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ

And there was war in heaven. Michael and his angels fought against the dragon, and the dragon and his angels fought back.

하늘에 전쟁(戰爭)이 있으니 미가엘과 그의 사자(使者)들이 용(龍)으로 더불어 싸울새 용(龍)과 그의 사자(使者)들도 싸우나

8 καὶ οὐκ ἴσχυσαν, οὐτὲ τόπος εὐρέθη αὐτῶν ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ

But he was not strong enough, and they lost their place in heaven.

이기지 못하여 다시 하늘에서 저희의 있을 곳을 얻지 못한지라

9 καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων ὁ μέγας ὁ ὄφις ὁ ἀρχαῖος ὁ καλούμενος Διάβολος καὶ ὁ Σατανᾶς ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην ὅλην ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν

The great dragon was hurled down--that ancient serpent called the devil, or Satan, who leads the whole world astray. He was hurled to the earth, and his angels with him.

큰 용(龍)이 내어쫓기니 옛 뱀 곧 마귀(魔鬼)라고도 하고 사단이라고도 하는 온 천하(天下)를 꾀는 자(者)라 땅으로 내어쫓기니 그의 사자(使者)들도 저와 함께 내어 쫓기니라

10 καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην λέγουσαν ἐν τῷ οὐρανῷ "Ἄρτι ἐγένετο ἡ σωτηρία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ ὅτι κατέβλήθη ὁ κατηγορὸς τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν ὁ κατηγορῶν αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας καὶ νυκτός

Then I heard a loud voice in heaven say: "Now have come the salvation and the power and the kingdom of our God, and the authority of his Christ. For the accuser of our brothers, who accuses them before our God day and night, has

been hurled down.

내가 또 들으니 하늘에 큰 음성(音聲)이 있어 가로되 이제 우리 하나님의 구원(救援)과 능력(能力)과 나라와 또 그의 그리스도의 권세(權勢)가 이루어졌으니 우리 형제(兄弟)들을 참소(讒訴)하던 자(者) 곧 우리 하나님 앞에서 밤낮 참소(讒訴)하던 자(者)가 쫓겨났고

- 11 καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ ἀρνίου καὶ διὰ τὸν λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι θανάτου

They overcame him by the blood of the Lamb and by the word of their testimony; they did not love their lives so much as to shrink from death.

또 여러 형제(兄弟)가 어린 양(羊)의 피와 자기(自己)의 증거(證據)하는 말을 인(因)하여 저를 이기었으니 그들은 죽기까지 자기(自己) 생명(生命)을 아끼지 아니하였도다

- 12 διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε οἱ οὐρανοὶ καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες οὐαὶ τοῖς κατοικοῦσιν τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν ὅτι κατέβη ὁ διάβολος πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν μέγαν εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν ἔχει

Therefore rejoice, you heavens and you who dwell in them! But woe to the earth and the sea, because the devil has gone down to you! He is filled with fury, because he knows that his time is short."

그러므로 하늘과 그 가운데 거(居)하는 자(者)들은 즐거워하라 그러나 땅과 바다는 화(禍) 있을진저 이는 마귀(魔鬼)가 자기(自己)의 때가 얼마 못된 줄을 알므로 크게 분(憤)내어 너희에게 내려갔음이라 하더라

- 13 Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν ἐδίωξεν τὴν γυναῖκα ἣτις ἔτεκεν τὸν ἄρρενα.

When the dragon saw that he had been hurled to the earth, he pursued the woman who had given birth to the male child.

용(龍)이 자기(自己)가 땅으로 내어쫓긴 것을 보고 남자(男子)를 낳은 여자(女子)를 핍박(逼迫)하는지라

- 14 καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ δύο πτέρυγες τοῦ ἀετοῦ τοῦ μεγάλου ἵνα πέτηται εἰς τὴν ἔρημον εἰς τὸν τόπον αὐτῆς ὅπου τρέφεται ἐκεῖ καιρὸν καὶ καιροὺς καὶ ἥμισυ καιροῦ ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφραως

The woman was given the two wings of a great eagle, so that she might fly to the place prepared for her in the desert, where she would be taken care of for a time, times and half a time, out of the serpent's reach.

그 여자(女子)가 큰 독수리의 두 날개를 받아 광야(曠野) 자기(自己) 곳으로 날아가

거기서 그 뱀의 낯을 피(避)하여 한 때와 두 때와 반 때를 양육(養育) 받으매

- 15 καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφις ὀπίσω τῆς γυναικὸς ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ὕδωρ ὡς ποταμόν ἵνα ταύτην ποταμοφόρητον ποιήσῃ

Then from his mouth the serpent spewed water like a river, to overtake the woman and sweep her away with the torrent.

여자(女子)의 뒤에서 뱀이 그 입으로 물을 강(江)같이 토(吐)하여 여자(女子)를 물에 떠내려 가게 하려 하되

- 16 καὶ ἐβοήθησεν ἡ γῆ τῇ γυναικί καὶ ἤνοιξεν ἡ γῆ τὸ στόμα αὐτῆς καὶ κατέπιεν τὸν ποταμόν ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ

But the earth helped the woman by opening its mouth and swallowing the river that the dragon had spewed out of his mouth.

땅이 여자(女子)를 도와 그 입을 벌려 용(龍)의 입에서 토(吐)한 강(江)물을 삼키니

- 17 καὶ ὠργίσθη ὁ δράκων ἐπὶ τῇ γυναικί καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς τῶν τηρούντων τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ ἔχόντων τὴν μαρτυρίαν τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Then the dragon was enraged at the woman and went off to make war against the rest of her offspring--those who obey God's commandments and hold to the testimony of Jesus.

용(龍)이 여자(女子)에게 분노(憤怒)하여 돌아가서 그 여자(女子)의 남은 자손(子孫) 곧 하나님의 계명(誡命)을 지키며 예수의 증거(證據)를 가진 자(者)들로 더불어 싸우려고 바다 모래 위에 섰더라

- 18

(Do not exist)

(없음)

(TR Stephanus/NIV/개역한자 계12:1~18)

1 Καὶ ἐστάθην ἐπὶ τὴν ἄμμον τῆς θαλάσσης καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης.
θηρίον ἀναβαῖνον ἔχον κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων
αὐτοῦ δέκα διαδήματα καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ὄνόμα βλασφημίας

And the dragon stood on the shore of the sea. And I saw a beast coming
out of the sea. He had ten horns and seven heads, with ten crowns on his horns,
and on each head a blasphemous name.

내가 보니 바다에서 한 짐승이 나오는데 뿔이 열이요 머리가 일곱이라 그 뿔에는
열 면류관(冕旒冠)이 있고 그 머리들에는 참람(僭濫)된 이름들이 있더라

2 καὶ τὸ θηρίον ὃ εἶδον ἦν ὅμοιον παρδάλει καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς
ἄρκτου, καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ δράκων τὴν
δύναμιν αὐτοῦ καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ καὶ ἐξουσίαν μεγάλην

The beast I saw resembled a leopard, but had feet like those of a bear and
a mouth like that of a lion. The dragon gave the beast his power and his throne
and great authority.

내가 본 짐승은 표범과 비슷하고 그 발은 곰의 발 같고 그 입은 사자(獅子)의 입
같은데 용(龍)이 자기(自己)의 능력(能力)과 보좌(寶座)와 큰 권세(權勢)를 그에게
주었더라

3 καὶ εἶδον μίαν τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὡς ἐσφαγμένην εἰς θάνατον καὶ ἡ
πληγὴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἐθεραπεύθη καὶ ἐθαυμάσθη ἕν ὅλη τῇ γῆ ὀπίσω τοῦ
θηρίου

One of the heads of the beast seemed to have had a fatal wound, but the
fatal wound had been healed. The whole world was astonished and followed the
beast.

그의 머리 하나가 상(傷)하여 죽게된 것 같더니 그 죽게 되었던 상처(傷處)가
나으매 온 땅이 이상(異常)히 여겨 짐승을 따르고

4 καὶ προσεκύνησαν τὸν δράκοντα ὅς ἔδωκεν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ καὶ
προσεκύνησαν τὸ θηρίον, λέγοντες Τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ τίς δύναται
πολεμῆσαι μετ' αὐτοῦ

Men worshiped the dragon because he had given authority to the beast, and
they also worshiped the beast and asked, "Who is like the beast? Who can make
war against him?"

용(龍)이 짐승에게 권세(權勢)를 주므로 용(龍)에게 경배(敬拜)하며 짐승에게
경배(敬拜)하여 가로되 누가 이 짐승과 같으뇨 누가 능(能)히 이로 더불어 싸우리요

하더라

- 5 Καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίας καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ποιῆσαι μῆνας τεσσαράκοντα δύο

The beast was given a mouth to utter proud words and blasphemies and to exercise his authority for forty-two months.

또 짐승이 큰 말과 참람(僭濫)된 말하는 입을 받고 또 마흔 두 달 일할 권세(權勢)를 받으니라

- 6 καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς βλασφημίαν πρὸς τὸν θεόν βλασφημῆσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ καὶ τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ σκηνοῦντας

He opened his mouth to blaspheme God, and to slander his name and his dwelling place and those who live in heaven.

짐승이 입을 벌려 하나님을 향(向)하여 훼방(毀謗)하되 그의 이름과 그의 장막(帳幕) 곧 하늘에 거(居)하는 자(者)들을 훼방(毀謗)하더라

- 7 καὶ ἐδόθη αὐτῷ πόλεμον ποιῆσαι μετὰ τῶν ἁγίων καὶ νικῆσαι αὐτούς καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν καὶ γλῶσσαν καὶ ἔθνος

He was given power to make war against the saints and to conquer them. And he was given authority over every tribe, people, language and nation.

또 권세(權勢)를 받아 성도(聖徒)들과 싸워 이기게 되고 각(各) 족속(族屬)과 백성(百姓)과 방언(方言)과 나라를 다스리는 권세(權勢)를 받으니

- 8 καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς ὧν οὐ γέγραπται τὰ ὀνόματα ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου ἐσφαγμένου ἀπὸ καταβολῆς κόσμου

All inhabitants of the earth will worship the beast--all whose names have not been written in the book of life belonging to the Lamb that was slain from the creation of the world.

죽임을 당(當)한 어린 양(羊)의 생명책(生命冊)에 창세(創世) 이후(以後)로 녹명(錄名)되지 못하고 이 땅에 사는 자(者)들은 다 짐승에게 경배(敬拜)하리라

- 9 Εἴ τις ἔχει οὖς ἀκουσάτω

He who has an ear, let him hear.

누구든지 귀가 있거든 들을지어다

- 10 εἴ τις αἰχμαλωσίαν συνάγει, εἰς αἰχμαλωσίαν ὑπάγει· εἴ τις ἐν μαχαίρᾳ

ἀποκτενει, δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρᾳ ἀποκτανθῆναι Ὡδέ ἐστιν ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις τῶν ἀγίων

If anyone is to go into captivity, into captivity he will go. If anyone is to be killed with the sword, with the sword he will be killed. This calls for patient endurance and faithfulness on the part of the saints.

사로잡는 자(者)는 사로잡힐 것이요 칼로 죽이는 자(者)는 자기(自己)도 마땅히 칼에 죽으리니 성도(聖徒)들의 인내(忍耐)와 믿음이 여기 있느니라

11 Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς καὶ εἶχεν κέρατα δύο ὅμοια ἀρνίῳ καὶ ἐλάλει ὡς δράκων

Then I saw another beast, coming out of the earth. He had two horns like a lamb, but he spoke like a dragon.

내가 보매 또 다른 짐승이 땅에서 올라오니 새끼 양(羊)같이 두 뿔이 있고 용(龍)처럼 말하더라

12 καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ καὶ ποιεῖ τὴν γῆν καὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐν αὐτῇ ἵνα προσκυνήσωσιν τὸ θηρίον τὸ πρῶτον οὗ ἔθεραπέυθη ἢ πληγὴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ

He exercised all the authority of the first beast on his behalf, and made the earth and its inhabitants worship the first beast, whose fatal wound had been healed.

저가 먼저 나온 짐승의 모든 권세(權勢)를 그 앞에서 행(行)하고 땅과 땅에 거(居)하는 자(者)들로 처음 짐승에게 경배(敬拜)하게 하니 곧 죽게 되었던 상처(傷處)가 나은 자(者)니라

13 καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα ἵνα καὶ πῦρ ποιῆ καταβαίνειν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ εἰς τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων

And he performed great and miraculous signs, even causing fire to come down from heaven to earth in full view of men.

큰 이적(異蹟)을 행(行)하되 심지어(甚至於) 사람들 앞에서 불이 하늘로부터 땅에 내려오게 하고

14 καὶ πλανᾷ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου λέγων τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι εἰκόνα τῷ θηρίῳ ὃ ἔχει τὴν πληγὴν τῆς μαχαίρας, καὶ ἔζησεν

Because of the signs he was given power to do on behalf of the first beast, he deceived the inhabitants of the earth. He ordered them to set up an image in

honor of the beast who was wounded by the sword and yet lived.

짐승 앞에서 받은 바 이적(異蹟)을 행(行)함으로 땅에 거(居)하는 자(者)들을 미혹(迷惑)하며 땅에 거(居)하는 자(者)들에게 이르기를 칼에 상(傷)하였다가 살아난 짐승을 위(爲)하여 우상(偶像)을 만들라 하더라

- 15 καὶ ἐδόθη αὐτῷ δοῦναι πνεῦμα τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν τοῦ θηρίου καὶ ποιήσῃ ὅσοι ἂν μὴ προσκυνήσωσιν τὴν εἰκόνα τοῦ θηρίου ἵνα ἀποκτανθῶσιν

He was given power to give breath to the image of the first beast, so that it could speak and cause all who refused to worship the image to be killed.

저가 권세(權勢)를 받아 그 짐승의 우상(偶像)에게 생기(生氣)를 주어 그 짐승의 우상(偶像)으로 말하게 하고 또 짐승의 우상(偶像)에게 경배(敬拜)하지 아니하는 자(者)는 몇이든지 다 죽이게 하더라

- 16 καὶ ποιεῖ πάντας τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς πλουσίους καὶ τοὺς πτωχοὺς καὶ τοὺς ἐλευθέρους καὶ τοὺς δούλους ἵνα δώσῃ αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς ἢ ἐπὶ τῶν μέτωπων αὐτῶν

He also forced everyone, small and great, rich and poor, free and slave, to receive a mark on his right hand or on his forehead,

저가 모든 자(者) 곧 작은 자(者)나 큰 자(者)나 부자(富者)나 빈궁(貧窮)한 자(者)나 자유(自由)한 자(者)나 종들로 그 오른손에나 이마에 표(標)를 받게 하고

- 17 καὶ ἵνα μὴ τις δύνηται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα ἢ τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου ἢ τὸν ἀριθμὸν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ

so that no one could buy or sell unless he had the mark, which is the name of the beast or the number of his name.

누구든지 이 표(標)를 가진 자(者) 외(外)에는 매매(賣買)를 못하게 하니 이 표(標)는 곧 짐승의 이름이나 그 이름의 수(數)라

- 18 Ὡδε ἡ σοφία ἐστίν ὁ ἔχων τὸν νοῦν ψηφισάτω τὸν ἀριθμὸν τοῦ θηρίου ἀριθμὸς γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ χξς

This calls for wisdom. If anyone has insight, let him calculate the number of the beast, for it is man's number. His number is 666.

지혜(智慧)가 여기 있으니 총명(聰明) 있는 자(者)는 그 짐승의 수(數)를 세어 보라 그 수(數)는 사람의 수(數)니 육백(六百) 육십(六十) 육(六)이니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 계13:1~18)

1 Καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ ἄρνιον ἐστηκὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών καὶ μετ' αὐτοῦ ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες ἔχουσαι τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν

Then I looked, and there before me was the Lamb, standing on Mount Zion, and with him 144,000 who had his name and his Father's name written on their foreheads.

또 내가 보니 보라 어린 양(羊)이 시온 산(山)에 섰고 그와 함께 십(十) 사만(四萬) 사천(四千)이 섰는데 그 이마에 어린 양(羊)의 이름과 그 아버지의 이름을 쓴 것이 있도다

2 καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς μεγάλης καὶ φωνὴν ἤκουσα κιθαρῶδων κιθαριζόντων ἐν ταῖς κιθάραις αὐτῶν

And I heard a sound from heaven like the roar of rushing waters and like a loud peal of thunder. The sound I heard was like that of harpists playing their harps.

내가 하늘에서 나는 소리를 들으니 많은 물소리도 같고 큰 뇌성(雷聲)도 같은데 내게 들리는 소리는 거문고 타는 자(者)들의 그 거문고 타는 것 같더라

3 καὶ ᾄδουσιν ὡς ᾠδὴν καινὴν ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τῶν τεσσάρων ζώων καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ οὐδεὶς ἠδύνατο μαθεῖν τὴν ᾠδὴν εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες οἱ ἠγορασμένοι ἀπὸ τῆς γῆς

And they sang a new song before the throne and before the four living creatures and the elders. No one could learn the song except the 144,000 who had been redeemed from the earth.

저희가 보좌(寶座)와 네 생물(生物)과 장로(長老)들 앞에서 새 노래를 부르니 땅에서 구속(救贖)함을 얻은 십(十) 사만(四萬) 사천인(四千人) 밖에는 능(能)히 이 노래를 배울 자(者)가 없더라

4 οὗτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ ἐμολύνθησαν παρθένοι γάρ εἰσιν οὗτοι εἰσιν οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ ἄρνίῳ ὅπου ἂν ὑπάγῃ οὗτοι ἠγοράσθησαν ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων ἀπαρχὴ τῷ θεῷ καὶ τῷ ἄρνίῳ

These are those who did not defile themselves with women, for they kept themselves pure. They follow the Lamb wherever he goes. They were purchased from among men and offered as firstfruits to God and the Lamb.

이 사람들은 여자(女子)로 더불어 더럽히지 아니하고 정절(貞節)이 있는 자(者)라

어린 양(羊)이 어디로 인도(引導)하든지 따라가는 자(者)며 사람 가운데서 구속(救贖)을 받아 처음 익은 열매로 하나님과 어린 양(羊)에게 속(屬)한 자(者)들이니

- 5 καὶ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν οὐχ εὐρέθη δόλος· ἄμωμοί γάρ εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ.

No lie was found in their mouths; they are blameless.

그 입에 거짓말이 없고 흠(欠)이 없는 자(者)들이더라

- 6 Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον πετώμενον ἐν μεσουρανήματι ἔχοντα εὐαγγέλιον αἰώνιον εὐαγγελίσει τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς καὶ πᾶν ἔθνος καὶ φυλὴν καὶ γλώσσαν καὶ λαόν

Then I saw another angel flying in midair, and he had the eternal gospel to proclaim to those who live on the earth—to every nation, tribe, language and people.

또 보니 다른 천사(天使)가 공중(空中)에 날아가는데 땅에 거(居)하는 자(者)들 곧 여러 나라와 족속(族屬)과 방언(方言)과 백성(百姓)에게 전(傳)할 영원(永遠)한 복음(福音)을 가졌더라

- 7 λέγοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ Φοβήθητε τὸν θεὸν καὶ δότε αὐτῷ δόξαν ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς κρίσεως αὐτοῦ καὶ προσκυνήσατε τῷ ποιήσαντι τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ θάλασσαν καὶ πηγὰς ὑδάτων

He said in a loud voice, "Fear God and give him glory, because the hour of his judgment has come. Worship him who made the heavens, the earth, the sea and the springs of water."

그가 큰 음성(音聲)으로 가로되 하나님을 두려워하며 그에게 영광(榮光)을 돌리라 이는 그의 심판(審判)하실 시간(時間)이 이르렀음이니 하늘과 땅과 바다와 물들의 근원(根源)을 만드신 이를 경배(敬拜)하라 하더라

- 8 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἠκολούθησεν λέγων ᾿Επεσεν· ἔπεσεν Βαβυλὼν ἡ πόλις ἣ μεγάλη ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς πεπότικεν πάντα ἔθνη

A second angel followed and said, "Fallen! Fallen is Babylon the Great, which made all the nations drink the maddening wine of her adulteries."

또 다른 천사(天使) 곧 둘째가 그 뒤를 따라 말하되 무너졌도다, 무너졌도다 큰 성(城) 바벨론이여 모든 나라를 그 음행(淫行)으로 인(因)하여 진노(震怒)의 포도주(葡萄酒)로 먹이던 자(者)로다 하더라

9 Καὶ τρίτος ἄγγελος ἠκολούθησεν αὐτοῖς λέγων ἐν φωνῇ μεγάλη Ἐἴ τις τὸ θηρίον προσκυνεῖ καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ λαμβάνει χάραγμα ἐπὶ τοῦ μετώπου αὐτοῦ ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ

A third angel followed them and said in a loud voice: "If anyone worships the beast and his image and receives his mark on the forehead or on the hand,

또 다른 천사(天使) 곧 세째가 그 뒤를 따라 큰 음성(音聲)으로 가로되 만일(萬一) 누구든지 짐승과 그의 우상(偶像)에게 경배(敬拜)하고 이마에나 손에 표(標)를 받으면

10 καὶ αὐτὸς πίεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ κεκερασμένου ἀκράτου ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ καὶ βασανισθήσεται ἐν πυρὶ καὶ θείῳ ἐνώπιον τῶν ἁγίων ἀγγέλων καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου

he, too, will drink of the wine of God's fury, which has been poured full strength into the cup of his wrath. He will be tormented with burning sulfur in the presence of the holy angels and of the Lamb.

그도 하나님의 진노(震怒)의 포도주(葡萄酒)를 마시리니 그 진노(震怒)의 잔(盞)에 섞인 것이 없이 부은 포도주(葡萄酒)라 거룩한 천사(天使)들 앞과 어린 양(羊) 앞에서 불과 유황(硫黃)으로 고난(苦難)을 받으리니

11 καὶ ὁ καπνὸς τοῦ βασανισμοῦ αὐτῶν ἀναβαίνει εἰς αἰῶνας αἰώνων καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν ἡμέρας καὶ νυκτός οἱ προσκυνούντες τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ

And the smoke of their torment rises for ever and ever. There is no rest day or night for those who worship the beast and his image, or for anyone who receives the mark of his name."

그 고난(苦難)의 연기(煙氣)가 세세(世世)토록 올라가리로다 짐승과 그의 우상(偶像)에게 경배(敬拜)하고 그 이름의 표(標)를 받는 자(者)는 누구든지 밤낮 쉼을 얻지 못하리라 하더라

12 Ὡδε ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν ὥδε οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολάς τοῦ θεοῦ καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ

This calls for patient endurance on the part of the saints who obey God's commandments and remain faithful to Jesus.

성도(聖徒)들의 인내(忍耐)가 여기 있나니 저희는 하나님의 계명(誡命)과 예수 믿음을 지키는 자(者)니라

13 Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης μοι, Γράψον· Μακάριοι οἱ νεκροὶ οἱ ἐν κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπαρτί ναὶ λέγει τὸ πνεῦμα ἵνα

ἀναπαύσονται ἐκ τῶν κόπων αὐτῶν τὰ δὲ ἔργα αὐτῶν ἀκολουθεῖ μετ' αὐτῶν

Then I heard a voice from heaven say, "Write: Blessed are the dead who die in the Lord from now on." "Yes," says the Spirit, "they will rest from their labor, for their deeds will follow them."

또 내가 들으니 하늘에서 음성(音聲)이 나서 가로되 기록(記錄)하라 자금(自今) 이후(以後)로 주(主) 안에서 죽는 자(者)들은 복(福)이 있도다 하시매 성령(聖靈)이 가라사대 그러하다 저희 수고(受苦)를 그치고 쉬리니 이는 저희의 행(行)한 일이 따름이라 하시더라

- 14 Καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ νεφέλη λευκὴ καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην καθήμενος ὅμοιος υἱῷ ἀνθρώπου ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον χρυσοῦν καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον ὀξύ

I looked, and there before me was a white cloud, and seated on the cloud was one "like a son of man" with a crown of gold on his head and a sharp sickle in his hand.

또 내가 보니 흰 구름이 있고 구름 위에 사람의 아들과 같은 이가 앉았는데 그 머리에는 금(金) 면류관(冕旒冠)이 있고 그 손에는 이(利)한 낫을 가졌더라

- 15 καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ κρᾶζων ἐν μεγάλῃ φωνῇ τῷ καθήμενῳ ἐπὶ τῆς νεφέλης Πέμψον τὸ δρέπανόν σου καὶ θέρισον ὅτι ἦλθεν σοι ἡ ὥρα τοῦ θερίσαι ὅτι ἐξηράνθη ὁ θερισμὸς τῆς γῆς

Then another angel came out of the temple and called in a loud voice to him who was sitting on the cloud, "Take your sickle and reap, because the time to reap has come, for the harvest of the earth is ripe."

또 다른 천사(天使)가 성전(聖殿)으로부터 나와 구름 위에 앉은 이를 향(向)하여 큰 음성(音聲)으로 외쳐 가로되 네 낫을 휘둘러 거두라 거둘 때가 이르러 땅에 곡식(穀食)이 다 익었음이라 하니

- 16 καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τὴν νεφέλην τὸ δρέπανον αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ἐθερίσθη ἡ γῆ

So he who was seated on the cloud swung his sickle over the earth, and the earth was harvested.

구름 위에 앉으신 이가 낫을 땅에 휘두르매 곡식(穀食)이 거두어지니라

- 17 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔχων καὶ αὐτὸς δρέπανον ὀξύ

Another angel came out of the temple in heaven, and he too had a sharp sickle.

또 다른 천사(天使)가 하늘에 있는 성전(聖殿)에서 나오는데 또한 이(利)한 낫을 가졌더라

- 18 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου ἔχων ἐξουσίαν ἐπὶ τοῦ πυρός καὶ ἐφώνησεν κραυγῇ μεγάλη τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον τὸ ὄξυ λέγων Πέμψον σου τὸ δρέπανον τὸ ὄξυ καὶ τρύγησον τοὺς βότρυας τῆς γῆς ὅτι ἤκμασαν αἱ σταφυλαὶ αὐτῆς

Still another angel, who had charge of the fire, came from the altar and called in a loud voice to him who had the sharp sickle, "Take your sharp sickle and gather the clusters of grapes from the earth's vine, because its grapes are ripe."

또 불을 다스리는 다른 천사(天使)가 제단(祭壇)으로부터 나와 이(利)한 낫 가진 자(者)를 향(向)하여 큰 음성(音聲)으로 불러 가로되 네 이(利)한 낫을 휘둘러 땅의 포도(葡萄)송이를 거두라 그 포도(葡萄)가 익었느니라 하더라

- 19 καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν καὶ ἐτρύγησεν τὴν ἄμπελον τῆς γῆς καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τὴν μεγάλην.

The angel swung his sickle on the earth, gathered its grapes and threw them into the great winepress of God's wrath.

천사(天使)가 낫을 땅에 휘둘러 땅의 포도(葡萄)를 거두어 하나님의 진노(震怒)의 큰 포도주(葡萄酒) 틀에 던지매

- 20 καὶ ἐπατήθη ἡ ληνὸς ἔξω τῆς πόλεως καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ τῆς ληνοῦ ἄχρι τῶν χαλινῶν τῶν ἵππων ἀπὸ σταδίων χιλίων ἑξακοσίων

They were trampled in the winepress outside the city, and blood flowed out of the press, rising as high as the horses' bridles for a distance of 1,600 stadia.

성(城) 밖에서 그 틀이 밟히니 틀에서 피가 나서 말갈레까지 달았고 일천(一千) 육백(六百) 스타디온에 퍼졌더라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 계14:1~20)

1 Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ θαυμαστόν ἀγγέλους ἑπτὰ ἔχοντας πληγὰς ἑπτὰ τὰς ἐσχάτας ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη ὁ θυμὸς τοῦ θεοῦ

I saw in heaven another great and marvelous sign: seven angels with the seven last plagues--last, because with them God's wrath is completed.

또 하늘에 크고 이상(異常)한 다른 이적(異蹟)을 보매 일곱 천사(天使)가 일곱 재앙(災殃)을 가졌으니 곧 마지막 재앙(災殃)이라 하나님의 진노(震怒)가 이것으로 마치리로다

2 Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην μεμιγμένην πυρί καὶ τοὺς νικῶντας ἐκ τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τῆς εἰκόνης αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ χαράγματος αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ ἑστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην ἔχοντας κιθάρας τοῦ θεοῦ

And I saw what looked like a sea of glass mixed with fire and, standing beside the sea, those who had been victorious over the beast and his image and over the number of his name. They held harps given them by God

또 내가 보니 불이 섞인 유리(琉璃) 바다 같은 것이 있고 짐승과 그의 우상(偶像)과 그의 이름의 수(數)를 이기고 벗어난 자(者)들이 유리(琉璃) 바다가에 서서 하나님의 거문고를 가지고

3 καὶ ᾄδουσιν τὴν ᾠδὴν Μωσέως δούλου τοῦ θεοῦ καὶ τὴν ᾠδὴν τοῦ ἀρνίου λέγοντες Μεγάλα καὶ θαυμαστά τὰ ἔργα σου κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ· δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ αἱ ὁδοί σου ὁ βασιλεὺς τῶν ἀγίων.

and sang the song of Moses the servant of God and the song of the Lamb: "Great and marvelous are your deeds, Lord God Almighty. Just and true are your ways, King of the ages.

하나님의 종 모세의 노래 어린 양(羊)의 노래를 불러 가로되 주(主) 하나님 곧 전능(全能)하신 이시여, 하시는 일이 크고 기이(奇異)하시도다 만국(萬國)의 왕(王)이시여, 주(主)의 길이 의(義)롭고 참되시도다

4 τίς οὐ μὴ φοβηθῆ σε, κύριε καὶ δοξάσῃ τὸ ὄνομά σου ὅτι μόνος ὁσῖος ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἤξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου ὅτι τὰ δικαιώματά σου ἐφανερώθησαν

Who will not fear you, O Lord, and bring glory to your name? For you alone are holy. All nations will come and worship before you, for your righteous acts have been revealed."

주(主)여, 누가 주(主)의 이름을 두려워하지 아니하며 영화(榮華)롭게 하지 아니하오리이까 오직 주(主)만 거룩하시니이다 주(主)의 의(義)로우신 일이 나타났으며 만국(萬國)이 와서 주(主)께 경배(敬拜)하리이다 하더라

- 5 Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον καὶ ἰδοῦ, ἠνοίγη ὁ ναὸς τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐν τῷ οὐρανῷ

After this I looked and in heaven the temple, that is, the tabernacle of the Testimony, was opened.

또 이 일 후(後)에 내가 보니 하늘에 증거(證據) 장막(帳幕)의 성전(聖殿)이 열리며

- 6 καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι ἔχοντες τὰς ἑπτὰ πληγὰς ἐκ τοῦ ναοῦ ἐνδεδυμένοι λίνον καθαρὸν καὶ λαμπρὸν καὶ περιεζωσμένοι περὶ τὰ στήθη ζώνας χρυσᾶς

Out of the temple came the seven angels with the seven plagues. They were dressed in clean, shining linen and wore golden sashes around their chests.

일곱 재앙(災殃)을 가진 일곱 천사(天使)가 성전(聖殿)으로부터 나와 맑고 빛난 세마포(細麻布) 옷을 입고 가슴에 금(金)띠를 띠고

- 7 καὶ ἓν ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις ἑπτὰ φιάλας χρυσᾶς γεμούσας τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων

Then one of the four living creatures gave to the seven angels seven golden bowls filled with the wrath of God, who lives for ever and ever.

네 생물(生物) 중(中)에 하나가 세세(世世)에 계신 하나님의 진노(震怒)를 가득히 담은 금(金)대접 일곱을 그 일곱 천사(天使)에게 주니

- 8 καὶ ἐγεμίσθη ὁ ναὸς καπνοῦ ἐκ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ καὶ ἐκ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ καὶ οὐδεὶς ἠδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναὸν ἄχρι τελεσθῶσιν αἱ ἑπτὰ πληγαὶ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων

And the temple was filled with smoke from the glory of God and from his power, and no one could enter the temple until the seven plagues of the seven angels were completed.

하나님의 영광(榮光)과 능력(能力)을 인(因)하여 성전(聖殿)에 연기(煙氣)가 차게 되매 일곱 천사(天使)의 일곱 재앙(災殃)이 마치기까지는 성전(聖殿)에 능(能)히 들어갈 자(者)가 없더라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 계15:1~8)

- 1 Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ ναοῦ λεγούσης τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις
Ἐπάγετε καὶ ἐκχέετε τὰς φιάλας τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ εἰς τὴν γῆν
Then I heard a loud voice from the temple saying to the seven angels, "Go, pour out the seven bowls of God's wrath on the earth."
또 내가 들으니 성전(聖殿)에서 큰 음성(音聲)이 나서 일곱 천사(天使)에게 말하되 너희는 가서 하나님의 진노(震怒)의 일곱 대접을 땅에 쏟으라 하더라
- 2 Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος καὶ ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ἐγένετο ἕλκος κακὸν καὶ πονηρὸν εἰς τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου καὶ τοὺς τῇ εἰκόνι αὐτοῦ προσκυνοῦντας
The first angel went and poured out his bowl on the land, and ugly and painful sores broke out on the people who had the mark of the beast and worshiped his image.
첫째가 가서 그 대접을 땅에 쏟으매 악(惡)하고 독(毒)한 헌데가 짐승의 표(標)를 받은 사람들과 그 우상(偶像)에게 경배(敬拜)하는 자(者)들에게 나더라
- 3 Καὶ ὁ δεῦτερος ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν καὶ ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ καὶ πᾶσα ψυχὴ ζῶσα ἀπέθανεν ἐν τῇ θαλάσῃ
The second angel poured out his bowl on the sea, and it turned into blood like that of a dead man, and every living thing in the sea died.
둘째가 그 대접을 바다에 쏟으매 바다가 곧 죽은 자(者)의 피같이 되니 바다가운데 모든 생물(生物)이 죽더라
- 4 Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς καὶ εἰς τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων καὶ ἐγένετο αἷμα
The third angel poured out his bowl on the rivers and springs of water, and they became blood.
세째가 그 대접을 강(江)과 물 근원(根源)에 쏟으매 피가 되더라
- 5 καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος Δίκαιος Κύριε, εἰ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ὄσιος ὅτι ταῦτα ἔκρινας
Then I heard the angel in charge of the waters say: "You are just in these judgments, you who are and who were, the Holy One, because you have so judged:
내가 들으니 물을 차지한 천사(天使)가 가로되 전(前)에도 계셨고 시방(時方)도 계신 거룩하신 이여 이렇게 심판(審判)하시니 의(義)로우시도다

- 6 ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν καὶ αἷμα αὐτοῖς ἔδωκας πειεῖν ἄξιοί γάρ εἰσιν
for they have shed the blood of your saints and prophets, and you have given them blood to drink as they deserve."
저희가 성도(聖徒)들과 선지자(先知者)들의 피를 흘렸으므로 저희로 피를 마시게 하신 것이 합당(合當)하니이다 하더라
- 7 καὶ ἤκουσα ἄλλου ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου λέγοντος Ναὶ κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ἀληθινὰ καὶ δίκαια αἰ κρίσεις σου
And I heard the altar respond: "Yes, Lord God Almighty, true and just are your judgments."
또 내가 들으니 제단(祭壇)이 말하기를 그러하다 주(主) 하나님 곧 전능(全能)하신 이시여 심판(審判)하시는 것이 참되시고 의(義)로우시도다 하더라
- 8 Καὶ ὁ τέταρτος ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον καὶ ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι τοὺς ἀνθρώπους ἐν πυρὶ
The fourth angel poured out his bowl on the sun, and the sun was given power to scorch people with fire.
네째가 그 대접을 해에 쏟으매 해가 권세(權勢)를 받아 불로 사람들을 태우니
- 9 καὶ ἐκαυματίσθησαν οἱ ἄνθρωποι καὶ μέγα καὶ ἐβλασφήμησαν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ τοῦ ἔχοντος ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς ταύτας καὶ οὐ μετενόησαν δοῦναι αὐτῷ δόξαν
They were seared by the intense heat and they cursed the name of God, who had control over these plagues, but they refused to repent and glorify him.
사람들이 크게 태움에 태워진지라 이 재앙(災殃)들을 행(行)하는 권세(權勢)를 가지신 하나님의 이름을 훼방(毀謗)하며 또 회개(悔改)하여 영광(榮光)을 주(主)께 돌리지 아니하더라
- 10 Καὶ ὁ πέμπτος ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ θηρίου καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη καὶ ἐμασσῶντο τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου
The fifth angel poured out his bowl on the throne of the beast, and his kingdom was plunged into darkness. Men gnawed their tongues in agony
또 다섯째가 그 대접을 짐승의 보좌(寶座)에 쏟으니 그 나라가 곧 어두워지며 사람들이 아파서 자기(自己) 혀를 깨물고

- 11 καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων αὐτῶν καὶ ἐκ τῶν ἐλκῶν αὐτῶν καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν
and cursed the God of heaven because of their pains and their sores, but they refused to repent of what they had done.
아픈 것과 종기(腫氣)로 인(因)하여 하늘의 하나님을 훼방(毀謗)하고 저희 행위(行爲)를 회개(悔改)치 아니하더라
- 12 Καὶ ὁ ἕκτος ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν τὸν μέγαν τὸν Εὐφράτην καὶ ἐξηράνθη τὸ ὕδωρ αὐτοῦ ἵνα ἐτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου
The sixth angel poured out his bowl on the great river Euphrates, and its water was dried up to prepare the way for the kings from the East.
또 여섯째가 그 대접을 큰 강(江) 유브라데에 쏟으매 강(江)물이 말라서 동방(東方)에서 오는 왕(王)들의 길이 예비(豫備)되더라
- 13 Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου πνεύματα τρία ἀκάθαρτα ὁμοία βατράχοις
Then I saw three evil spirits that looked like frogs; they came out of the mouth of the dragon, out of the mouth of the beast and out of the mouth of the false prophet.
또 내가 보매 개구리 같은 세 더러운 영(靈)이 용(龍)의 입과 짐승의 입과 거짓 선지자(先知者)의 입에서 나오니
- 14 εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα ἐκπορεύεσθαι ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ τῆς οἰκουμένης ὅλης συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς πόλεμον τῆς ἡμέρας ἐκείνης τῆς μεγάλης τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος
They are spirits of demons performing miraculous signs, and they go out to the kings of the whole world, to gather them for the battle on the great day of God Almighty.
저희는 귀신(鬼神)의 영(靈)이라 이적(異蹟)을 행(行)하여 온 천하(天下) 임금들에게 가서 하나님 곧 전능(全能)하신 이의 큰 날에 전쟁(戰爭)을 위(爲)하여 그들을 모으더라
- 15 Ἴδὸν ἔρχομαι ὡς κλέπτης μακάριος ὁ γρηγορῶν καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἵνα μὴ γυμνὸς περιπατῇ καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην αὐτοῦ
"Behold, I come like a thief! Blessed is he who stays awake and keeps his

clothes with him, so that he may not go naked and be shamefully exposed."

보라, 내가 도적(盜賊)같이 오리니 누구든지 깨어 자기(自己) 옷을 지켜 벌거벗고 다니지 아니하며 자기(自己)의 부끄러움을 보이지 아니하는 자(者)가 복(福)이 있도다

- 16 καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ Ἀρμαγεδδών.

Then they gathered the kings together to the place that in Hebrew is called Armageddon.

세 영(靈)이 히브리 음(音)으로 아마겟돈이라 하는 곳으로 왕(王)들을 모으더라

- 17 Καὶ ὁ ἕβδομος ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὸν ἀέρα καὶ ἔξηλθεν φωνὴ μεγάλη ἀπὸ τοῦ ναοῦ τοῦ οὐρανοῦ, ἀπὸ τοῦ θρόνου λέγουσα Γέγονεν

The seventh angel poured out his bowl into the air, and out of the temple came a loud voice from the throne, saying, "It is done!"

일곱째가 그 대접을 공기(空氣) 가운데 쏟으매 큰 음성(音聲)이 성전(聖殿)에서 보좌(寶座)로부터 나서 가로되 되었다 하니

- 18 καὶ ἐγένοντο φωναὶ καὶ βρονταὶ καὶ ἀστραπαὶ καὶ σεισμός ἐγένετο μέγας οἷος οὐκ ἐγένετο ἄφ' οὗ οἱ ἄνθρωποι ἐγένοντο ἐπὶ τῆς γῆς τηλικούτος σεισμός οὕτως μέγας

Then there came flashes of lightning, rumblings, peals of thunder and a severe earthquake. No earthquake like it has ever occurred since man has been on earth, so tremendous was the quake.

번개와 음성(音聲)들과 뇌성(雷聲)이 있고 또 큰 지진(地震)이 있어 어찌 큰지 사람이 땅에 있어 움으로 이같이 큰 지진(地震)이 없었더라

- 19 καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη καὶ αἱ πόλεις τῶν ἐθνῶν ἔπεσον· καὶ Βαβυλῶν ἡ μεγάλη ἐμνήσθη ἐνώπιον τοῦ θεοῦ δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ

The great city split into three parts, and the cities of the nations collapsed. God remembered Babylon the Great and gave her the cup filled with the wine of the fury of his wrath.

큰 성(城)이 세 갈래로 갈라지고 만국(萬國)의 성(城)들도 무너지니 큰 성(城) 바벨론이 하나님 앞에 기억(記憶)하신 바 되어 그의 맹렬(猛烈)한 진노(震怒)의 포도주(葡萄酒) 잔(盞)을 받으매

20 καὶ πᾶσα νῆσος ἔφυγεν καὶ ὄρη οὐχ εὐρέθησαν
Every island fled away and the mountains could not be found.
각(各) 섬도 없어지고 산악(山岳)도 간데 없더라

21 καὶ χάλαζα μεγάλη ὡς ταλαντιαία καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς
ἀνθρώπους καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸν θεὸν ἐκ τῆς πληγῆς τῆς
χαλάζης ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ αὐτῆς σφόδρα

From the sky huge hailstones of about a hundred pounds each fell upon
men. And they cursed God on account of the plague of hail, because the plague
was so terrible.

또 중수(重數)가 한 달란트나 되는 큰 우박(雨雹)이 하늘로부터 사람들에게 내리매
사람들이 그 박재(雹災)로 인(因)하여 하나님을 훼방(毀謗)하니 그 재앙(災殃)이 심(甚)히
큼이러라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 계 16:1~21)

1 Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἔχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ λέγων μοι, Δεῦρο δεῖξω σοι τὸ κρίμα τῆς πόρνῆς τῆς μεγάλης τῆς καθημένης ἐπὶ τῶν ὑδάτων τῶν πολλῶν

One of the seven angels who had the seven bowls came and said to me, "Come, I will show you the punishment of the great prostitute, who sits on many waters.

또 일곱 대접을 가진 일곱 천사(天使) 중(中) 하나가 와서 내게 말하여 가로되 이리 오라 많은 물 위에 앉은 큰 음녀(淫女)의 발을 심판(審判)을 네게 보이리라

2 μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ ἐμεθύσθησαν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας αὐτῆς οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν

With her the kings of the earth committed adultery and the inhabitants of the earth were intoxicated with the wine of her adulteries."

땅의 임금들도 그로 더불어 음행(淫行)하였고 땅에 거(居)하는 자(者)들도 그 음행(淫行)의 포도주(葡萄酒)에 취(取)하였다 하고

3 καὶ ἀπήνεγκέν με εἰς ἔρημον ἐν πνεύματι καὶ εἶδον γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον γέμον ὀνομάτων βλασφημίας ἔχον κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα

Then the angel carried me away in the Spirit into a desert. There I saw a woman sitting on a scarlet beast that was covered with blasphemous names and had seven heads and ten horns.

곧 성령(聖靈)으로 나를 데리고 광야(曠野)로 가니라 내가 보니 여자(女子)가 붉은 빛 짐승을 탔는데 그 짐승의 몸에 참람(僭濫)된 이름들이 가득하고 일곱 머리와 열 뿔이 있으며

4 καὶ ἡ γυνὴ ἡ περιβεβλημένη πορφύρᾳ καὶ κόκκινῳ, καὶ κεχρυσωμένη χρυσῷ καὶ λίθῳ τιμίῳ καὶ μαργαρίταις ἔχουσα χρυσοῦν ποτήριον ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς γέμον βδελυγμάτων καὶ ἀκάθαρτος πορνείας αὐτῆς

The woman was dressed in purple and scarlet, and was glittering with gold, precious stones and pearls. She held a golden cup in her hand, filled with abominable things and the filth of her adulteries.

그 여자(女子)는 자주(紫朱)빛과 붉은빛 옷을 입고 금(金)과 보석(保釋)과 진주(眞珠)로 꾸미고 손에 금잔(金盞)을 가졌는데 가증(可憎)한 물건(物件)과 그의 음행(淫行)의 더러운 것들이 가득하더라

- 5 καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον μυστήριον Βαβυλῶν ἡ μεγάλη ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν καὶ τῶν βδελυγμάτων τῆς γῆς

This title was written on her forehead: MYSTERY BABYLON THE GREAT THE MOTHER OF PROSTITUTES AND OF THE ABOMINATIONS OF THE EARTH.

그 이마에 이름이 기록(記錄)되었으니 비밀(秘密)이라, 큰 바벨론이라, 땅의 음녀(淫女)들과 가증(可憎)한 것들의 어머니라 하였더라

- 6 καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων καὶ ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ Καὶ ἐθαύμασα ἰδὼν αὐτὴν θαῦμα μέγα

I saw that the woman was drunk with the blood of the saints, the blood of those who bore testimony to Jesus. When I saw her, I was greatly astonished.

또 내가 보매 이 여자(女子)가 성도(聖徒)들의 피와 예수의 증인(證人)들의 피에 취(醉)한지라 내가 그 여자(女子)를 보고 기이(奇異)히 여기고 크게 기이(奇異)히 여기니

- 7 καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος Διὰτί ἐθαύμασας ἐγὼ σοι ἐρῶ τὸ μυστήριον τῆς γυναικὸς καὶ τοῦ θηρίου τοῦ βασιλεύοντος αὐτὴν τοῦ ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς καὶ τὰ δέκα κέρατα

Then the angel said to me: "Why are you astonished? I will explain to you the mystery of the woman and of the beast she rides, which has the seven heads and ten horns.

천사(天使)가 가로되 왜 기이(奇異)히 여기느냐 내가 여자(女子)와 그의 탄 바 일곱 머리와 열 뿔 가진 짐승의 비밀(秘密)을 네게 이르리라

- 8 θηρίον ὃ εἶδες ἦν καὶ οὐκ ἔστιν καὶ μέλλει ἀναβαίνειν ἐκ τῆς ἀβύσσου καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγειν· καὶ θαυμάσονται οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς ὧν οὐ γέγραπται τὰ ὀνόματα ἐπὶ τὸ βιβλίον τῆς ζωῆς ἀπὸ καταβολῆς κόσμου βλέποντες τὸ θηρίον ὃ τι ἦν καὶ οὐκ ἔστιν καὶ περ ἔστιν.

The beast, which you saw, once was, now is not, and will come up out of the Abyss and go to his destruction. The inhabitants of the earth whose names have not been written in the book of life from the creation of the world will be astonished when they see the beast, because he once was, now is not, and yet will come.

네가 본 짐승은 전(前)에 있었다가 시방(時方) 없으나 장차(將次) 무저갱(無底坑)으로부터 올라와 멸망(滅亡)으로 들어갈 자(者)니 땅에 거(居)하는 자(者)들로서 창세(創世) 이후(以後)로 생명책(生命冊)에 녹명(錄名)되지 못한 자(者)들이 이전(以前)에 있었다가 시방(時方) 없으나 장차(將次) 나올 짐승을 보고 기이(奇異)히 여기리라

9 ὧδε ὁ νοῦς ὁ ἔχων σοφίαν αἱ ἑπτὰ κεφαλαὶ ὄρη εἰσὶν ἑπτὰ ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ' αὐτῶν

"This calls for a mind with wisdom. The seven heads are seven hills on which the woman sits.

지혜(智慧) 있는 뜻이 여기 있으니 그 일곱 머리는 여자(女子)가 앉은 일곱 산(山)이요

10 καὶ βασιλεῖς ἑπτὰ εἰσιν οἱ πέντε ἔπεσαν καὶ ὁ εἷς ἔστιν ὁ ἄλλος οὐπω ἦλθεν καὶ, ὅταν ἔλθῃ ὀλίγον αὐτὸν δεῖ μεῖναι

They are also seven kings. Five have fallen, one is, the other has not yet come; but when he does come, he must remain for a little while.

또 일곱 왕(王)이라 다섯은 망(亡)하였고 하나는 있고 다른 이는 아직 이르지 아니하였으나 이르면 반드시 잠간(暫間)동안 계속(繼續)하리라

11 καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν καὶ οὐκ ἔστιν καὶ αὐτὸς ὄγδοός ἐστιν καὶ ἐκ τῶν ἑπτὰ ἐστιν καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει

The beast who once was, and now is not, is an eighth king. He belongs to the seven and is going to his destruction.

전(前)에 있었다가 시방(時方) 없어진 짐승은 여덟째 왕(王)이니 일곱 중(中)에 속(屬)한 자(者)라 저가 멸망(滅亡)으로 들어가리라

12 καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες δέκα βασιλεῖς εἰσιν οἵτινες βασιλείαν οὐπω ἔλαβον ἀλλ' ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν ὥραν λαμβάνουσιν μετὰ τοῦ θηρίου

"The ten horns you saw are ten kings who have not yet received a kingdom, but who for one hour will receive authority as kings along with the beast.

네가 보던 열 뿔은 열 왕(王)이니 아직 나라를 얻지 못하였으나 다만 짐승으로 더불어 임금처럼 권세(權勢)를 일시(一時)동안 받으리라

13 οὗτοι μίαν γνώμην ἔχουσιν καὶ τὴν δύναμιν καὶ τὴν ἐξουσίαν ἑαυτῶν τῷ θηρίῳ διαδιδώσουσιν.

They have one purpose and will give their power and authority to the beast. 저희가 한 뜻을 가지고 자기(自己)의 능력(能力)과 권세(權勢)를 짐승에게 주더라

14 οὗτοι μετὰ τοῦ ἀρνίου πολεμήσουσιν καὶ τὸ ἀρνίον νικήσει αὐτούς ὅτι κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ βασιλεὺς βασιλέων καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ κλητοὶ καὶ ἐκλεκτοὶ καὶ πιστοί

They will make war against the Lamb, but the Lamb will overcome them

because he is Lord of lords and King of kings--and with him will be his called, chosen and faithful followers."

저희가 어린 양(羊)으로 더불어 싸우려니와 어린 양(羊)은 만주(萬主)의 주(主)시요 만왕(萬王)의 왕(王)이시므로 저희를 이기실 터이요 또 그와 함께 있는 자(者)들 곧 부르심을 입고 빼내심을 얻고 진실(眞實)한 자(者)들은 이기리로다

- 15 Καὶ λέγει μοι Τὰ ὕδατα ἃ εἶδες οὗ ἡ πόρνη κάθηται λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν καὶ ἔθνη καὶ γλώσσαι

Then the angel said to me, "The waters you saw, where the prostitute sits, are peoples, multitudes, nations and languages.

또 천사(天使)가 내게 말하되 네가 본 바 음녀(淫女)의 앉은 물은 백성(百姓)과 무리와 열국(列國)과 방언(方言)들이니라

- 16 καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες ἐπὶ τὸ θηρίον οὗτοι μισήσουσιν τὴν πόρνην καὶ ἠρημωμένην ποιήσουσιν αὐτήν καὶ γυμνήν καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται καὶ αὐτήν κατακαύσουσιν ἐν πυρὶ

The beast and the ten horns you saw will hate the prostitute. They will bring her to ruin and leave her naked; they will eat her flesh and burn her with fire.

네가 본 바 이 열 뿔과 짐승이 음녀(淫女)를 미워하여 망(亡)하게 하고 벌거벗게 하고 그 살을 먹고 불로 아주 사르리라

- 17 ὁ γὰρ θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην αὐτοῦ καὶ ποιῆσαι μίαν γνώμην καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ ἄχρι τελεσθῆ τὰ ῥήματα τοῦ θεοῦ

For God has put it into their hearts to accomplish his purpose by agreeing to give the beast their power to rule, until God's words are fulfilled.

하나님이 자기(自己) 뜻대로 할 마음을 저희에게 주사 한 뜻을 이루게 하시고 저희 나라를 그 짐승에게 주게 하시되 하나님 말씀이 응(應)하기까지 하심이니라

- 18 καὶ ἡ γυνὴ ἣν εἶδες ἔστιν ἡ πόλις ἡ μεγάλη ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς

The woman you saw is the great city that rules over the kings of the earth."

또 네가 본 바 여자(女子)는 땅의 임금들을 다스리는 큰 성(城)이라 하더라
(TR Stephanus/NIV/개역한자 계17:1~18)

1 καὶ Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔχοντα ἐξουσίαν μεγάλην Καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ

After this I saw another angel coming down from heaven. He had great authority, and the earth was illuminated by his splendor.

이 일 후(後)에 다른 천사(天使)가 하늘에서 내려오는 것을 보니 큰 권세(權勢)를 가졌는데 그의 영광(榮光)으로 땅이 환하여지더라

2 καὶ ἔκραξεν ἐν ἰσχύϊ φωνῇ μεγάλη λέγων ᾿Επεσεν· ἔπεσεν Βαβυλῶν ἡ μεγάλη καὶ ἐγένετο κατοικητήριον δαιμόνων καὶ φυλακὴ παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου καὶ φυλακὴ παντὸς ὀρνέου ἀκαθάρτου καὶ μεμισημένου

With a mighty voice he shouted: "Fallen! Fallen is Babylon the Great! She has become a home for demons and a haunt for every evil spirit, a haunt for every unclean and detestable bird.

힘센 음성(音聲)으로 외쳐 가로되 무너졌도다 무너졌도다 큰 성(城) 바벨론이여, 귀신(鬼神)의 처소(處所)와 각종(各種) 더러운 영(靈)의 모이는 곳과 각종(各種) 더럽고 가증(可憎)한 새의 모이는 곳이 되었도다

3 ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς πέπωκεν πάντα τὰ ἔθνη καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ' αὐτῆς ἐπόρνευσαν καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ στρήνου αὐτῆς ἐπλούτησαν

For all the nations have drunk the maddening wine of her adulteries. The kings of the earth committed adultery with her, and the merchants of the earth grew rich from her excessive luxuries."

그 음행(淫行)의 진노(震怒)의 포도주(葡萄酒)를 인(因)하여 만국(萬國)이 무너졌으며 또 땅의 왕(王)들이 그로 더불어 음행(淫行)하였으며 땅의 상고(商賈)들도 그 사치(奢侈)의 세력(勢力)을 인(因)하여 치부(致富)하였도다 하더라

4 Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λέγουσαν ᾿Εξέλθετε ἐξ αὐτῆς ὁ λαός μου ἵνα μὴ συγκοινωνήσητε ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς καὶ ἵνα μὴ λάβητε ἐκ τῶν πληγῶν αὐτῆς

Then I heard another voice from heaven say: "Come out of her, my people, so that you will not share in her sins, so that you will not receive any of her plagues;

또 내가 들으니 하늘로서 다른 음성(音聲)이 나서 가로되 내 백성(百姓)아 거기서 나와 그의 죄(罪)에 참여(參與)하지 말고 그의 받을 재앙(災殃)들을 받지 말라

5 ὅτι ἠκολούθησαν αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι ἄχρι τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἐμνημόνευσεν ὁ θεὸς τὰ ἀδικήματα αὐτῆς

for her sins are piled up to heaven, and God has remembered her crimes.

그 죄(罪)는 하늘에 사무쳤으며 하나님은 그의 불의(不義)한 일을 기억(記憶)하신지라

6 ἀπόδοτε αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν ὑμῖν, καὶ διπλώσατε αὐτῇ διπλᾶ κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς ἐν τῷ ποτηρίῳ ᾧ ἐκέρασεν κεράσατε αὐτῇ διπλοῦν

Give back to her as she has given; pay her back double for what she has done. Mix her a double portion from her own cup.

그가 준 그대로 그에게 주고 그의 행위(行爲)대로 갑절을 갚아주고 그의 섞은 잔(盞)에도 갑절이나 섞어 그에게 주라

7 ὅσα ἐδόξασεν ἑαυτὴν, καὶ ἐστρηνίασεν τοσοῦτον δότε αὐτῇ βασανισμὸν καὶ πένθος ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει Κάθημαι βασίλισσα καὶ χήρα οὐκ εἰμί καὶ πένθος οὐ μὴ ἴδω

Give her as much torture and grief as the glory and luxury she gave herself. In her heart she boasts, 'I sit as queen; I am not a widow, and I will never mourn.'

그가 어떻게 자기(自己)를 영화(榮華)롭게 하였으며 사치(奢侈)하였든지 그만큼 고난(苦難)과 애통(哀痛)으로 갚아 주라 그가 마음에 말하기를 나는 여황(女皇)으로 앉은 자(者)요 과부(寡婦)가 아니라 결단(決斷)코 애통(哀痛)을 당(當)하지 아니하리라 하니

8 διὰ τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἤξουσιν αἱ πληγαὶ αὐτῆς θάνατος καὶ πένθος καὶ λιμός καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται ὅτι ἰσχυρὸς κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνων αὐτήν

Therefore in one day her plagues will overtake her: death, mourning and famine. She will be consumed by fire, for mighty is the Lord God who judges her.

그러므로 하루 동안에 그 재앙(災殃)들이 이르리니 곧 사망(死亡)과 애통(哀痛)과 흉년(凶年)이라 그가 또한 불에 살라지리니 그를 심판(審判)하신 주(主) 하나님은 강(強)하신 자(者)이심이니라

9 Καὶ κλαύσονται αὐτήν καὶ κόψονται ἐπ' αὐτῇ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ μετ' αὐτῆς πορνεύσαντες καὶ στρηνιάσαντες ὅταν βλέπωσιν τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς

"When the kings of the earth who committed adultery with her and shared her luxury see the smoke of her burning, they will weep and mourn over her.

그와 함께 음행(淫行)하고 사치(奢侈)하던 땅의 왕(王)들이 그 불붙는 연기(煙氣)를

보고 위(爲)하여 울고 가슴을 치며

- 10 ἀπὸ μακρόθεν ἐστηκότες διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς λέγοντες
Οὐαὶ οὐαὶ ἡ πόλις ἡ μεγάλη Βαβυλῶν ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά ὅτι ἐν μιᾷ ὥρᾳ
ἦλθεν ἡ κρίσις σου

Terrified at her torment, they will stand far off and cry: "'Woe! Woe, O great city, O Babylon, city of power! In one hour your doom has come!'

그 고난(苦難)을 무서워하여 멀리 서서 가로되 화(禍) 있도다, 화(禍) 있도다, 큰 성(城) 견고(堅固)한 성(城) 바벨론이여, 일시간(一時間)에 네 심판(審判)이 이르렀다 하리로다

- 11 Καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς κλαίουσιν καὶ πειθοῦσιν ἐπ' αὐτῇ, ὅτι τὸν γόμον αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει οὐκέτι

"The merchants of the earth will weep and mourn over her because no one buys their cargoes any more--

땅의 상고(商賈)들이 그를 위(爲)하여 울고 애통(哀痛)하는 것은 다시 그 상품(商品)을 사는 자(者)가 없음이라

- 12 γόμον χρυσοῦ καὶ ἀργύρου καὶ λίθου τιμίου καὶ μαργαρίτου καὶ βύσσου καὶ πορφύρας καὶ σπηρικοῦ, καὶ κοκκίνου καὶ πᾶν ξύλον θύϊνον καὶ πᾶν σκεῦος ἐλεφράντινον καὶ πᾶν σκεῦος ἐκ ξύλου τιμιωτάτου καὶ χαλκοῦ καὶ σιδήρου καὶ μαρμάρου

cargoes of gold, silver, precious stones and pearls; fine linen, purple, silk and scarlet cloth; every sort of citron wood, and articles of every kind made of ivory, costly wood, bronze, iron and marble;

그 상품(商品)은 금(金)과 은(銀)과 보석(寶石)과 진주(眞珠)와 세마포(細麻布)와 자주(紫朱) 옷감과 비단(緋緞)과 붉은 옷감이요 각종(各種) 향목(香木)과 각종(各種) 상아(象牙) 기명(器皿)이요 값진 나무와 진유(眞鍮)와 철(鐵)과 옥석(玉石)으로 만든 각종(各種) 기명(器皿)이요

- 13 καὶ κινάμωμον καὶ θυμιάματα καὶ μύρον καὶ λίβανον καὶ οἶνον καὶ ἔλαιον καὶ σεμίδαλιν καὶ σῖτον καὶ κτήνη καὶ πρόβατα καὶ ἵππων καὶ ρεδῶν καὶ σωμάτων καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων

cargoes of cinnamon and spice, of incense, myrrh and frankincense, of wine and olive oil, of fine flour and wheat; cattle and sheep; horses and carriages; and bodies and souls of men.

계피(桂皮)와 향료(香料)와 향(香)과 향유(香油)와 유향(乳香)과 포도주(葡萄酒)와

감람유(橄欖油)와 고운 밀가루와 밀과 소와 양(羊)과 말과 수레와 종들과 사람의 영혼(靈魂)들이라

- 14 καὶ ἡ ὀπώρα τῆς ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς σου ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ καὶ πάντα τὰ λιπαρὰ καὶ τὰ λαμπρὰ ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ καὶ οὐκέτι οὐ μὴ εὐρήσης αὐτὰ

"They will say, 'The fruit you longed for is gone from you. All your riches and splendor have vanished, never to be recovered.'

바벨론아 네 영혼(靈魂)의 탐(貪)하던 과실(果實)이 네게서 떠났으며 맛있는 것들과 빛난 것들이 다 없어졌으니 사람들이 결(決)코 이것들을 다시 보지 못하리로다

- 15 οἱ ἔμποροι τούτων οἱ πλουτήσαντες ἀπ' αὐτῆς ἀπὸ μακρόθεν στήσονται διὰ τὸν φόβον τοῦ βασιανισμοῦ αὐτῆς κλαίοντες καὶ πειθοῦντες

The merchants who sold these things and gained their wealth from her will stand far off, terrified at her torment. They will weep and mourn

바벨론을 인(因)하여 치부(致富)한 이 상품(商品)의 상고(商賈)들이 그 고난(苦難)을 무서워하여 멀리 서서 울고 애통(哀痛)하여

- 16 καὶ λέγοντες Οὐαὶ οὐαὶ ἡ πόλις ἡ μεγάλη ἡ περιβεβλημένη βύσσινον καὶ πορφυροῦν καὶ κόκκινον καὶ κεχρυσωμένη ἐν χρυσῷ καὶ λίθῳ τιμίῳ καὶ μαργαρίταις·

and cry out: "Woe! Woe, O great city, dressed in fine linen, purple and scarlet, and glittering with gold, precious stones and pearls!

가로되 화(禍) 있도다, 화(禍) 있도다, 큰 성(城)이여, 세마포(細麻布)와 자주(紫朱)와 붉은 옷을 입고 금(金)과 보석(寶石)과 진주(眞珠)로 꾸민 것인데

- 17 ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἠρημώθη ὁ τοσοῦτος πλοῦτος Καὶ πᾶς κυβερνήτης καὶ πᾶς ἐπὶ τῶν πλοίων ὁ ὄμιλος, καὶ ναῦται καὶ ὅσοι τὴν θάλασσαν ἐργάζονται ἀπὸ μακρόθεν ἔστησαν

In one hour such great wealth has been brought to ruin!" "Every sea captain, and all who travel by ship, the sailors, and all who earn their living from the sea, will stand far off.

그러한 부(富)가 일시간(一時間)에 망(亡)하였도다 각(各) 선장(船長)과 각처(各處)를 다니는 선객(船客)들과 선인(船人)들과 바다에서 일하는 자(者)들이 멀리 서서

- 18 καὶ ἔκραζον ὀρώντες τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς λέγοντες Τίς ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ

When they see the smoke of her burning, they will exclaim, 'Was there ever a

city like this great city?'

그 불붙는 연기(煙氣)를 보고 외쳐 가로되 이 큰 성(城)과 같은 성(城)이 어디
있느냐 하며

- 19 καὶ ἔβαλον χοῦν ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν καὶ ἔκραζον κλαίοντες καὶ
πενθοῦντες λέγοντες Οὐαὶ οὐαὶ ἡ πόλις ἡ μεγάλη ἐν ἣ ἐπλούτησαν πάντες οἱ
ἔχοντες πλοῖα ἐν τῇ θαλάσῃ ἐκ τῆς τιμιότητος αὐτῆς ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἠρημώθη

They will throw dust on their heads, and with weeping and mourning cry out:
"Woe! Woe, O great city, where all who had ships on the sea became rich
through her wealth! In one hour she has been brought to ruin!

티끌을 자기(自己) 머리에 뿌리고 울고 애통(哀痛)하여 외쳐 가로되 화(禍) 있도다,
화(禍) 있도다, 이 큰 성(城)이여, 바다에서 배 부리는 모든 자(者)들이 너의 보배로운
상품(商品)을 인(因)하여 치부(致富)하였더니 일시간(一時間)에 망(亡)하였도다

- 20 Εὐφραίνου ἐπ' αὐτήν οὐρανέ καὶ οἱ ἅγιοι ἀπόστολοι καὶ οἱ προφῆται ὅτι
ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ κρίμα ὑμῶν ἐξ αὐτῆς

Rejoice over her, O heaven! Rejoice, saints and apostles and prophets! God
has judged her for the way she treated you."

하늘과 성도(聖徒)들과 사도(使徒)들과 선지자(先知者)들이 그를 인(因)하여
즐거워하라 하나님이 너희를 신원(伸冤)하시는 심판(審判)을 그에게 하셨음이라 하더라

- 21 Καὶ ἦρεν εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς λίθον ὡς μύλον μέγαν καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν
θάλασσαν λέγων Οὕτως ὀρμήματι βληθήσεται Βαβυλὼν ἡ μεγάλη πόλις καὶ οὐ
μὴ εὔρεθῆ ἔτι

Then a mighty angel picked up a boulder the size of a large millstone and
threw it into the sea, and said: "With such violence the great city of Babylon will
be thrown down, never to be found again.

이에 한 힘센 천사(天使)가 큰 맷돌 같은 돌을 들어 바다에 던져 가로되 큰 성(城)
바벨론이 이같이 몹시 떨어져 결(決)코 다시 보이지 아니하리로다

- 22 καὶ φωνὴ κιθαρῶδων καὶ μουσικῶν καὶ αὐλητῶν καὶ σαλπιστῶν οὐ μὴ
ἀκουσθῆ ἐν σοὶ ἔτι καὶ πᾶς τεχνίτης πάσης τέχνης οὐ μὴ εὔρεθῆ ἐν σοὶ ἔτι
καὶ φωνὴ μύλου οὐ μὴ ἀκουσθῆ ἐν σοὶ ἔτι

The music of harpists and musicians, flute players and trumpeters, will never
be heard in you again. No workman of any trade will ever be found in you again.
The sound of a millstone will never be heard in you again.

또 거문고 타는 자(者)와 풍류(風流)하는 자(者)와 통소(洞簫) 부는 자(者)와 나팔
부는 자(者)들의 소리가 결(決)코 다시 네 가운데서 들리지 아니하고 물론 어떠한

세공업자(細工業者)든지 결(決)코 다시 네 가운데서 보이지 아니하고 또 맷돌 소리가
결코 다시 네 가운데서 들리지 아니하고

- 23 καὶ φῶς λύχνου οὐ μὴ φάνη ἐν σοὶ ἔτι καὶ φωνὴ νυμφίου καὶ νύμφης
οὐ μὴ ἀκουσθῆ ἐν σοὶ ἔτι· ὅτι οἱ ἔμποροὶ σου ἦσαν οἱ μεγιστᾶνες τῆς γῆς
ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ σου ἐπλανήθησαν πάντα τὰ ἔθνη

The light of a lamp will never shine in you again. The voice of bridegroom
and bride will never be heard in you again. Your merchants were the world's great
men. By your magic spell all the nations were led astray.

등(燈)불 빛이 결(決)코 다시 네 가운데서 비취지 아니하고 신랑(新郎)과
신부(新婦)의 음성(音聲)이 결(決)코 다시 네 가운데서 들리지 아니하리로다 너의
상고(商賈)들은 땅의 왕족(王族)들이라 네 복술(卜術)을 인(因)하여 만국(萬國)이
미혹(迷惑)되었도다

- 24 καὶ ἐν αὐτῇ αἷμα προφητῶν καὶ ἁγίων εὐρέθη καὶ πάντων τῶν
ἐσφαγμένων ἐπὶ τῆς γῆς

In her was found the blood of prophets and of the saints, and of all who
have been killed on the earth."

선지자(先知者)들과 성도(聖徒)들과 및 땅 위에서 죽임을 당(當)한 모든 자(者)의
피가 이 성중(城中)에서 보였느니라 하더라
(TR Stephanus/NIV/개역한자 계18:1~24)

1 καὶ Μετὰ ταῦτα ἤκουσα φωνὴν ὄχλου πολλοῦ μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ
λεγόντος, Ἑλληλουϊά· ἡ σωτηρία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δύναμις Κυρίῳ
τῷ Θεῷ ἡμῶν

After this I heard what sounded like the roar of a great multitude in heaven shouting: "Hallelujah! Salvation and glory and power belong to our God,

이 일 후(後)에 내가 들으니 하늘에 허다(許多)한 무리의 큰 음성(音聲) 같은 것이 있어 가로되 할렐루야 구원(救援)과 영광(榮光)과 능력(能力)이 우리 하나님께 있도다

2 ὅτι ἀληθινὰ καὶ δίκαια αἱ κρίσεις αὐτοῦ· ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην τὴν
μεγάλην ἣτις ἐφθειρεν τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς καὶ ἐξεδίκησεν τὸ αἷμα
τῶν δούλων αὐτοῦ ἐκ τῆς χειρὸς αὐτῆς

for true and just are his judgments. He has condemned the great prostitute who corrupted the earth by her adulteries. He has avenged on her the blood of his servants."

그의 심판(審判)은 참되고 의(義)로운지라 음행(淫行)으로 땅을 더럽게 한 큰 음녀(淫女)를 심판(審判)하사 자기(自己) 종들의 피를 그의 손에 갚으셨도다 하고

3 καὶ δεῦτερον εἶρηκαν Ἑλληλουϊά· καὶ ὁ καπνὸς αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων

And again they shouted: "Hallelujah! The smoke from her goes up for ever and ever."

두번(番)째 가로되 할렐루야 하더니 그 연기(煙氣)가 세세(世世)토록 올라가더라

4 καὶ ἔπεσαν οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι καὶ τέσσαρες καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα
καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, λέγοντες Ἀμήν
Ἑλληλουϊά

The twenty-four elders and the four living creatures fell down and worshiped God, who was seated on the throne. And they cried: "Amen, Hallelujah!"

또 이십(二十) 사(四) 장로(長老)와 네 생물(生物)이 엎드려 보좌(寶座)에 앉으신 하나님께 경배(敬拜)하여 가로되 아멘, 할렐루야 하니

5 Καὶ φωνὴ ἐκ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν λέγουσα Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἡμῶν πάντες
οἱ δοῦλοι αὐτοῦ καὶ οἱ φοβούμενοι αὐτόν καὶ οἱ μικροὶ καὶ οἱ μεγάλοι

Then a voice came from the throne, saying: "Praise our God, all you his servants, you who fear him, both small and great!"

보좌(寶座)에서 음성(音聲)이 나서 가로되 하나님의 종들 곧 그를 경외(敬畏)하는

너희들이 무론대소(無論大小)하고 다 우리 하나님께 찬송(讚頌)하라 하더라

- 6 καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν ἰσχυρῶν λεγόντας, Ἄλληλουϊά ὅτι ἐβασίλευσεν κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ

Then I heard what sounded like a great multitude, like the roar of rushing waters and like loud peals of thunder, shouting: "Hallelujah! For our Lord God Almighty reigns.

또 내가 들으니 허다(許多)한 무리의 음성(音聲)도 같고 많은 물소리도 같고 큰 뇌성(雷聲)도 같아서 가로되 할렐루야 주(主) 우리 하나님 곧 전능(全能)하신 이가 통치(統治)하시도다

- 7 χαίρωμεν καὶ ἀγαλλιώμεθα, καὶ δῶμεν τὴν δόξαν αὐτῷ ὅτι ἦλθεν ὁ γάμος τοῦ ἀρνίου καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἠτοίμασεν ἑαυτήν

Let us rejoice and be glad and give him glory! For the wedding of the Lamb has come, and his bride has made herself ready.

우리가 즐거워하고 크게 기뻐하여 그에게 영광(榮光)을 돌리세 어린 양(羊)의 혼인(婚姻) 기약(期約)이 이르렀고 그 아내가 예비(豫備)하였으니

- 8 καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάληται βύσσινον καθαρὸν· καὶ λαμπρὸν τὸ γὰρ βύσσινον τὰ δικαιώματα ἐστὶν τῶν ἁγίων

Fine linen, bright and clean, was given her to wear." (Fine linen stands for the righteous acts of the saints.)

그에게 허락(許諾)하사 빛나고 깨끗한 세마포(細麻布)를 입게 하셨은즉 이 세마포(細麻布)는 성도(聖徒)들의 옳은 행실(行實)이로다 하더라

- 9 Καὶ λέγει μοι Γράψον· Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ γάμου τοῦ ἀρνίου κεκλημένοι καὶ λέγει μοι Οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ εἰσιν τοῦ θεοῦ

Then the angel said to me, "Write: 'Blessed are those who are invited to the wedding supper of the Lamb!'" And he added, "These are the true words of God."

천사(天使)가 내게 말하기를 기록(記錄)하라 어린 양(羊)의 혼인(婚姻) 잔치에 청(請)함을 입은 자(者)들이 복(福)이 있도다 하고 또 내게 말하되 이것은 하나님의 참되신 말씀이라 하기로

- 10 καὶ ἔπεσον ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ καὶ λέγει μοι Ὅρα μὴ· σύνδουλός σου εἰμι καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν τοῦ Ἰησοῦ· τῷ θεῷ προσκύνησον ἢ γὰρ μαρτυρία τοῦ Ἰησοῦ ἐστίν

τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας

At this I fell at his feet to worship him. But he said to me, "Do not do it! I am a fellow servant with you and with your brothers who hold to the testimony of Jesus. Worship God! For the testimony of Jesus is the spirit of prophecy."

내가 그 발 앞에 엎드려 경배(敬拜)하려 하니 그가 나더러 말하기를 나는 너와 및 예수의 증거(證據)를 받은 네 형제(兄弟)들과 같이 된 종이니 삼가 그리하지말고 오직 하나님께 경배(敬拜)하라 예수의 증거(證據)는 대언(代言)의 영(靈)이라 하더라

- 11 Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ ἰδοὺ ἵππος λευκός καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν καλούμενος πιστὸς καὶ ἀληθινός καὶ ἐν δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ

I saw heaven standing open and there before me was a white horse, whose rider is called Faithful and True. With justice he judges and makes war.

또 내가 하늘이 열린 것을 보니 보라 백마(白馬)와 탄 자(者)가 있으니 그 이름은 충신(忠信)과 진실(眞實)이라 그가 공의(公義)로 심판(審判)하며 싸우더라

- 12 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ πυρός καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα πολλὰ ἔχων ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ αὐτός

His eyes are like blazing fire, and on his head are many crowns. He has a name written on him that no one knows but he himself.

그 눈이 불꽃 같고 그 머리에 많은 면류관(冕旒冠)이 있고 또 이름 쓴 것이 하나가 있으니 자기(自己) 밖에 아는 자(者)가 없고

- 13 καὶ περιβεβλημένος ἱμάτιον βεβαμμένον αἵματι καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ

He is dressed in a robe dipped in blood, and his name is the Word of God.

또 그가 피 뿌린 옷을 입었는데 그 이름은 하나님의 말씀이라 칭(稱)하더라

- 14 καὶ τὰ στρατεύματα ἐν τῷ οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐφ' ἵπποις λευκοῖς ἐνδεδυμένοι βύσσινον λευκὸν καὶ καθαρὸν

The armies of heaven were following him, riding on white horses and dressed in fine linen, white and clean.

하늘에 있는 군대(軍隊)들이 희고 깨끗한 세마포(細麻布)를 입고 백마(白馬)를 타고 그를 따르더라

- 15 καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία ὀξεῖα ἵνα ἐν αὐτῇ πατάσῃ τὰ ἔθνη καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ καὶ αὐτὸς πατεῖ

τὴν ληνὸν τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ καὶ τῆς ὀργῆς τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος

Out of his mouth comes a sharp sword with which to strike down the nations. "He will rule them with an iron scepter." He treads the winepress of the fury of the wrath of God Almighty.

그의 입에서 이(利)한 검(劍)이 나오니 그것으로 만국(萬國)을 치겠고 친(親)히 저희를 철장(鐵杖)으로 다스리며 또 친(親)히 하나님 곧 전능(全能)하신 이의 맹렬(猛烈)한 진노(震怒)의 포도주(葡萄酒) 틀을 밟겠고

- 16 καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν αὐτοῦ τὸ ὄνομα γεγραμμένον·
Βασιλεὺς βασιλέων καὶ κύριος κυρίων

On his robe and on his thigh he has this name written: KING OF KINGS AND LORD OF LORDS.

그 옷과 그 다리에 이름 쓴 것이 있으니 만왕(萬王)의 왕(王)이요 만주(萬主)의 주(主)라 하였더라

- 17 Καὶ εἶδον ἓνα ἄγγελον ἑστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις τοῖς πετωμένοις ἐν μεσουρανήματι Δεῦτε Καὶ συνάγεσθε εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ μεγάλου θεοῦ

And I saw an angel standing in the sun, who cried in a loud voice to all the birds flying in midair, "Come, gather together for the great supper of God,

또 내가 보니 한 천사(天使)가 해에 서서 공중(空中)에 나는 모든 새를 향(向)하여 큰 음성(音聲)으로 외쳐 가로되 와서 하나님의 큰 잔치에 모여

- 18 ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων καὶ σάρκας χιλιάρχων καὶ σάρκας ἰσχυρῶν καὶ σάρκας ἵππων καὶ τῶν καθημένων ἐπ' αὐτῶν καὶ σάρκας πάντων ἐλευθέρων καὶ δούλων καὶ μικρῶν καὶ μεγάλων

so that you may eat the flesh of kings, generals, and mighty men, of horses and their riders, and the flesh of all people, free and slave, small and great."

왕(王)들의 고기와 장군(將軍)들의 고기와 장사(壯士)들의 고기와 말들과 그 탄자(者)들의 고기와 자유(自由)한 자(者)들이나 종들이나 무론대소(無論大小)하고 모든 자(者)의 고기를 먹으라 하더라

- 19 Καὶ εἶδον τὸ θηρίον καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ τὰ στρατεύματα αὐτῶν συνηγμένα ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος αὐτοῦ

Then I saw the beast and the kings of the earth and their armies gathered together to make war against the rider on the horse and his army.

또 내가 보매 그 짐승과 땅의 임금들과 그 군대(軍隊)들이 모여 그 말탄 자(者)와 그의 군대(軍隊)로 더불어 전쟁(戰爭)을 일으키다가

- 20 καὶ ἐπιάσθη τὸ θηρίον καὶ μετὰ τοῦτοῦ ὁ ψευδοπροφήτης ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς λαβόντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου καὶ τοὺς προσκυνούντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην ἐν τῷ θείῳ

But the beast was captured, and with him the false prophet who had performed the miraculous signs on his behalf. With these signs he had deluded those who had received the mark of the beast and worshiped his image. The two of them were thrown alive into the fiery lake of burning sulfur.

짐승이 잡히고 그 앞에서 이적(異蹟)을 행(行)하던 거짓 선지자(先知者)도 함께 잡혔으니 이는 짐승의 표(標)를 받고 그의 우상(偶像)에게 경배(敬拜)하던 자(者)들을 이적(異蹟)으로 미혹(迷惑)하던 자(者)라 이 둘이 산 채로 유황(硫黃)불 붙는 못에 던지우고

- 21 καὶ οἱ λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου τῇ ἐκπορευομένῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ καὶ πάντα τὰ ὄρνεα ἐχορτάσθησαν ἐκ τῶν σαρκῶν αὐτῶν

The rest of them were killed with the sword that came out of the mouth of the rider on the horse, and all the birds gorged themselves on their flesh.

그 나머지는 말 탄 자(者)의 입으로 나오는 검(劍)에 죽으매 모든 새가 그 고기로 배불리우더라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 계19:1~21)

1 Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔχοντα τὴν κλεῖδα τῆς ἄβυσσου καὶ ἄλυσιν μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ

And I saw an angel coming down out of heaven, having the key to the Abyss and holding in his hand a great chain.

또 내가 보매 천사(天使)가 무저갱(無底坑) 열쇠와 큰 쇠사슬을 그 손에 가지고 하늘로서 내려와서

2 καὶ ἐκράτησεν τὸν δράκοντα τὸν ὄφιν τὸν ἀρχαῖον, ὃς ἐστὶν Διάβολος καὶ Σατανᾶς καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια ἔτη

He seized the dragon, that ancient serpent, who is the devil, or Satan, and bound him for a thousand years.

용(龍)을 잡으니 곧 옛 뱀이요 마귀(魔鬼)요 사단이라 잡아 일천년(一千年) 동안 결박(結縛)하여

3 καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον καὶ ἔκλεισεν αὐτὸν καὶ ἐσφράγισεν ἐπάνω αὐτοῦ ἵνα μὴ πλανήσῃ τὰ ἔθνη ἕτι ἄχρι τελεσθῆ τὰ χίλια ἔτη καὶ μετὰ ταῦτα δεῖ αὐτὸν λυθῆναι μικρὸν χρόνον

He threw him into the Abyss, and locked and sealed it over him, to keep him from deceiving the nations anymore until the thousand years were ended. After that, he must be set free for a short time.

무저갱(無底坑)에 던져 잠그고 그 위에 인봉(印封)하여 천년(千年)이 차도록 다시는 만국(萬國)을 미혹(迷惑)하지 못하게 하였다가 그 후(後)에는 반드시 잠간(暫間) 놓이리라

4 Καὶ εἶδον θρόνους καὶ ἐκάθισαν ἐπ' αὐτούς καὶ κρίμα ἐδόθη αὐτοῖς καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν τῷ θηριῷ, οὐτὲ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῶν καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν, καὶ ἔζησαν καὶ ἐβασίλευσαν μετὰ Χριστοῦ τὰ χίλια ἔτη

I saw thrones on which were seated those who had been given authority to judge. And I saw the souls of those who had been beheaded because of their testimony for Jesus and because of the word of God. They had not worshiped the beast or his image and had not received his mark on their foreheads or their hands. They came to life and reigned with Christ a thousand years.

또 내가 보좌(寶座)들을 보니 거기 앉은 자(者)들이 있어 심판(審判)하는 권세(權勢)를 받았더라 또 내가 보니 예수의 증거(證據)와 하나님의 말씀을 인(因)하여

목 베임을 받은 자(者)의 영혼(靈魂)들과 또 짐승과 그의 우상(偶像)에게 경배(敬拜)하지도 아니하고 이마와 손에 그의 표(標)를 받지도 아니한 자(者)들이 살아서 그리스도로 더불어 천년(千年) 동안 왕(王)노릇하니

- 5 οἱ δὲ λοιποὶ τῶν νεκρῶν οὐκ ἀνέζησαν ἕως τελεσθῆ τὰ χίλια ἔτη αὕτη ἡ ἀνάστασις ἡ πρώτη

(The rest of the dead did not come to life until the thousand years were ended.) This is the first resurrection.

(그 나머지 죽은 자(者)들은 그 천년(千年)이 차기까지 살지 못하더라) 이는 첫째 부활(復活)이라

- 6 μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ ἀναστάσει τῇ πρώτῃ· ἐπὶ τούτων ὁ θάνατος ὁ δεύτερος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν ἀλλ' ἔσονται ἱερεῖς τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ Χριστοῦ καὶ βασιλεύσουσιν μετ' αὐτοῦ χίλια ἔτη

Blessed and holy are those who have part in the first resurrection. The second death has no power over them, but they will be priests of God and of Christ and will reign with him for a thousand years.

이 첫째 부활(復活)에 참여(參與)하는 자(者)들은 복(福)이 있고 거룩하도다 둘째 사망(死亡)이 그들을 다스리는 권세(權勢)가 없고 도리어 그들이 하나님과 그리스도의 제사장(祭司長)이 되어 천년(千年) 동안 그리스도로 더불어 왕(王)노릇하리라

- 7 Καὶ ὅταν τελεσθῆ τὰ χίλια ἔτη λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ τῆς φυλακῆς αὐτοῦ

When the thousand years are over, Satan will be released from his prison
천년(千年)이 차매 사단이 그 옥(獄)에서 놓여

- 8 καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις τῆς γῆς τὸν Γὼγ καὶ τὸν Μαγὼγ συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς πόλεμον ὧν ὁ ἀριθμὸς ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης

and will go out to deceive the nations in the four corners of the earth--Gog and Magog--to gather them for battle. In number they are like the sand on the seashore.

나와서 땅의 사방(四方) 백성(百姓) 곧 곡과 마곡을 미혹(迷惑)하고 모아 싸움을 붙이리니 그 수(數)가 바다 모래 같으리라

- 9 καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς γῆς καὶ ἐκύκλωσαν τὴν παρεμβολὴν τῶν ἁγίων καὶ τὴν πόλιν τὴν ἡγαπημένην καὶ κατέβη πῦρ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ ἐκ τοῦ

οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν αὐτούς

They marched across the breadth of the earth and surrounded the camp of God's people, the city he loves. But fire came down from heaven and devoured them.

저희가 지면(地面)에 널리 퍼져 성도(聖徒)들의 진(陣)과 사랑하시는 성(城)을 두르매 하늘에서 불이 내려와 저희를 소멸(燒滅)하고

- 10 καὶ ὁ διάβολος ὁ πλανῶν αὐτούς ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς καὶ θείου ὄπου τὸ θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης καὶ βασανισθήσονται ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων

And the devil, who deceived them, was thrown into the lake of burning sulfur, where the beast and the false prophet had been thrown. They will be tormented day and night for ever and ever.

또 저희를 미혹(迷惑)하는 마귀(魔鬼)가 불과 유황(硫黃) 못에 던지우니 거기는 그 짐승과 거짓 선지자(先知者)도 있어 세세(世世)토록 밤낮 괴로움을 받으리라

- 11 Καὶ εἶδον θρόνον λευκὸν μέγαν καὶ τὸν καθήμενον ἐπ' αὐτοῦ, οὗ ἀπὸ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός καὶ τόπος οὐχ εὐρέθη αὐτοῖς

Then I saw a great white throne and him who was seated on it. Earth and sky fled from his presence, and there was no place for them.

또 내가 크고 흰 보좌(寶座)와 그 위에 앉으신 자(者)를 보니 땅과 하늘이 그 앞에서 피(避)하여 간 데 없더라

- 12 καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς μικρούς καὶ μεγάλους ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, καὶ βιβλία ἠνεωχθησαν· καὶ βιβλίον ἄλλο ἠνεωχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν

And I saw the dead, great and small, standing before the throne, and books were opened. Another book was opened, which is the book of life. The dead were judged according to what they had done as recorded in the books.

또 내가 보니 죽은 자(者)들이 무론대소(無論大小)하고 그 보좌(寶座) 앞에 섰는데 책(冊)들이 펴 있고 또 다른 책(冊)이 펴졌으니 곧 생명책(生命冊)이라 죽은 자(者)들이 자기(自己) 행위(行爲)를 따라 책(冊)들에 기록(記錄)된대로 심판(審判)을 받으니

- 13 καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς ἐν αὐτῇ νεκρούς καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ᾄδης ἔδωκαν τοὺς ἐν αὐτοῖς νεκρούς καὶ ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν

The sea gave up the dead that were in it, and death and Hades gave up the

dead that were in them, and each person was judged according to what he had done.

바다가 그 가운데서 죽은 자(者)들을 내어주고 또 사망(死亡)과 음부(陰府)도 그 가운데서 죽은 자(者)들을 내어주매 각(各) 사람이 자기(自己)의 행위(行爲)대로 심판(審判)을 받고

- 14 καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ἄδης ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός οὗτος ἐστὶν ὁ δεύτερός θάνατος

Then death and Hades were thrown into the lake of fire. The lake of fire is the second death.

사망(死亡)과 음부(陰府)도 불못에 던지우니 이것은 둘째 사망(死亡) 곧 불못이라

- 15 καὶ εἴ τις οὐχ εὐρέθη ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός

If anyone's name was not found written in the book of life, he was thrown into the lake of fire.

누구든지 생명책(生命冊)에 기록(記錄)되지 못한 자(者)는 불못에 던지우더라
(TR Stephanus/NIV/개역한자 계20:1~15)

1 Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν καινὴν ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς καὶ ἡ πρώτη γῆ παρήλθεν καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι

Then I saw a new heaven and a new earth, for the first heaven and the first earth had passed away, and there was no longer any sea.

또 내가 새 하늘과 새 땅을 보니 처음 하늘과 처음 땅이 없어졌고 바다도 다시 있지 않더라

2 καὶ ἐγὼ Ἰωάννης εἶδον τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλὴμ καινὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ τοῦ θεοῦ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην κεκοσμημένην τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς

I saw the Holy City, the new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride beautifully dressed for her husband.

또 내가 보매 거룩한 성(城) 새 예루살렘이 하나님께로부터 하늘에서 내려오니 그 예비(豫備)한 것이 신부(新婦)가 남편(男便)을 위(爲)하여 단장(丹粧)한 것 같더라

3 καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης Ἴδοὺ ἡ σκηνὴ τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων καὶ σκηνώσει μετ' αὐτῶν καὶ αὐτοὶ λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς ἔσται μετ' αὐτῶν θεὸς αὐτῶν

And I heard a loud voice from the throne saying, "Now the dwelling of God is with men, and he will live with them. They will be his people, and God himself will be with them and be their God.

내가 들으니 보좌(寶座)에서 큰 음성(音聲)이 나서 가로되 보라, 하나님의 장막(帳幕)이 사람들과 함께 있으매 하나님이 저희와 함께 거(居)하시리니 저희는 하나님의 백성(百姓)이 되고 하나님은 친(親)히 저희와 함께 계셔서

4 καὶ ἐξαλείψει ὁ Θεὸς πᾶν δάκρυον ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι οὔτε πένθος οὔτε κραυγὴ οὔτε πόνος οὐκ ἔσται ἔτι ὅτι τὰ πρῶτα ἀπῆλθον.

He will wipe every tear from their eyes. There will be no more death or mourning or crying or pain, for the old order of things has passed away."

모든 눈물을 그 눈에서 씻기시매 다시 사망(死亡)이 없고 애통(哀痛)하는 것이나 곡(哭)하는 것이나 아픈 것이 다시 있지 아니하리니 처음 것들이 다 지나갔음이라

5 Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τοῦ θρόνου, Ἴδοὺ καινὰ πάντα ποιῶ καὶ λέγει μοι, Γράψον ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ καὶ πιστοὶ εἰσιν

He who was seated on the throne said, "I am making everything new!" Then

he said, "Write this down, for these words are trustworthy and true."

보좌(寶座)에 앉으신 이가 가라사대 보라 내가 만물(萬物)을 새롭게 하노라 하시고 또 가라사대 이 말은 신실(信實)하고 참되니 기록(記錄)하라 하시고

6 καὶ εἶπέν μοι γέγονεν ἐγὼ εἶμι τὸ Α καὶ τὸ Ω ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος ἐγὼ τῷ διψῶντι δώσω ἐκ τῆς πηγῆς τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν

He said to me: "It is done. I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End. To him who is thirsty I will give to drink without cost from the spring of the water of life.

또 내게 말씀하시되 이루었도다 나는 알파와 오메가요 처음과 나중이라 내가 생명수(生命水) 샘물로 목마른 자(者)에게 값없이 주리니

7 ὁ νικῶν κληρονομήσει πάντα, καὶ ἔσομαι αὐτῷ θεὸς καὶ αὐτὸς ἔσται μοι ὁ υἱός

He who overcomes will inherit all this, and I will be his God and he will be my son.

이기는 자(者)는 이것들을 유업(遺業)으로 얻으리라 나는 저의 하나님이고 그는 내 아들이 되리라

8 δειλοῖς δὲ καὶ ἀπίστοις καὶ ἐβδελυγμένοις καὶ φονεῦσιν καὶ πόρνοις καὶ φαρμακεῦσιν καὶ εἰδωλολάτραις καὶ πᾶσιν τοῖς ψευδέσιν τὸ μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ τῇ καιομένῃ πυρὶ καὶ θείῳ ὃ ἐστὶν δεύτερος θάνατος

But the cowardly, the unbelieving, the vile, the murderers, the sexually immoral, those who practice magic arts, the idolaters and all liars--their place will be in the fiery lake of burning sulfur. This is the second death."

그러나 두려워하는 자(者)들과, 믿지 아니하는 자(者)들과, 흉악(凶惡)한 자(者)들과, 살인자(殺人者)들과, 행음자(行淫者)들과, 술객(術客)들과, 우상(偶像) 숭배자(崇拜者)들과, 모든 거짓말 하는 자(者)들은 불과 유황(硫黃)으로 타는 못에 참여(參與)하리니 이것이 둘째 사망(死亡)이라

9 Καὶ ἦλθεν πρὸς με εἷς τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας τὰς γεμούσας τῶν ἑπτὰ πληγῶν τῶν ἐσχάτων καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ λέγων Δεῦρο δεῖξω σοὶ τὴν νύμφην τοῦ ἀρνίου τὴν γυναῖκα

One of the seven angels who had the seven bowls full of the seven last plagues came and said to me, "Come, I will show you the bride, the wife of the Lamb."

일곱 대접을 가지고 마지막 일곱 재앙(災殃)을 담은 일곱 천사(天使) 중(中) 하나가 나와서 내게 말하여 가로되 이리 오라 내가 신부(新婦) 곧 어린 양(羊)의 아내를 네게

보이리라 하고

- 10 καὶ ἀπήνεγκέν με ἐν πνεύματι ἐπὶ ὄρος μέγα καὶ ὑψηλόν καὶ ἔδειξέν μοι τὴν πόλιν τὴν μεγάλην, τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλήμ καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ

And he carried me away in the Spirit to a mountain great and high, and showed me the Holy City, Jerusalem, coming down out of heaven from God.

성령(聖靈)으로 나를 데리고 크고 높은 산(山)으로 올라가 하나님께로부터 하늘에서 내려오는 거룩한 성(城) 예루살렘을 보이니

- 11 ἔχουσαν τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ καὶ ὁ φωστὴρ αὐτῆς ὅμοιος λίθῳ τιμιωτάτῳ ὡς λίθῳ ἰάσπιδι κρυσταλλίζοντι

It shone with the glory of God, and its brilliance was like that of a very precious jewel, like a jasper, clear as crystal.

하나님의 영광(榮光)이 있음에 그 성(城)의 빛이 지극(至極)히 귀(貴)한 보석(寶石) 같고 벽옥(碧玉)과 수정(水晶)같이 맑더라

- 12 ἔχουσαν τε τεῖχος μέγα καὶ ὑψηλόν ἔχουσαν πυλῶνας δώδεκα καὶ ἐπὶ τοῖς πυλῶσιν ἄγγέλους δώδεκα καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα ἃ ἔστιν τῶν δώδεκα φυλῶν τῶν υἱῶν Ἰσραήλ·

It had a great, high wall with twelve gates, and with twelve angels at the gates. On the gates were written the names of the twelve tribes of Israel.

크고 높은 성곽(城郭)이 있고 열 두 문(門)이 있는데 문(門)에 열 두 천사(天使)가 있고 그 문(門)들 위에 이름을 썼으니 이스라엘 자손(子孫) 열 두 지파(支派)의 이름들이라

- 13 ἀπ' ἀνατολῆς πυλῶνες τρεῖς ἀπὸ βορρᾶ πυλῶνες τρεῖς ἀπὸ νότου πυλῶνες τρεῖς ἀπὸ δυσμῶν πυλῶνες τρεῖς

There were three gates on the east, three on the north, three on the south and three on the west.

동편(東便)에 세 문(門), 북편(北便)에 세 문(門), 남편(南便)에 세 문(門), 서편(西便)에 세 문(門)이니

- 14 καὶ τὸ τεῖχος τῆς πόλεως ἔχον θεμελίους δώδεκα καὶ ἐν αὐτοῖς ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἀρνίου

The wall of the city had twelve foundations, and on them were the names of the twelve apostles of the Lamb.

그 성(城)에 성곽(城郭)은 열 두 기초석(基礎石)이 있고 그 위에 어린 양(羊)의 십(十) 이(二) 사도(使徒)의 열 두 이름이 있더라

- 15 Καὶ ὁ λαλῶν μετ' ἐμοῦ εἶχεν κάλαμον χρυσοῦν ἵνα μετρήσῃ τὴν πόλιν καὶ τοὺς πυλῶνας αὐτῆς καὶ τὸ τεῖχος αὐτῆς

The angel who talked with me had a measuring rod of gold to measure the city, its gates and its walls.

내게 말하는 자(者)가 그 성(城)과 그 문(門)들과 성곽(城郭)을 척량(尺量)하려고 금(金) 갈대를 가졌더라

- 16 καὶ ἡ πόλις τετράγωνος κεῖται καὶ τὸ μῆκος αὐτῆς τοσοῦτόν ἐστίν ὅσον καὶ τὸ πλάτος καὶ ἐμέτρησεν τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ ἐπὶ σταδίων δώδεκα χιλιάδων τὸ μῆκος καὶ τὸ πλάτος καὶ τὸ ὕψος αὐτῆς ἴσα ἐστίν

The city was laid out like a square, as long as it was wide. He measured the city with the rod and found it to be 12,000 stadia in length, and as wide and high as it is long.

그 성(城)은 네모가 반듯하여 장광(長廣)이 같은지라 그 갈대로 그 성(城)을 척량(尺量)하니 일만(一萬) 이천(二千) 스타디온이요 장(長)과 광(廣)과 고(高)가 같더라

- 17 καὶ ἐμέτρησεν τὸ τεῖχος αὐτῆς ἑκατὸν τεσσαράκοντα τεσσάρων πηχῶν μέτρον ἀνθρώπου ὃ ἐστίν ἀγγέλου

He measured its wall and it was 144 cubits thick, by man's measurement, which the angel was using.

그 성곽(城郭)을 척량(尺量)하매 일백(一百) 사십사(四十四) 규빗이니 사람의 척량(尺量) 곧 천사(天使)의 척량(尺量)이라

- 18 καὶ ἦν ἡ ἐνδόμησις τοῦ τείχους αὐτῆς ἴασπις καὶ ἡ πόλις χρυσίῳ καθαρὸν ὅμοια ὑάλῳ καθαρῷ

The wall was made of jasper, and the city of pure gold, as pure as glass.

그 성곽(城郭)은 벽옥(碧玉)으로 쌓였고 그 성(城)은 정금(精金)인데 맑은 유리(琉璃) 같더라

- 19 καὶ οἱ θεμέλιοι τοῦ τείχους τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ τιμίῳ κεκοσμημένοι· ὁ θεμέλιος ὁ πρῶτος ἴασπις ὁ δεύτερος σάπφειρος· ὁ τρίτος χαλκηδών ὁ τέταρτος σμάρραγδος

The foundations of the city walls were decorated with every kind of precious stone. The first foundation was jasper, the second sapphire, the third chalcedony,

the fourth emerald,

그 성(城)의 성곽(城郭)의 기초석(基礎石)은 각색(各色) 보석(寶石)으로 꾸였는데 첫째 기초석(基礎石)은 벽옥(碧玉)이요, 둘째는 남보석(藍寶石)이요, 세째는 옥수(玉髓)요, 네째는 녹보석(綠寶石)이요

- 20 ὁ πέμπτος σαρδόνυξ ὁ ἕκτος σάρδιος· ὁ ἕβδομος χρυσόλιθος ὁ ὄγδοος βήρυλλος ὁ ἕνατος τοπάζιον ὁ δέκατος χρυσόπρασος ὁ ἐνδέκατος ὑάκινθος ὁ δωδέκατος ἀμέθυστος

the fifth sardonyx, the sixth carnelian, the seventh chrysolite, the eighth beryl, the ninth topaz, the tenth chrysoprase, the eleventh jacinth, and the twelfth amethyst.

다섯째는 홍마노(紅瑪瑙)요, 여섯째는 홍보석(紅寶石)이요, 일곱째는 황옥(黃玉)이요, 여덟째는 녹옥(綠玉)이요, 아홉째는 담황옥(淡黃玉)이요, 열째는 비취옥(翡翠玉)이요, 열 한째는 청옥(靑玉)이요, 열 둘째는 자정(紫晶)이라

- 21 καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες δώδεκα μαργαρίται ἀνὰ εἷς ἕκαστος τῶν πυλώνων ἦν ἐξ ἐνὸς μαργαρίτου καὶ ἡ πλατεῖα τῆς πόλεως χρυσίον καθαρὸν ὡς ὕαλος διαφανής.

The twelve gates were twelve pearls, each gate made of a single pearl. The great street of the city was of pure gold, like transparent glass.

그 열 두 문(門)은 열 두 진주(眞珠)니 문(門)마다 한 진주(眞珠)요 성(城)의 길은 맑은 유리(琉璃)같은 정금(精金)이더라

- 22 Καὶ ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ ὁ γὰρ κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ναὸς αὐτῆς ἐστὶν καὶ τὸ ἄρνιον

I did not see a temple in the city, because the Lord God Almighty and the Lamb are its temple.

성(城) 안에 성전(聖殿)을 내가 보지 못하였으니 이는 주(主) 하나님 곧 전능(全能)하신 이와 및 어린 양(羊)이 그 성전(聖殿)이심이라

- 23 καὶ ἡ πόλις οὐ χρειαν ἔχει τοῦ ἡλίου οὐδὲ τῆς σελήνης ἵνα φαίνωσιν ἐν αὐτῇ ἡ γὰρ δόξα τοῦ θεοῦ ἐφώτισεν αὐτήν καὶ ὁ λύχνος αὐτῆς τὸ ἄρνιον

The city does not need the sun or the moon to shine on it, for the glory of God gives it light, and the Lamb is its lamp.

그 성(城)은 해나 달의 비춤이 쓸데 없으니 이는 하나님의 영광(榮光)이 비취고 어린 양(羊)이 그 등(燈)이 되심이라

- 24 καὶ τὰ ἔθνη τῶν σωζομένων ἐν τῷ φωτί αὐτῆς περιπατήσουσιν καὶ οἱ

βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν αὐτῶν εἰς αὐτήν

The nations will walk by its light, and the kings of the earth will bring their splendor into it.

만국(萬國)이 그 빛 가운데로 다니고 땅의 왕(王)들이 자기(自己) 영광(榮光)을 가지고 그리로 들어오리라

25 καὶ οἱ πυλῶνες αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν ἡμέρας νύξ γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ

On no day will its gates ever be shut, for there will be no night there.

성문(城門)들을 낮에 도무지 닫지 아니하리니 거기는 밤이 없음이라

26 καὶ ὄψουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν

The glory and honor of the nations will be brought into it.

사람들이 만국(萬國)의 영광(榮光)과 존귀(尊貴)를 가지고 그리로 들어오겠고

27 καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν πᾶν κοινοῦν, καὶ ποιοῦν βδέλυγμα καὶ

ψεῦδος εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου

Nothing impure will ever enter it, nor will anyone who does what is shameful or deceitful, but only those whose names are written in the Lamb's book of life.

무엇이든지 속(俗)된 것이나 가증(可憎)한 일 또는 거짓말하는 자(者)는 결(決)코 그리로 들어오지 못하되 오직 어린 양(羊)의 생명책(生命冊)에 기록(記錄)된 자(者)들 뿐이라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 계21:1~27)

- 1 Καὶ ἔδειξέν μοι καθαρὸν ποταμὸν ὕδατος ζωῆς λαμπρὸν ὡς κρύσταλλον ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου
- Then the angel showed me the river of the water of life, as clear as crystal, flowing from the throne of God and of the Lamb
- 또 저가 수정(水晶)같이 맑은 생명수(生命水)의 강(江)을 내게 보이니 하나님과 맞 어린 양(羊)의 보좌(寶座)로부터 나서
- 2 ἐν μέσῳ τῆς πλατείας αὐτῆς καὶ τοῦ ποταμοῦ ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν ξύλον ζωῆς ποιοῦν καρποὺς δώδεκα κατὰ μῆνα ἕνα ἕκαστον ἀποδιδόν τὸν καρπὸν αὐτοῦ καὶ τὰ φύλλα τοῦ ξύλου εἰς θεραπείαν τῶν ἐθνῶν
- down the middle of the great street of the city. On each side of the river stood the tree of life, bearing twelve crops of fruit, yielding its fruit every month. And the leaves of the tree are for the healing of the nations.
- 길 가운데로 흐르더라 강(江) 좌우(左右)에 생명(生命)나무가 있어 열 두 가지 실과(實果)를 맺히되 달마다 그 실과(實果)를 맺히고 그 나무 잎사귀들은 만국(萬國)을 소성(蘇醒)하기 위(爲)하여 있더라
- 3 καὶ πᾶν κατανάθεμα οὐκ ἔσται ἔτι καὶ ὁ θρόνος τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου ἐν αὐτῇ ἔσται καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ λατρεύσουσιν αὐτῷ
- No longer will there be any curse. The throne of God and of the Lamb will be in the city, and his servants will serve him.
- 다시 저주(詛呪)가 없으며 하나님과 그 어린 양(羊)의 보좌(寶座)가 그 가운데 있으리니 그의 종들이 그를 섬기며
- 4 καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν
- They will see his face, and his name will be on their foreheads.
- 그의 얼굴을 볼 터이요 그의 이름도 저희 이마에 있으리라
- 5 καὶ νύξ οὐκ ἔσται ἐκεῖ, καὶ χρεῖαν οὐκ ἔχουσιν λύχνου καὶ φωτὸς ἡλίου ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτίζει αὐτούς καὶ βασιλεύσουσιν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων
- There will be no more night. They will not need the light of a lamp or the light of the sun, for the Lord God will give them light. And they will reign for ever and ever.
- 다시 밤이 없겠고 등(燈)불과 햇빛이 쓸데 없으니 이는 주(主) 하나님이 저희에게

비취심이라 저희가 세세(世世)토록 왕(王)노릇하리로다

- 6 Καὶ εἶπέν μοι Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοὶ καὶ κύριος ὁ θεὸς τῶν ἁγίων προφητῶν ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει

The angel said to me, "These words are trustworthy and true. The Lord, the God of the spirits of the prophets, sent his angel to show his servants the things that must soon take place."

또 그가 내게 말하기를 이 말은 신실(信實)하고 참된지라 주(主) 곧 선지자(先知者)들의 영(靈)의 하나님(神)이 그의 종들에게 결(決)코 속(速)히 될 일을 보이시려고 그의 천사(天使)를 보내셨도다

- 7 ἰδοὺ ἔρχομαι ταχύ μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου

"Behold, I am coming soon! Blessed is he who keeps the words of the prophecy in this book."

보라, 내가 속(速)히 오리니 이 책(冊)의 예언(豫言)의 말씀을 지키는 자(者)가 복(福)이 있으리라 하더라

- 8 καὶ ἐγὼ Ἰωάννης ὁ βλέπων ταῦτα καὶ ἀκούων καὶ ὅτε ἤκουσα Καὶ ἔβλεψα ἔπεσα προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ δεικνύοντός μοι ταῦτα

I, John, am the one who heard and saw these things. And when I had heard and seen them, I fell down to worship at the feet of the angel who had been showing them to me.

이것들을 보고 들은 자(者)는 나 요한이니 내가 듣고 볼 때에 이 일을 내게 보이던 천사(天使)의 발 앞에 경배(敬拜)하려고 엎드렸더니

- 9 καὶ λέγει μοι Ὅρα μὴ· σύνδουλός σου γάρ εἰμι καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν προφητῶν καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου τούτου· τῷ θεῷ προσκύνησον

But he said to me, "Do not do it! I am a fellow servant with you and with your brothers the prophets and of all who keep the words of this book. Worship God!"

저가 내게 말하기를 나는 너와 네 형제(兄弟) 선지자(先知者)들과 또 이 책(冊)의 말을 지키는 자(者)들과 함께 된 종이니 그리하지 말고 오직 하나님께 경배(敬拜)하라 하더라

- 10 καὶ λέγει μοι Μὴ σφραγίσῃς τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου ὅτι ὁ καιρὸς ἐγγύς ἐστιν

Then he told me, "Do not seal up the words of the prophecy of this book, because the time is near.

또 내게 말하되 이 책(冊)의 예언(豫言)의 말씀을 인봉(印封)하지 말라 때가 가까우니라

- 11 ὁ ἀδικῶν ἀδικησάτω ἔτι καὶ ὁ ῥυπῶν ῥυπωσάτω ἔτι καὶ ὁ δίκαιος δικαιωθήτω ἔτι καὶ ὁ ἅγιος ἁγιασθήτω ἔτι

Let him who does wrong continue to do wrong; let him who is vile continue to be vile; let him who does right continue to do right; and let him who is holy continue to be holy."

불의(不義)를 하는 자(者)는 그대로 불의(不義)를 하고 더러운 자(者)는 그대로 더럽고 의(義)로운 자(者)는 그대로 의(義)를 행(行)하고 거룩한 자(者)는 그대로 거룩되게 하라

- 12 καὶ Ἴδου ἔρχομαι ταχύ καὶ ὁ μισθός μου μετ ἑμοῦ ἀποδοῦναι ἑκάστῳ ὡς τὸ ἔργον αὐτοῦ ἐσται.

"Behold, I am coming soon! My reward is with me, and I will give to everyone according to what he has done.

보라, 내가 속(速)히 오리니 내가 줄 상(賞)이 내게 있어 각(各) 사람에게 그의 일한대로 갚아 주리라

- 13 ἐγὼ εἰμί τὸ Α καὶ τὸ Ω ἀρχὴ καὶ τέλος ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος

I am the Alpha and the Omega, the First and the Last, the Beginning and the End.

나는 알파와 오메가요 처음과 나중이요 시작(始作)과 끝이라

- 14 Μακάριοι οἱ ποιοῦντες τὰς ἐντολάς αὐτοῦ, ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς καὶ τοῖς πυλῶσιν εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν

"Blessed are those who wash their robes, that they may have the right to the tree of life and may go through the gates into the city.

그 두루마기를 빠는 자(者)들은 복(福)이 있으니 이는 저희가 생명(生命)나무에 나아가며 문(門)들을 통(通)하여 성(城)에 들어갈 권세(權勢)를 얻으려 함이로다

- 15 ἔξω δὲ οἱ κύνες καὶ οἱ φάρμακοι καὶ οἱ πόρνοι καὶ οἱ φονεῖς καὶ οἱ εἰδωλολάτραι καὶ πᾶς ὁ φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος

Outside are the dogs, those who practice magic arts, the sexually immoral,

the murderers, the idolaters and everyone who loves and practices falsehood.

개들과 술객(術客)들과 행음자(行淫者)들과 살인자(殺人者)들과 우상(偶像) 숭배자(崇拜者)들과 및 거짓말을 좋아하며 지어내는 자(者)마다 성(城) 밖에 있으리라

- 16 Ἐγὼ Ἰησοῦς ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς ἐκκλησίαις ἐγὼ εἰμι ἡ ρίζα καὶ τὸ γένος τοῦ Δαβὶδ, ὁ ἀστὴρ ὁ λαμπρὸς καὶ ὀρθρινός.

"I, Jesus, have sent my angel to give you this testimony for the churches. I am the Root and the Offspring of David, and the bright Morning Star."

나 예수는 교회(教會)들을 위(爲)하여 내 사자(使者)를 보내어 이것들을 너희에게 증거(證據)하게 하였노라 나는 다윗의 뿌리요 자손(子孫)이니 곧 광명(光明)한 새벽별이라 하시더라

- 17 Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη λέγουσιν Ἐλθε. καὶ ὁ ἀκούων εἰπάτω Ἐλθε. καὶ ὁ διψῶν ἐλθέτω· καὶ ὁ θέλων λαμβανέτω τὸ ὕδωρ ζωῆς δωρεάν

The Spirit and the bride say, "Come!" And let him who hears say, "Come!" Whoever is thirsty, let him come; and whoever wishes, let him take the free gift of the water of life.

성령(聖靈)과 신부(新婦)가 말씀하시기를 오라 하시는데도 듣는 자(者)도 오라 할 것이요 목마른 자(者)도 올 것이요 또 원(願)하는 자(者)는 값없이 생명수(生命水)를 받으라 하시더라

- 18 Συμμαρτυροῦμαι γὰρ παντὶ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου· ἐάν τις ἐπιτιθῆ πρὸς ταῦτά, ἐπιθήσει ὁ θεὸς ἐπ' αὐτὸν τὰς πληγὰς τὰς γεγραμμένας ἐν βιβλίῳ τούτῳ

I warn everyone who hears the words of the prophecy of this book: If anyone adds anything to them, God will add to him the plagues described in this book.

내가 이 책(冊)의 예언(豫言)의 말씀을 듣는 각인(各人)에게 증거(證據)하노니 만일(萬一) 누구든지 이것들 외(外)에 더하면 하나님이 이 책(冊)에 기록(記錄)된 재앙(災殃)들을 그에게 더하실 터이요

- 19 καὶ ἐάν τις ἀφαιρῆ ἀπὸ τῶν λόγων βίβλου τῆς προφητείας ταύτης ἀφαιρήσει ὁ θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ βίβλου τῆς ζωῆς καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας καὶ τῶν γεγραμμένων ἐν βιβλίῳ τούτῳ

And if anyone takes words away from this book of prophecy, God will take away from him his share in the tree of life and in the holy city, which are described in this book.

만일(萬一) 누구든지 이 책(冊)의 예언(豫言)의 말씀에서 제(除)하여 버리면

하나님이 이 책(冊)에 기록(記錄)된 생명(生命)나무와 및 거룩한 성(城)에 참여(參與)함을 제(除)하여 버리시리라

20 Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα Ναί ἔρχομαι ταχύ Ἀμήν ναί, ἔρχου κύριε Ἰησοῦ

He who testifies to these things says, "Yes, I am coming soon." Amen. Come, Lord Jesus.

이것들을 증거(證據)하신 이가 가라사대 내가 진실(眞實)로 속(速)히 오리라 하시거늘 아멘 주(主) 예수여 오시옵소서

21 Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν.

The grace of the Lord Jesus be with God's people. Amen.

주(主) 예수의 은혜(恩惠)가 모든 자(者)들에게 있을지어다 아멘

(TR Stephanus/NIV/개역한자 계22:1~21)